National Library of Canada
Order Section
395 Wellington Street
Ottawa K1A 0N4
NEWSPAPERS DIVISION DES JOURNAUX

非賣品
10,000 copies every issue.
The largest circulated Chinese-English publication in Canada.
每期銷量一萬份

時代周報

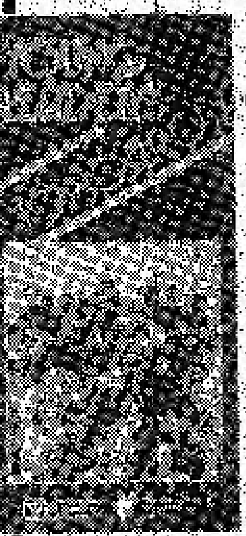
MODERN TIMES WEEKLY

逢星期五出版
1986年12月5日
SECOND CLASS MAIL
REGISTRATION NO 6862
5th December, 1986

83

Section A

加國最新刑事法撮要
2頁



助你成功的訓練計劃
4頁

參觀針灸診療電腦機
20頁

大昌貿易有限公司集團屬下機構

士嘉堡（大昌中心分店）

大昌超級市場

地址：士嘉堡察尼地大道與芬治美國術17號大昌中心 電話：（四一六）二九七・九二八八

服務多元化 經營創先河

隆重開幕

大展鴻圖

開業啓事

大昌貿易有限公司集團，又一歷史性新貢獻。華人第一家媲美外商，具有現代化設備的大型綜合性超級市場，佔地近二萬呎，擁有六百多個停車位，於一九八六年十二月五日（星期五）開幕，正式爲各界人士服務。新張期內，大昌超級市場各分店將聯同酬賓，全部貨品

一律九折優待

大昌超級市場
譚憲章總裁及仝人 謹啓

大昌集團屬下機構
士加堡大昌超級市場（大昌中心）開幕誌慶

貨如輪轉 客似雲來

時代周報 MODERN TIMES WEEKLY 致意

加國百年歷史刑事法將成陳跡

最新刑事法草擬完成，呈交眾議院省覽

□麥塞雷

具有百年歷史的加拿大刑事法，不久將面貌一新——經過政府省覽、審閱以及公眾討論後，最新草擬完成的新編刑事法，會取代現行的條例。

由五人組成，以林登法官（MR. JUSTICE ALLEN M. LINDEN）為首的法律改革委員會，經過七年努力，終於完成修訂現有刑事法任務，並成就該報告，名為〔刑事法律重編〕，上卷已於本周三（十二月三日）呈交眾議院省覽，下卷將於短期內（八七年初）呈交。

加國現有刑事法，是於一八九二年根據維多利亞時代英國律例製訂而成，於一九五五年修訂；在過去半個世紀，又經無數"修補"。其中許多法例，對今天的加拿大社會而言，不但過時，抑且不切合實際環境。因此，一九七一年，當時的聯邦司法部長賀建言衛，對刑事法進行全盤審訂。此一任務交給於一九七一年成立的法律改革委員會負責。

委員會主席林登法官說：「經過差不多一百年，加拿大已改容易貌，作為國家，我們需要新的刑事法來反映我們的特點；作為人民，我們需要它來保護人類的價值。」他形容新的刑事法草案是「加拿大人在加拿大為加拿大人而設」，完全是"本地出品"。

在報告上卷中，除了一般性原則、綱領外，涉及的法例部份包括人身與財產的刑事行為。下卷則會談到與"自然法則"、"社會法則"、"政治法則"及"國際法則"這四個範疇有關的刑事行為。

一直為國人關心，並引起廣泛討論的死刑與墮胎問題，報告中沒有提及。據林登法官解釋，死刑是"政治課題"，應由國會解決；墮胎則應由另一獨立委員會處理。（記者按：死刑於一九七六年終止執行，但總理梅隆尼曾答應，在下次大選前，舉行全民投票，可能恢復執行。）

以下為報告（上卷）中重新修訂，與公眾生活有切身關係的部份刑事條例建議：

●出於政治或恐怖活動目的之謀殺應列為一級謀殺，最低刑罰監禁廿五年。目前，一級謀殺罪名只限於殺害執法人員（警察、獄警），其他全列入二級謀殺。

●給與末期病況病人以止痛藥服食而加速其死亡的醫生，可免受檢控。

●觸犯"安樂死"罪名（解除親友因受病患折磨的痛苦的殺害行為）者，最高控罪為二級謀殺；這類"仁慈殺手"可以入罪，但不一定要監禁。

●"醉酒"不能再拿來作為罪行辯護理由。委員會這項建議，是基於過往不斷有疑犯以此理由脫身法網之外。

●加拿大人若遇到有人在傷亡危險邊緣而拒予援手者，將會成罪行。

●教師體罰學生須獲得家長同意。

●新的"惡意破壞"條例會取代目前的"行為不檢"條例：任何人在未得同意情況下損壞他人財物，可構成刑事罪行。

●駕駛人若在不適當情況下駕車，或駕駛需要修理的汽車而置他人性命於"不顧"，會構成罪行。

●家庭暴力行為，例如虐待毆打配偶、兒童、與父母等，報告建議加重刑罰。委員會認為，這種家庭暴力罪行，一直被認為最輕微的，此一概念應該糾正。由於這類案件受害人通常都處於"無可奈何"的境況下，故比起其他類似罪行更為嚴重，必須加重刑罰以遏止。

●重新釐定盜竊刑事條例定義，有關此類條例，目前大概有五十條之多。報告建議以一條新例取代。

另一方面，委員會建議把現存一些罪行條例撤除，因為它們的定義含糊、籠統、過時，甚至重複，不適合現代社會。這些罪行包括用魔術幫助人恢復性能力，行使巫術、黑夜滑水、放擲臭彈等等。以下為委員會建議撤消的項目：

●現有條例第323節：假裝行使巫術來達到某些目的例如預測未來，會被罰款二千元及監禁六個月。

●現有條例第159(2)(d)節，凡刊登廣告，宣傳某些方法、藥水或藥丸可使人恢復性能力或治療性病，是刑事罪行。

●任何人在日落後一小時至日出前一小時滑水者，會被罰款二千元或監禁六個月。

●任何人在公眾場所放臭或擲臭彈，罰款五百元及監禁六個月。

●擁有、印刷、出版、發行、出賣或藏有犯罪漫畫，為刑事罪行。

●挑戰或挑釁他人決鬥，在現行條例第七十二節，此種罪行屬於輕罪。

●刊登廣告出花紅尋失物，聲明不追究不質詢者，罰款二千元或監禁六個月。

這份最新刑事法建議報告書，除了修訂不合時宜的條例外，另一目的是把原來複雜的法例條文簡化，讓每個人都可以明白。公眾如有任何意見，可去函LAW REFORM COMMISSION OF CANADA, 130 ALBERT ST. 7th FLOOR OTTAWA, ONT. K1A 0L6

A Proposed New Criminal Code

"Evolutionary Not Revolutionary"

Mr. Justice Allen M. Linden, President, Law Reform Commission of Canada

Although the present Criminal Code has served us well for nearly a century, it is now in need of recodification. It is outdated, incoherent, inconsistent, incomplete, unduly complicated, sometimes illogical; and uses language that is not familiar to ordinary people.

[illegible]

The following are some excerpts of the proposed new Criminal Code.

[illegible]

What do you think?

The Commission would appreciate receiving your comments and suggestions. To obtain a free copy of the complete Report, write to: Law Reform Commission of Canada, 130 Albert St., 7th Floor, Ottawa, Ontario, K1A 0L6 or: Place du Canada, Suite 310, Montreal, Quebec H3B 2N2.

國際城酒樓

希抽廿八抽城正，多抽酒三五凡憑
會榮獎三六獎酒陳中惠獎樓十惠於計為
議碩地晚年日樓列獎顧券送元顧星劃助
中酒點十期地在汽多，出者晚期推美
心店：二，下國車贈張汽，飯一行化
月。際現送，車本逾年，售

食在國際城 可獲贈名車

421-429 Dundas St. W., 3/Fl., Toronto, Ont. M5T 1G6 Tel: 593-0291

製衣廠請人

東區唐人街附近誠聘熟手車衣工及熨衣工多名，貨多，薪優，福利高，工廠環境好，交通方便，有意者請到利會來公司。

RIVIERA SLACKS, 233 CARLAW AVE., TORONTO
（近皇后東街）

請面洽 **Judy** 上午八時至下午四時半

時代周報 MODERN TIMES WEEKLY

出版：信達傳播機構
published by: SYNAPSIS COMMUNICATIONS INC.

地址：291 DUNDAS ST. WEST SUITE 328
TORONTO ONT M5T 1G1 TEL: 597-1648 597-1673

總編輯：羅錦鳴
EDITOR-IN-CHIEF: FOSTER C. M. LO
總編輯助理：馮麗儀
ASSISTANT TO EDITOR-IN-CHIEF: LAURA FUNG

業務部經理：林維豪
BUSINESS MANAGER: JAMES LAM
業務助理：蔡浩安
BUSINESS ASSISSTANT: JOHN TSOI

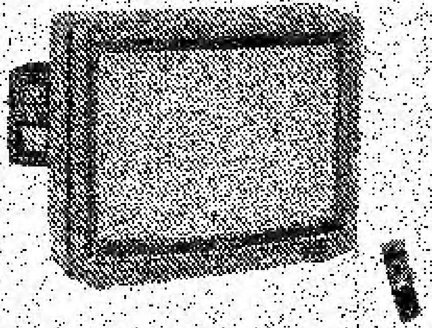
廣告部經理：蘇綺雯
ADVERTISING MANAGER: TAMMY SO
業務顧問：徐潤泉
BUSINESS CONSULTANT: CHUI YUN CHUEN

製作／美術經理：雷德明
ART/PRODUCTION MANAGER: PETER LUI
製作助理：蔡添安
PRODUCTION ASSISTANT: TIM CHOI

星期日
營業11—5

SONA HI FI
全球通行

所有
立體聲
均屬雙電壓
110-220 Volts
50-60 Hz



SONY KV-20XBR/KV-25XBR

- 最新"微黑"三叉式影像管
- 內置立體聲解碼器
- 全功能遙控
- VHF/UHF/CATV選台
- 內置RGB輸入
- 獨立揚聲器
- 影/音輸入及輸出
- 熒幕顯示
- 三年保用，上門服務，包括零件及人工

SONY KV-20XBR $1199.95 (機座另計) / SONY KV-25XBR $1699.95 (機座另計)

JVC PC-55 SILVER

- 20個項目掃描器
- FM/AM/SW1/SW2
- 自動翻帶
- 杜比B/C系統
- 五段均衡器
- 二路分音獨立被動揚聲器

$429.95

JVC PC-550 BLACK

- 20個音樂節目掃描搜尋
- FM/AM/SW1/SW2
- 自動翻帶
- 杜比B/C系統
- 五段均衡器
- 二路分音四揚密分體揚聲器

$479.95

JVC PC W350

- FM/AM/SW/SW2
- 自動翻帶
- 高速雙卡式錄音座
- ANRS 系統
- 五段圖解均衡器
- 獨立揚聲器

$499.95

SHARP WF-939Z

$499.95

- 200瓦特P.M.P.O.
- FM/AM/SW1/SW2
- 雙卡式自動轉帶錄音座
- 十段頻譜分析器
- 時計
- 平板低音揚聲器
- 獨立揚聲器

SHARP WF-T 737Z

- 180瓦特 P.M.P.O.
- 八波段收音機
- 高速雙卡式錄音座
- 五段圖解均衡器
- 不斷重播
- 獨立揚聲器

$399.95

SHARP HK-9000Z

- 208瓦特P.M.P.O.
- FM/AM/SW1/SW2
- 電子數字時間顯
- 十段均衡器
- 高速錄音
- APLD 系統
- 獨立二路分音揚聲器

$499.95

SANYO C-35

$229.95

- FM/AM/SW1/SW2
- 五段均衡器
- 雙卡式錄音座
- 高速配音
- LED VU顯示錶
- 獨立揚聲器

SONY CFS-6000

- 100瓦特
- FM/AM/SW 1—3
- 自動回帶
- 五段均衡器
- 自動選曲系統
- 獨立三路分音揚聲器
- 奉送耳筒

$249.95

SONY D-14 COMPACT DISC PLAYER

- "的式"唱機
- 附送袋旅遊箱
- AMS及選曲功能
- 輕觸式操控
- 數字顯示
- 高質唱效果

$269.95

SONY FH-10W

- 240瓦特P.M.P.O.
- FM/AM/SW1/SW2
- 高速雙卡式錄音機
- 杜比N.R. B&C
- 自動選曲系統
- 接力播放系統
- 三路分音獨立揚聲器
- 五段均衡器

$599.95

CONION C-126F

- 80瓦特P.M.P.O.
- FM/AM/SW1/SW2
- 雙卡式
- 防盜警號
- 自動轉帶
- 自動停帶
- 米高峰混音
- 二路揚聲器

$399.95

SANYO MGR 60

- AM/FM
- 收音機
- 卡式機
- 自動停止
- 錄音功能
- 快速轉帶

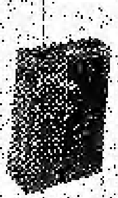
$49.95

TOSHIBA KT-V610

- AM/FM
- 下線聲
- 卡式座
- 防震器
- 自動轉帶

$59.95

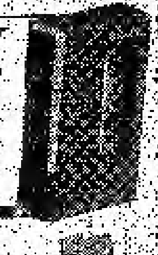
National RQ-JA2



- 自動轉帶
- 卡式機
- 五段均衡器
- 杜比系統

$99.95

SONY TCM-8EV



- 座錄音機
- 卡式錄音機

$129.95

AIWA V-350 立體聲系統

$899.95

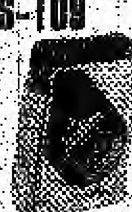
- 30瓦特RMS/CHANNEL
- 七段圖表均衡器
- 雙卡式
- 自動功能調校器
- DD/LINEAR
- 杜比B/C系統
- 二路四十瓦特揚聲器
- 軟音座

CONION MODEL C-100-SERIES

- FM/AM/SW1/SW2
- 80瓦特+80瓦特 (P.P.O.)
- 雙卡式錄音機
- 防盜警號
- 內置三路分音揚聲器
- 200mm低音揚聲器
- 單鍵按鈕錄音

$499.95

AIWA HS-T09



- AM/FM立體聲
- 立體聲卡式機
- 五段均衡器
- 杜比系統
- 自動轉帶
- 適用耳機

$199.95

AIWA HS-J70

- AM/FM
- 立體聲
- 自動回帶
- 卡式錄音機
- 杜比NR
- 凸出式系統

$199.95

SONA HI FI

遠近送貨

有關出口機型的關稅及免稅事宜，可向本店查詢

All Sony, JVC, Aiwa, Hitachi, Toshiba, National, Panasonic and Sharp products that we sell are imported into Canada by Sona Hi Fi and carry Sona Hi Fi one year warranty only.

VISA

332 YONGE ST.
(NORTH OF EATON CENTRE)
591-6616
TORONTO

OPEN MON.-SAT. 10-9
SUNDAY 11-5
For your shopping convenience

232 RIDEAU ST.
238-7090
OTTAWA

MasterCard

專訪

安省青年領袖訓練計劃

●林雅豪

假如你的年齡在十五歲到廿四歲，而又入選，將獲分配往各團體及機構的董事會任職，爲未來的"成功"打好基礎。

年青人總希望出人頭地，一朝變爲"成功人士"，領導群雄。可惜往往因爲種種因素影響，如缺乏領導經驗、學識和信心等等，而致鬱鬱不得志。

有鑑及此，安省公民和文化部特別撥款三十二萬九千元，給安省義工中心（ONTARIO ASSOCIATION OF VOLUNTEER BUREAUX AND CENTRES），使省內二十二個社區的八百八十名青年可以在今後兩年裡獲得免費的青年領導訓練。此項計劃名稱是YOUNG LEADERS TOMORROW（YLT）。

青年領袖訓練在今年年初曾在雷灣（THUNDER BAY）和渥太華作試驗，結果成績美滿。以下是幾名受訓青年的感想。

ROXANNE TUCK，22歲，是在LAKEHEAD大學攻讀教育的最後一年學生，她獲選入雷灣的一間戲劇公司當"董事"。她說：「雖然我沒有決策投票權，但我真正從中學了很多東西，例如在排演場地、上演季節、票房工作出安排和決定，而現在我是做宣傳工作。明年我希望找到一份義務工作。」

18歲的中學生TODD MILLER對這領袖訓練也推崇備至。他道：「我發現這種訓練可以取得很好的經驗。在FORT WILLIAM的義工組織裡，我身爲"董事"，學到怎樣料理財政，而且，對我的談話技巧也有幫助呢！」

19歲，渥太華大學一年級學生IAN DUCHARME也是受訓者之一。他說：「這些東西我遲早會學到的，但我很慶幸現在便可以學到，在我的社區中心裡，是推廣藝術和文化運動的，且因爲這組織健全，有目標，不但使我學到不少東西，其他人還十分尊重我，把我當成人般看待。」

在大多市，這項青年領袖訓練計劃正在開始接受申請，詳情如下：

申請人必須爲十五至二十四歲的青少年，在安省居住。不限學生，可以是就業或失業人士，又或部份時間制課程學生也可以。但他們需要對組織發展技巧有興趣和願意在本地社區內作志願工作。

評選方面，有關機構首先審核每一個申請人，入選的會接受面試，面試合格後將根據其個人的興趣和才能，分配給適合的屬於安省義工中心屬下的社區團體，其種類很多，包括藝術、圖書館、多元文化和公民機關等等。

青年領袖訓練計劃分兩部份，第一部份是訓練課程，入選者將會定時獲得免費的課堂指導，共需時三十五至四十小時。課程包括問題解決方法、群眾力量知識、領袖培養、計劃和交通知識、實用組織理論、組織構造和功效以及開會的規則和程序等。

爲了配合課堂訓練，實習也是極爲主要。所以每一入選者都會獲分配在社區團體的董事會上擔當職位，爲期一年。

那些成功地完成此領袖訓練的青少年，將會得到一張官式文憑以表揚其成就。此文憑可能是日後找工或甚至日後"出人頭地"，成爲真正領袖的踏腳石。

有興趣者，可致電或親赴下列地址詢問詳情或索取申請表格：

THE VOLUNTEER CENTRE OF METROPOLITAN TORONTO 344 BLOOR ST WEST，SUITE 207，TORONTO，ONT. M5S 1W9。電話：961-6888。

Downtown Fine Cars

PORSCHE

924S
944/S
944 Turbo
911 Carrera
911 Turbo
928S

DANNY TOSCO YOUNG
SALES CONSULTANT
楊達三

164 AVENUE ROAD
961-6820

Canadian Pacific AirLines

加太航•香港幸運抽獎

免費旅遊 香港

名貴獎品如下：

頭獎：多倫多•香港雙人來回機票，價值$3000

二獎：多倫多•溫哥華雙人來回機票，價值$1000

三獎：最新AKAI VS115U錄影機一座，價值$679

四至十獎：酒席餐券，由各贊助酒樓捐出，價值$2000

凡惠顧下列贊助酒樓，均可參加：

萬壽宮酒樓、新光酒樓、愛盛閣新光酒樓、建國酒樓、福滿樓、醉月樓、富都酒樓、樓外樓、公爵酒樓、香滿樓、中國城大酒樓、英京酒樓、新萬寶酒樓、厚德福、金牛宛。

情書創作比賽

——約克大學中國同學會刊物〔進學〕主辦

截稿日期 一月二十日

宗旨 (1)發掘寫作人才。(2)尋找大學生活片斷，發掘感性人生。

來稿請寄

CHINESE STUDENT ASSOCIATION
241B FOUNDERS COLLEGE
YORK UNIVERSITY
4700 KEELE ST
M3J 1P3 NORTH YORK（請註明徵文比賽）

獎品 文采獎 獎金一百五十元 [illegible]贊助
[illegible]獎 [illegible]八十五元 [illegible]工藝行贊助

得獎作品將於加華日報刊登

教委鄒至

促政府爲

歡迎查詢
460-9298
JAMES

教委鄒至蕙列舉社援制度漏洞
促政府爲不諳英語者提供方便

教育委員鄒至蕙呼籲正在檢討安省社會援助制度的一個委員會，向不會說英語的居民提供方便。

鄒至蕙說：「很多人有一個誤解，以爲華人社區不需要社會援助。」多倫多教育局於一九八二年調查所有第八班學生時發覺有百分之六十四點三的中國學生是從低收入家庭來的，有些家庭還需要依賴社會援助過活。

鄒至蕙舉了兩個例子，說明不會講英語的華人很難申請社會援助。這兩個由中文傳譯處提供的例子是：

(一)林先生（假名）於六月搬了家。他從六月到十一月都收不到家庭補助金的支票，因他不懂英文，不知道怎樣呈報轉變地址。中文傳譯處替他打了八次電話，林先生本人也兩次到過政府辦事處，然而迄今他仍未收到支票。

(二)李先生（假名）今年六十多歲，要靠社會福利金過活。他有病不能工作，妻子亦患癌症，需要申請家庭援助。因他不懂英語，他的申請書未能好好地填寫，因此申請被拒絕了。後來中文傳譯處替他上訴，申請終獲批准，但這個過程卻花了很多時間和工作。若個案處理人員能說中文的話，這種麻煩就可以避免。

鄒至蕙還指出社會援助制度的幾個問題：

（1）制度過於複雜，華人根本不知道有眼鏡和牙醫的補助。

（2）辦事處缺乏了解少數民族社區和能操不同語言的職員。

（3）所有公文和告示都沒有譯文。

（4）沒有利用少數民族的傳播媒介公佈現行的各種社會服務。

這種問題不只限於華人社會，也包括了其他不會說英語的移民。

西區醫院徵求華裔義工

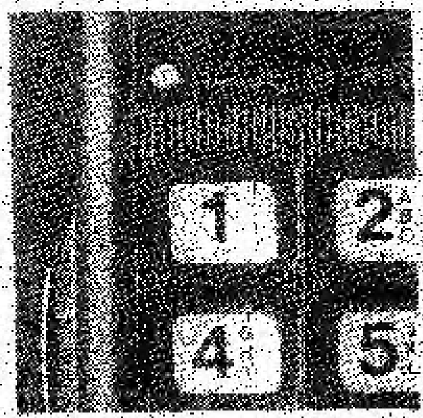
多倫多西區醫院需要華裔義工爲該院的華裔病者服務。

義工的工作包括傳譯、陪同病人往看醫生等，時間可分爲早、午、晚，每週任何一天均可。

有興趣者請致電該院義工組負責人ALLANA McLEAN，369-5993。

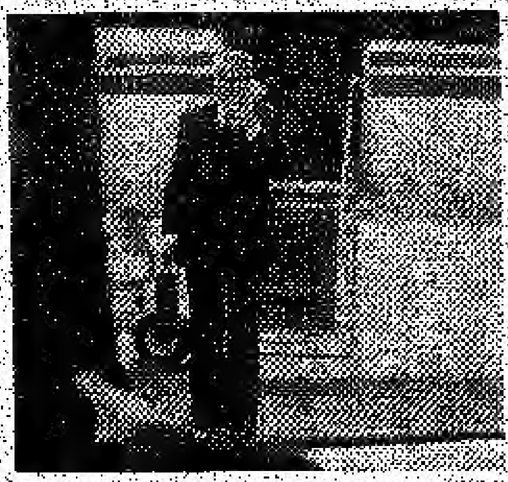
該院並提供訓練與實習。

尚有華埠人事刊6頁



手提
及
汽車
無線電話

用途廣泛
到處通行



使你時刻保持電話聯絡，事事快捷

CLASSIC CELLULAR

Authorized agent of cellular telephones for

MOTOROLA CANADA CELLULAR

Division of Motorola Canada Limited

歡迎查詢
460-9298
JAMES HO 何占

多大藥劑系中國同學會

DATE: DECEMBER 22, 1986
PLACE: COPA
21 SCOLLARD ST.
TIME: BUFFET 7 P.M. - 10 P.M.
DANCE 7 P.M. - 1 A.M.
COST: ADVANCE $7
DOOR $8
ID REQUIRED BUFFET INCLUDED

SPONSORS 鳴謝贊助

CAREL...OAF WRAP
EATING GARDEN RESTAURANT 怡園小菜館
EVERGREEN FLORAL BOUTIQUE 花之藝花店
GOLDEN WAGON PASTRY SHOP & CAFE 金馬車餅店
MODERN BOOKS & RECORDS 新時代圖書公司
NEWT LINES HAIR DESIGN 新線髮型設計

Tickets Available at:
怡園小菜館
EATING GARDEN RESTAURANT
41 Baldwin St., Toronto 595-0923
金馬車餅店
GOLDEN WAGON PASTRY SHOP & CAFE
4188 Finch Ave. E., Scarborough 298-0771
新時代圖書公司
MODERN BOOKS & RECORDS
436 Dundas St. W., Toronto 979-1388
新線髮型設計
NEWT LINES HAIR DESIGN
Dundas St. W., Toronto 977-3853

聯邦及省政府大選密鑼緊鼓

三人角逐提名爭取華人支持

百老滙聯邦選區 莊孟羅提出華人三大問題

曾在一九六三年踏入政壇，曾任聯邦勞工、多元文化等部長的莊孟羅(JOHN MUNRO)有意東山復出，角逐自由黨BROADVIEW-GREENWOOD聯邦選區的提名。他在十二月二日(星期二)，應邀到東區華埠嘉岸酒樓參加聯誼晚宴。他在席上除了介紹個人的政績和與華人的良好關係外(如曾聘請現任華人四邑公所主席黃清培作助手和推薦MARY WONG作首位華裔公民法官等)，還列出他對華人三項切身問題的看法。

其一是移民問題，他覺得現在的移民法例對家庭團聚及獨立移民並不重視，雖然鼓勵投資移民以幫助國家減低失業率及刺激經濟固然重要，但不能擺在最前頭，因為統計顯示，從現在到2000年或2010年內，加拿大的人口將會下跌，而加拿大若想有百分之一的人口增長率的話，每年一定要有二十萬至二十五萬的新移民。

他駁斥新移民搶去加拿大人飯碗的說法。他認為新移民多有技能和穩固的經濟基礎，反而會增加製造更多的就業機會。

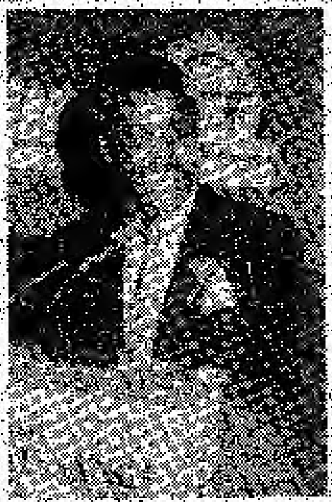
"就業"是他當晚所說的第二個問題。他說雖現在加拿大有一百二十萬人失業，特別是少數華人，他們多感到就業有困難，而一般華人也感到要加倍努力才能爭取到同樣的成果。在一些政府部門和企業裏，有能力的華人甚多，能躋身決策層的卻甚少，所以他希望能有一個制度，促使政府和私人企業重用華人。

第三項問題，就是"多元文化"。根據最近的調查顯示，他說，華人對保存固有的文化比其他民族較為重視，而能保留祖裔語言是值得提倡的宗旨；透過中文傳媒發佈政府的各類多元文化計劃，以及利用此媒介推廣中國文化也是應該提倡的。

北士加堡選區 居寧支持祖裔語言計劃

安省房屋部長居寧(ALVAN CURLING)於十二月三日(星期三)假士加堡RAMADA RENAISSANCE酒店宣佈他將再逐自由黨北士加堡選區的省議員提名。

本報曾向居寧作簡短訪問，他說，若他連任，將繼續為華人服務。不過，他也坦承對一些華人問題不甚了解，所以希望華人士動提出各種問題，由他代為解決。談到祖裔語言課程，他覺得十分有意思，特別是華人對保存文化傳統十分重視，所以他會繼續支持此課程。



居寧

莊孟羅

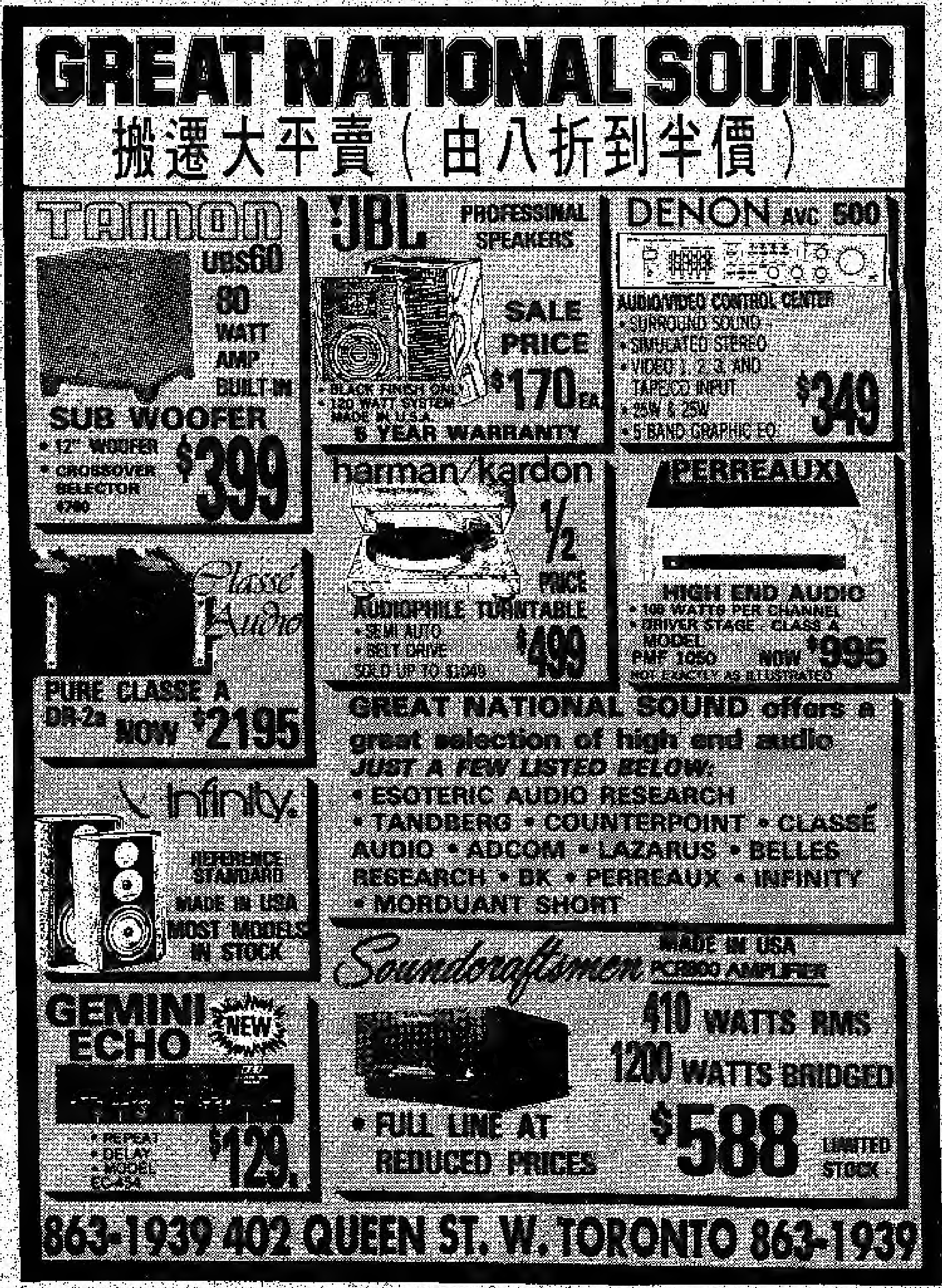
占嘉利士

河谷區占嘉利士 強調華人建設成就

現年三十?歲，畢業於多倫多大學工業工程系，現為鞋業進口批發商的占嘉利士，在十一月三十日(星期日)假東區海城酒樓宣佈競選安省自由黨河谷區的提名。是日到會的僑領，政治領袖及區內市民凡百多人，場面甚為熱鬧。

席中占嘉利士強調華人在東區近十年來增長的迅速，使河谷區的華人佔了總人口的百分之十二，比原本聚居的希臘移民還多，其建設成就使河谷區改觀，這些他認為要歸功於華人的努力和超卓的經商技巧。

尚有華人事刊17頁



商業消息

大昌超級市場開幕

位於堅尼地大道夾芬治東之美麗徑十七號，大昌集團屬下超級市場(大昌中心)已於本月五日開幕，佔地近兩萬呎，擁有六百多個停車位。

據大昌集團總裁譚憲章表示：增設大昌中心分店，目的是適應愈來愈多華人在該地區居住，利便購物。同時亦鑑於華人投資，不應僅在華埠一隅，與華人自己互相競爭，而應把業務向外圍拓展，爭取其他民族市場，因此，其貨物來源，除直接由香港、台灣、韓、星、馬、泰及中國大陸各地採辦外，同時提供歐美名廠的貨。業務範圍，包括日用百貨、家庭用品、婦女用品、飾物、兒童服裝、玩具、中外精品禮物、文房用具、報刊雜誌、食物方面，分設有魚部、游水海鮮、急凍食品、各種新鮮肉類、時菜、生果、蔬菜、罐頭食品、糖果餅乾、中西成藥、補品藥材、中西雜貨、華洋食品。

該中心並設有服務部門，提供政府影票、郵票、車票、相片沖印、地產物業投資等服務，此外，大昌備有特備禮券，面額多種。

住宅樓宇

租金加幅彈性

大多市．安

世界鱗爪

李嘉誠和黃港

收購加石油公

許信良事件台

影星加利格蘭

加國一周

住宅樓宇租金登記法一月生效

租金加幅彈性浮動約為百分之五

大多市、安省

安省省議會已批准一個新的租金審查制度使業主可以有限度加租。

省議會星期三以五十八票對二十四票通過這新法案。新例明年一月生效。

這項法例叫"住宅樓宇租金登記法"，把每年准許加租百分之四的限額取消，准許業主以消費物價指數為基礎計算加租額，加幅若不逾百分之五點四者，將不須受審查（現時加幅規定百分之四）。

房屋部長居雲說，這將給業主和房客帶來長久的利益，又可結束業主與房客自保守黨於一九七五年施行租金管制以來的長久爭論。

以下為法案主要內容：

● 指導性平均加租率為百分之五點二至五點四將施於省內每個出租單位。（該現行租管制度只施於一九七六年以前的建築物）。

● 全省十二萬個於七五年以後興建的出租單位今年內只准加租百分之四，此一規定具有追溯效力至一九八五年八月一日。租客如果由八五年八月一日至八六年十二月卅一日期間內有被加租超過百分之四者，可以要求業主退還超收租金。不過，業主如能證明在此段期間虧蝕，加租率則可超過指導性之百分之五點二至五點四，直至業主不再虧蝕為止。

● 由八七年二月起，出租單位超過七個者的一萬二千五百名業主必須向房屋部租金登記處呈報租金。登記處以電腦列入檔案，以備租客查詢時可以提供每一個出租單位的租金歷史。

● 業主、出租單位管理人、租客等如在"租上租"（SUBLETTING）情況下向租客收取"茶錢"（KEY MONEY）視為犯法。

世界鱗爪

李嘉誠和黃港燈收購加石油公司股份

香港和黃（和記黃埔）及港燈兩大集團，聯合收購加拿大HUSKY石油公司百分之四十三股權，另長實及和黃主席李嘉誠及其家族將收購百分之九股權；假如全數以現金收購，涉及資金總數將高達三十二億九千萬港元，其中和黃及港燈佔二十七億二千萬港元，李嘉誠佔五億七千萬港元。李氏家族、和黃及港燈並有意在未來四年內，向HUSKY石油公司注資約十億加元（約為五十八億二千萬港元）。

根據此地環球郵報報道，七年前，李氏的物業財產總值八億九千六百萬美元，其資產並伸展往外地，在北美洲至少擁有廿五座物業，包括多倫多海德希爾頓酒店；李氏與加拿大的聯繫包括與帝國商業銀行合組財務公司，最近再合資組成投資及經營的公司。李嘉誠為長實集團主席。

許信良事件台警民衝突

數千名示威者於星期日在台北國際機場與警察大打出手，初步估計傷者還未知悉，但已有三十部汽車被毀。

示威者是在機場歡迎從美國回來的離心份子許信良，但他們於獲悉許在東京被阻止上機回台北後，就與警察發生衝突。

影星加利格蘭病逝

荷里活老牌明星加利格蘭於上週末因心臟病逝世，享年八十二歲。

他於星期六在愛荷華州達文波特市的醫院逝世，遺體將運回加州火葬。

加利格蘭以英俊和瀟灑演技飲譽影壇三十年，無論喜劇或緊張奇情片都可見其所長。

總統列根在悼念他時說："加利格蘭是荷里活最偉大明星之一。"

他所主演的電影超過七十部。

歧視同性戀者列為非法

安省省議會經過多時的劇烈辯論後，已投票通過歧視同性戀者為非法。

安省議會議員於星期二晚以六十四票對四十五票通過修改安省人權法案，安省省長彼得遜於會後說：「我對此次投票結果很滿意。」

要修改的是第七號法案的一部份，這法案通過後，任何人都不能因其性慾的關係而被拒絕就業的機會，或租賃房屋，或要求某種服務，或進入餐室等，違反者都是非法。

彼得遜首長說：「我們對這種事情要運用我們的良知，去做我們認為是正確的事，不要把個人的道德水準與公眾的政策混淆。」

投票時自由黨四十三人中有三十九人贊成，保守黨四十五人中有四十一人反對，新民主黨全部二十一人贊成。

公車票價明年又增

公車局主席佛達奇說，明年公共汽車的車費加價是每年例行的。

這個辦法將來也不會改變，因公車局要從車費的收入中去彌補成本。

公車局已批准一九八七年的預算為四億八千九百萬元，車費的增加為百分之三點三七。

乘客現時要為該委會的巴士、街車和地車付出成本百分之六十八，其餘的由省和市政府分担。

在新預算下，成年人車票和代幣將從四元五張增為五元六張；老年人和學生車票從二元五張增至二元五角六張；學生現金車票每次為六角五分，小童為四角五分。

星期日和假日套票從三元二角增至三元半。

成年人一元一次現金車費不變，一元九角兩票的車費也不變。

老年人月票從二月一日起從二十七元二角五分增至二十八元二角五分。

明年起成年人月票也從四十一元五角增至四十三元五角。

尚有加國消息刊16頁

關於新"租金審查制度"
THE PASSAGE OF BILL 51

ALVIN CURLING
居寧
安省房屋部長
Minister of Housing for Ontario

安省政府剛於星期二（十二月二日）通過新的住宅租金審查法案，即第五十一號法案。我很高興能有機會與你們談談這個新的租金審查制度將給安省人民有甚麼好處？

自由黨政府於一九八五年夏天執政時，我們曾承諾把租金修訂的限額從每年百分之六減為百分之四。

我們去年十二月迅速通過第七十七號法案，目的在確保所有在一九七五年以前建築的樓宇都有一個可加租百分之四的準則。

後來我又體會到光是減低加租的限額是不能解決安省嚴重缺少出租住宅的問題的。

我們要保護房客，又要想辦法使建築商建造更多的出租住宅單位——即要創造一個適當的經濟環境使其能繼續供應出租單位。

為要達到這個目的，我們採取兩個步驟：

第一，我們要實行一連串的計劃以發展安省的出租樓宇。通過這些計劃，我們要在本年內完成一萬九千個出租單位。

第二，我們要設計新的租金審查制度，使房客得到保護和公平的待遇，另一方面又要給建築商和業主以相當的利益，使其繼續建築和把房屋租出。

我花了六個月的時間與房客、業主和建築商會談。我深信他們三組人都樂於找出一個解決僵局的辦法。

我因此邀請了安省九個房客代表和九個業主和建築商代表組成一個"租金審查諮詢委員會"。

我要求這個委員會向我提出一個新的租金審查制度，使其能兼顧到安省的房客、業主和建築商的利益。

這個委員會的報告，後來成為第五十一號法案，即住宅租金調整準則的主題。這法案現時已正式成為法例。

第五十一號法案所給與房客的保障是前所沒有的，它包括：

- 在租金審查制度下，所有私人出租單位都得到保障。
- 成立維修標準局。
- 設立全省租金登記處。
- 成立新的租金審查制度。

該委員會的業主和建築商們都支持第五十一號法案，因其有一個很公平的租金審查準則，並能顧及通貨膨脹的影響。

安省省長彼德遜形容在這新制度中業主與房客所達成的協議為"歷史性的突破"。

我同意省長的說法。

第五十一號法案對房客的需要和業主與建築商的利益有一巧妙的協調，這一協調的法將可永遠解決出租住宅的缺少。

我相信這條新的租務法例，將給本省一個北美洲所沒有的最有效和最公平的租金審查制度。

I am delighted to have this opportunity to talk to you about the benefits our new system of rent review — Bill 51 (The Residential Rent Regulation Act) will bring to the people of Ontario.

When the Liberal government took office in the summer of 1985, we had made a commitment to lower the rent review ceiling — from six percent to four percent annually.

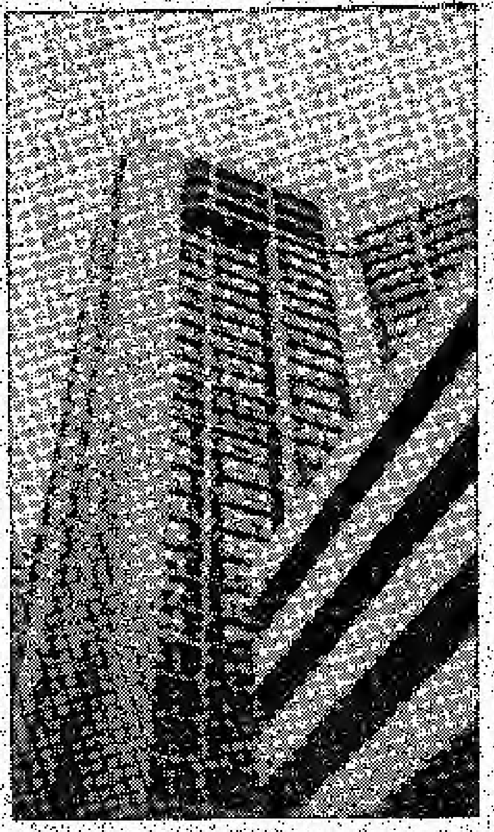
Our swift passage of Bill 77 last December ensured that a four percent guideline for all units built before 1976 was in place.

However, it was apparent to me that simply lowering the rent review guideline was not going to provide the full solution to the acute rental housing shortage in Ontario.

Further protections for tenants were needed. In addition, we had to find ways to bring builders back to constructing rental apartments. Find ways to create an economic environment that would support a continuing and adequate supply of rental units. To accomplish this, we took two separate initiatives.

First, we introduced a wideranging series of programs designed to develop new rental housing across Ontario. Through these programs — we have this year made commitments to deliver NINETEEN THOUSAND NEW RENTAL UNITS to the people of Ontario.

Our second initiative was to undertake the creation of a system of rent review that would provide strong protections and fair treatment to all tenants, while giving builders and landlords enough incentive to keep them in the business of building and renting apartments.



I spent close to six months talking with tenants, landlords and builders — and I became convinced that all three of these groups would welcome a solution to the impasse they had reached.

Accordingly, I invited nine tenant representatives and nine landlord and builder representatives from across Ontario to form a special committee — the rent review advisory committee.

I asked this committee to recommend to me a system of rent review that would address the interests and needs of tenants, landlords and builders in this province.

The committee's report forms the substance of Bill 51, The Residential Rent Regulation Act — which has been passed on Dec 2. The law will provide Ontario tenants with better protections than they have ever had before — including:

--the protection of ALL private market rental units in Ontario under rent review;
--the creation of a maintenance standards board;
--the establishment of a province-wide rent registry;
--and the institution of an efficient and accessible rent review system.

The landlords and builders on the committee also support Bill 51 because it provides a fair rent review guideline that is sensitive to inflation. Premier Peterson has described the agreement between landlord and tenant groups on this new system of rent review as "An Historic Breakthrough".

I agree with the premier.

The law strikes a delicate balance between the needs of tenants and the interests of landlords and builders, a delicate balance designed to provide a lasting solution to rental vacancy shortages.

This new law will, I am convinced, provide this province with the most responsive and equitable system of rent review of any jurisdiction in North America.

來書

●王民

黃傑靄先生之言差矣
——讀〔孫中山先生銅像與堪輿學〕一文有感

時代周報第七十九期刊出黃傑靄先生來書《孫中山先生銅像與堪輿學》一文，看後很多感想，願在此談談我的看法。

該文人說將孫中山先生銅像安放於東南門入口向谷公園，從"風水"的立場來說，是一項錯誤之舉。並於該銅像安放不當時，亦不合地利，於是乎便產生了一些壞的影響，例如禁止華商零售中國酒及衛生容員留難該地之餐館衛生情況。

該文為了凸出"中國酒事件"，乃政府錯誤之舉，於是將"酒"這樣東西，說成是有百利而無一害的飲品。該作者百般歌頌酒的好處，話本無甚作的議文，筆者並無異議。但該文竟說：「西方國家之酒如拿破崙，白蘭地是能使窮者甦醒。」這句話則甚為帝曲誇大。筆者十六歲之年，考慮英國皇家擲彈會"人民呼吸復甦法教練証書"，也曾在江擲彈教練多年，翻遍有關教科書，皆沒有記載教人用拿破崙白蘭地來使嗨者甦醒。筆者實在想向黃先生學習此"法寶"。

該文又謂：「中國之酒單是茅台就能打開西方外交生疏之門。可見酒是多麼神秘與偉大！」這話相信又是便替茅台酒臉上貼金。須知，韓戰時期，中美敵對，那時爲甚麼茅台酒又不能化敵爲友呢？台灣政府又懂得製造茅台酒，爲甚麼台美關係却反爲降了級呢？若說"大陸製的茅台酒比台灣製的較佳"，所以他能爭取到美國的友誼，那麼，爲甚麼中共領導人要用許多億美元去援助北越，最後却換來一個懲罰之戰的敵人呢。不如就贈將常年的軍火換上茅台酒送過去，豈不是上算得多！

該文有一段是這樣寫的：「加拿大政府談出一塊土地建造銅像就是加拿大官員對孫中山先生革命精神的敬佩與政府對中國人民友誼的象徵。可是當銅像落成後，加拿大政府對中國人民的"友誼"立即發生問題：第一，連續數次搜查中國酒及非法禁售中國酒。雖然被搜查沒收中國酒的有關商號、社團、商會以重金聘請大律師幾次上庭，但至今已經敗訴，照禁如儀。」

如果"售酒法"是新近才成立的法例，我們有理由懷疑政府是蓄意針對中國酒。但這法例已成立了很久，今次只是執行已存在的法例而已。而且，這法例又不是單一針對中國酒，若果入口商欲經營中國酒的話，仍然可以依正手續，經由專賣局代售。

退一萬步來說，政府就算真的做了見不得光，專上針對中國人的事情，這樣也不見得會影響「中國人民的"友誼"」。兩國政府的友誼，完全是建立在利害關係上，與該政府是否善待對方的僑民沒有必然的關係。君不見柬埔寨的中國僑民被波爾布特政權無緣無故地屠殺了數百萬名，但北京政府還不是照樣支持波爾布特政權，絲毫未改；波爾布特還正在北京當為上賓在養病呢？

黃先生文謂：「僑為父母，民爲子女。」此語封建意識實在太濃。若果此話用來形容中共的幹部，我則無異議，因爲其幹部自命爲崇調自己是特殊材料製造的，但西方民主社會的官員則自稱為"公僕"。我等市民，亦不肯以"兒子"以自居。

最後還有一段奇文如下：「加拿大其他省份若學安省之禁酒法，再至其他國家也效法安省，則中國之製酒工人，種植酒料之農民，保教工人豈不是等待餓斃？

……的確安省禁售中國酒之法例是一項極嚴重的問題，它關係着中國海外同胞，關係着全中國民生，更關係着中加政治文化與國際上之中國地位。」

某年某月某日，假如多倫多某報的社論這樣寫：「中華人民共和國其他省份若學廣東省之禁售色情刊物法，甚至其他國家也效法廣東省，則加拿大之色情刊物出版人、裸體模特兒、攝影師豈不是等待餓斃？

……的確廣東省禁售加國色情刊物之法例是一項極嚴重的問題，它關係着加國海外同胞，關係着全加國民生，更關係着加中政治文化與國際上之加國地位。」

讀了以上的文章，我們是否要組織起來，爭取加拿大色情刊物打入中華人民共和國的市場？

來論

處於十字路口的"列根式"外交

◎協和

美國總統列根，自一九八〇年獲任以來，迄今六年，一向獲得好評，但現已出現極大的衝擊。尤以伊朗問題，遭受世界輿論的抨擊，以及國人的責難，國會方面輿論交加，列根難辭其咎。原因秘密售賣軍火給伊朗一事，違背西歐盟國的諾言。美國身爲領導之國，督率北大西洋諸國，對於伊朗、利比亞及敘利亞等恐怖份子等國，停給軍火，定爲條例。

誰知近十八個月來，美國秘自背約結伴對，售賣大批軍備，現在明有証，是以世界輿論群起責難，所以美總統列根已認不諱。但列根試是支吾其詞，未能全部公開，此乃遷就尷尬的表現。

從列根之任期，尚餘兩年，今後的外交，必陷窘境，尤以歐洲諸國，對於美政，不具信心，信譽掃地，毫無意義，祇剩一紙具文。度以今後趨勢，美國欲振雄風，難起領導的作用，可無疑義。

根據列根的辯護，售軍火給伊朗一事，其目的爲釋放人質，所以美國行此"下策"。假公濟私，但既欲達此目的，何以美國事前不與北大西洋盟國（N.A.T.O.）交換意見，秘密而爲然後行事呢？這是其責難逃，此其不智者一也。其次美國所行之秘密軍事交易，不能永久隱瞞，一旦洩露，美國如何向國人說，此其不智者二也。況且伊朗、利比亞及敘利亞三國，蛇鼠一窩，串通巴游解放份子，時時貽害世界，施行暴力恐怖，層出不窮，西歐諸國，頻頻受其害。美國近數年來，所受恐怖份子的襲擊，難以數計。今日美國何以對恐怖份子"陽違陰奉"，外表上表出憎恨之態，同時對恐怖份子提出暴力制裁，煞有介事，但暗中施以"仁慈"，實行大量供給軍火，豈非助紂爲虐，欲助長世界的暴亂乎？此不智者三也。基於以上所述三點，令美國外交的威信，大有一落千丈之概。

縱使列根售出軍火可以防俄，拉攏中共可以包圍蘇俄的策略，亦不能洗脫其背信的嫌疑。人無信不立，況國乎？試問今後美國對北大西洋諸國，何以交待，如何解釋？由是各國祇知見之爲己，不能爲公，今後局勢，貌合神離，爾虞我詐，若欲團結一致，對抗強暴蘇聯，豈可得乎？蘇聯乘此機會，難免有逐個擊破之勢，因爲蘇聯擅長統戰的手腕，往往不費一兵之力，可以深入堂奧，竭其搖旗吶喊之能事，粉碎世界，是故很多國家，深信其論調，尤以深信其和平的攻勢，任何艱難險阻，爲之瓦解。試問英美等國，能望其背項乎？況美國的國際威信江河日下，不爲西歐諸國所擁護，這是目前美國不可忽視的現實。

SALES • SERVICE • PARTS • LEASING

Tiger motor cars ltd.

243-8500

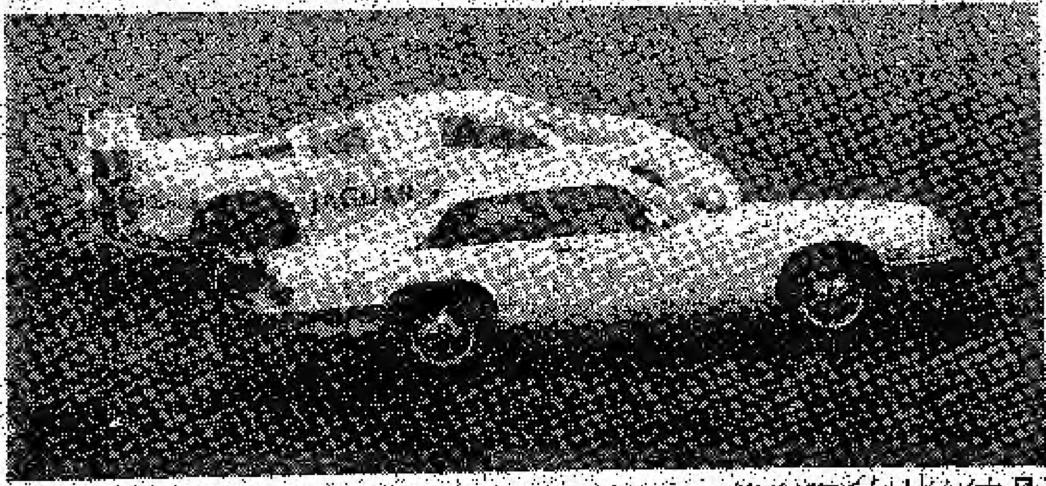
SERVICE: 2325 Keele St., Toronto

2321 KEELE ST., TORONTO, ONT. (2 blocks South of Lawrence)

物有所值

• 得獎零件及維修部門

• 汽車只是價值的一部份　　• 25年歷史



藝術與科技的結晶

• 業務擴展快安省汽車商

• 良好維修服務及可靠零件

ROBERT MOTORS

5450 DUNDAS ST. W. ISLINGTON

231-1984

現階段的經濟情況與投資策略

●周明

甚麼是最理想的投資，這是沒有一定標準的，及它隨着時代而轉變。在七〇年代的通脹期，人們都喜歡擁有實物，如清通金幣、黃金、原油，或這些資源礦場的股票。這個時候的紙幣的價值日漸下跌，很多人喜歡買物業、藝術品或中國的瓷器，但不要紙幣。

今天的情況就不同了，人們喜歡擁有金融方面的資產，如互惠基金、証券說明書、債券、保証投資証明書、按揭和等。

觀念轉變了，經濟也隨之改變。

近十年來，北美洲的中央銀行都實行緊縮政策，通脹已受控制，但人們的腰包也緊縮起來，我們也經過了一個通貨收縮時期。

投資者無論大小都覺得時代在變了，紛紛把他們的黃金和藝術品出賣，轉而去購買"紙資"。

他們首先買保証投資証明書、公債和各種資金。利率下降時，很多私人投資者都隨着那些專業的投資者在股票市場投資，或購買互惠基金。

北美洲以及全世界的股票市場因為這種龐大的需求而興旺起來。不過，未來的十二個月是關鍵的時刻，它可能影響到你投資的計劃。

現時投資的前景還未能樂觀，並非所有流入金融市場的金錢都能用在促進商業活動上，但這種情況沒有發生在今年的夏天。

影響整個美洲大陸的美國經濟在今年年頭還好，但到了第二季就不濟事，經濟轉差。

加拿大的經濟應比較好些，但最近國際通貨的改變並有利於我們的商品經濟，我們究竟與美國的多樣經濟不同。不過，我們的經濟統計數字還沒有顯示出來。

許多人士所擔心的就是這些數字並不是緊縮信貸的成果，如在一九八二年早期一樣，它祗是一個很長時期在刺激信貸的效果。今年最近幾年的利率仍然在下降，美國聯邦儲備局的貼現率（這是儲備局收取銀行的貸款利率）減了二點五，促成了它的下降。

我們的經濟發展不是說利率下降就會刺激經濟活動，而不是在增加，否則，經濟學家在某些地方一定失去了信心。

通常在經過幾年的經濟復甦之後，商界多數花錢去買新的廠房和設備，但現時的商界不這樣做。消費者雖然肯花錢，但他們能維持多久就要看他們能借到幾多錢。

這並不表示股市就會變成不振，市場是向前看的，不是向後看的。一般都認為刺激信貸將有效，經濟可能會在今年年尾或明年第一季復甦，雖然這可能引起通脹，私人和機構投資者手上的錢可能使市場更活躍也更不穩定。

但不消要記住，投資者需要的不過是謹慎，我們建議下列幾項指導原則：

．不要借得太多。

．儘量爭取入息。

．選擇那些有實力的公司的股票，這些實力股就算經濟呆滯時也會增長。

．如通脹出現，你應準備轉投資在基本金屬和貴價金屬股票上。

．在等待股票增長的時候，利用可變換的優先股去賺收入。

．利用黃金以保障經濟情況的大波動。

普通常識和複式利息計算法告訴我們你要選擇那些穩固的優壽股，然後把賺到的股息再投資，那你就可以渡過波動的風險。

這並不是說一定要買那些保証投資証明書、國庫券、基金、公債和優先股等。在這個多種類"紙幣"的時代，你可以把增加收入和增加股息結合起來，將一小部份投資在這些保証明書和貨幣時徵上，以保持在收入上和再投資上有足夠的現金流通。

現時的通脹率在下降，比利率的下降要快得多，因此，公債和各種証券的利潤是可觀的。

各種基金，尤其互惠基金，或優先股和可變換的優先股都是熱門貨。我們都知道經濟是會增長的，但在增長未臨之前，我們仍然可以賺到利潤，而投資在可變換的優先股是最佳辦法之一。

另一個辦法是選擇那些在金融市場內此時還沒有漲大幾的股票，因此他們因崩跌而損失的機會也較少。

投資黃金仍然是保障通貨波動的最佳辦法。聰明的投資者在高度的通脹和政治危機時都選擇它。（今年夏天，南非的暴亂使金價暴漲，而南非又是世界最大的黃金出產國。）

地產現時是投資的天之驕子，它差不多已到了頂點，尤以安省多倫多、北京和溫哥華爲然。安省的市況仍然堅挺，不過，屋價現時已超過了一九八〇年至八一年的最高水平。你應不應該消這個繼續發熱的熱勢去投資，那就見仁見智了。多倫多的屋價已漲至對通脹有助長的趨勢，但與整個的經濟無關。

未來的十八個月最重要，股票市場可能後期上揚，投資者要小心觀察，方能穩操勝券。

加文裝修公司
CRAFTSMAN BUILDING MAINTENANCE SERVICE

承接大小工程，舊屋翻新，木工，油漆，廁所，水喉，電燈，暖氣，大小工程，一律歡迎，中國人光顧最多，價錢公道，保證滿意。

經理 RON MIOR

地址：1376巴佛士街 BATHURST STREET，TOR. ONT. M5R 3J1

電話：653－8364

EXQUISITE RENOVATION DOWNTOWN

$349,000 3 bedrooms, 3 storeys, huge, bright, professionly restored throughout/ "Old World" charm, modern convenience/ Features: central air, central vacuum, pine floor, expose brick, skylight, fire place, 2 car garage, jacuzzi, bidet, ceramics, security system.

NOTE: has commercial zoning (can be offices etc.) Live in luxurious surrounding and conduct business from the comfort of home.

Barbara Jacobsen
Canada Trust Realtors
1560 Bayview Ave. Tor.

Tel.:
(office) 488-2444
(home) 441-1823

加拿大信託公司
Canada Trust

本行推出最新
國庫券高利息活期儲蓄戶口

日日計息，高過定期，每週調整
詳情請電或移玉步到本行查詢

二百多間分行遍佈加拿大，可在任何一間存款提款。
利息最高：存款超過三千元，可獲特高"超級率"利息
六天營業，朝八晚八

地址：華埠413登打士西街　電話：977－2300

惠賜廣告
請電
(416) 597-1648

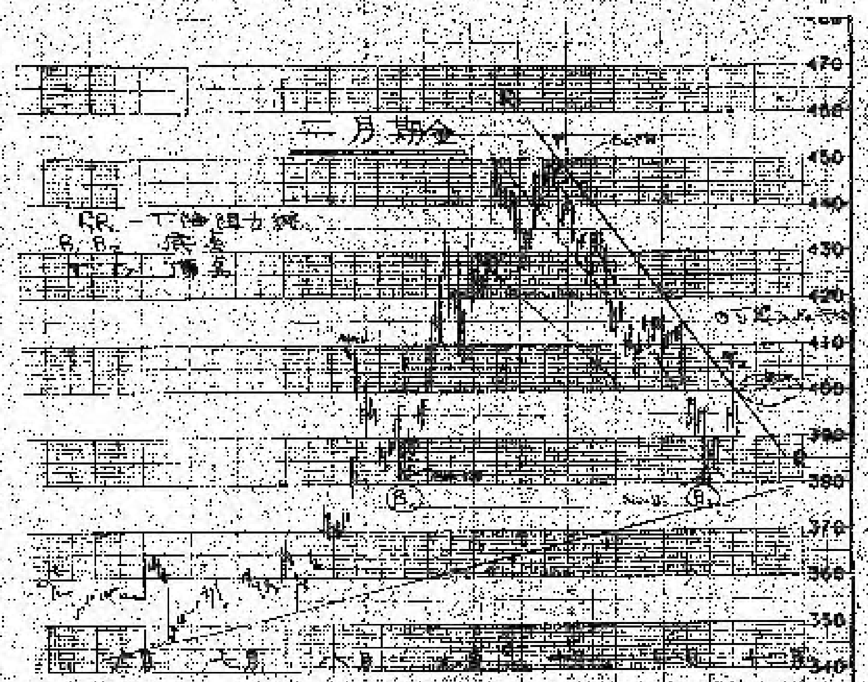
雅緻裝修第一流
移民安居代籌謀
建築　裝修
實力雄厚｜快捷妥當｜策劃入則｜土庫裝修｜新建改裝｜酒樓店舖
一萬呎陳列室與工場，佈置齊全　歡迎駕臨參觀

百葉簾 原價四折出售
牆身磁磚 每呎0.99起
地毡 送軟墊 免費送貨 免裝工 每碼15.99起
地台膠板 每塊0.59起
地台膠布 每碼5.99起
以上全部特價品CASH AND CARRY

送夏迎秋大減價

雅緻建築裝修公司 560 McNICOL AVE. WILLOWDALE ONT. M2H 2E1 電話：497-8666, 497-8667
雅緻地氈磁磚公司 622 GERRARD ST. E. TORONTO ONT. M4M 1Y3 電話：466-2590, 466-6263

再論黃金：何時入貨？



投資與你

羅志強

承蒙讀者來函垂詢有關黃金的後市，筆者不才，茲再將黃金之勢分析未來市道上升的可能性，與讀者們研究。研究前尚令讀者再重溫一是看其供求的情形，可是當此黃金高狂濤後，其入市的準則是視乎其價格的取向，因為在此段時期，價格最能表現投資人士的信心。

（二月期金）附圖價格至為文之日（十二月二日），於八月初上升至$407後回落至（B1）$381成為一底點，由此低點經兩個月時間，於十月八日完成双頂走勢於$450，自此以後，一浪比一浪低，再下跌至十一月廿一日（B2）低點為$380，由走勢圖來分析，（B1）與（B2）造成一双低走勢，所以未來的數週走勢是黃金市場決定性的時刻，如未來二周金出（T2）回落低於$380者，形勢不太好，而且非常惡劣，是以上測筆者仍請讀者們小心忍耐為上。因此黃金看好必須有以下二種情形出現為先決條件，尤其是第㈡點。

㈠黃金（期金）未來二週內的下測低價能不低於$380為佳。

㈡二月期金於下週開始，以能有可突破要價高於$400者為妙，如此則二月期期金的下降軌RR被衝破，而貨價金市將會有一兩個月的向升。

分析黃金可以從不同的層面與角度來入手，俱是千頭萬緒，所以筆者只用最淺白的方法來處理，以供讀者們參攷。

（DEC. 2－86.）

百佳會計師樓

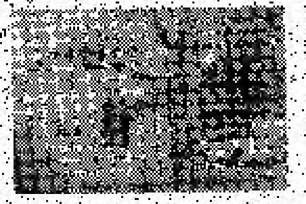
291 DUNDAS ST. W. SUITE 318
TORONTO.（且打士西街夾麥歐盧街）

私人及公司報稅
生意投資買賣及樓宇管理
投資移民計劃書

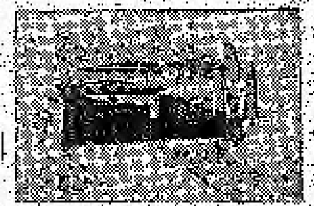
詳情請電：
591-8488

P.K. MANAGEMENT CONSULTANTS INC.

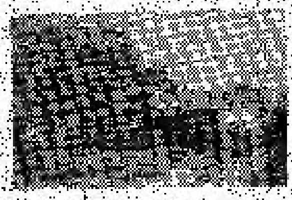
LIVING 恒生地產
REALTY INC. · REALTOR
7050 WOODBINE AVE., SUITE 203, MARKHAM　474-0500



YONGE & FINCH
全磚新屋三千呎，四大睡房，家庭廳有火爐，書房光猛宜人，高爽土庫，新型大廚房，地點高尚，步行可到地鐵，即可入伙，價三十六萬餘，請電MARY GEE



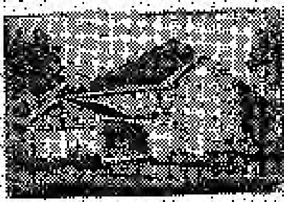
FINCH & YONGE
全磚新屋三千五百呎餘，五大睡房，主層大家庭廳及書房，地段50×132'，高爽土庫，新型大廚房，有天窗，全屋光猛，中央冷氣，近FINCH SUBWAY，叫價四十一萬餘，速電MARY GEE



MIDLAND & SHEPPARD
地段56'×150'，三大睡房，全磚BUNGALOW，保養極佳，家庭廳備上，土庫已完成，近DRAGON COURT，名校，商場，及交通，歡迎來電查詢及約看，請電MARY GEE

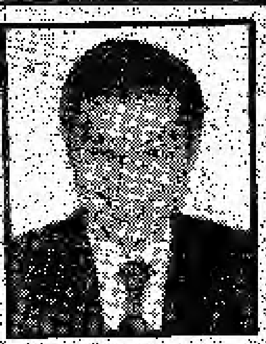
WARDEN & STEELES
全磚豪華大屋四大睡房，三千餘呎之新型大廚房，主層大家庭廳及書房，高爽豪華裝修完善土庫，地點高尚，近著名小學，交通方便，叫價二十五萬，請電MARY GEE

MIDLAND & SHEPPARD
地段75'×200'，三大睡房，磚及石BUNGALOW，著名建築師之家，全屋裝飾保養極佳，近DRAGON COURT，近名校，商場，及交通，歡迎來電查詢及約看，請電MARY GEE



UNIONVILLE
三間新屋，全部二千二百呎，四大睡房，主層特大家庭廳，書房設備一流，旋轉樓木樓梯，三個廁房，高爽土庫，地點高尚，只叫價二十六萬餘，急電MARY GEE

—低通脹時代來臨—
最佳的投資組合為何？



- 中期性：銀行股、公共股、保險股與公債。
- 短期性：大地產股、國庫券。
- 另有特殊性股票供君參考。

加要風險少，收息高，
請問羅志強君　宏發證券 860-7448

特價為你服務

（免費估價）

特價貢獻

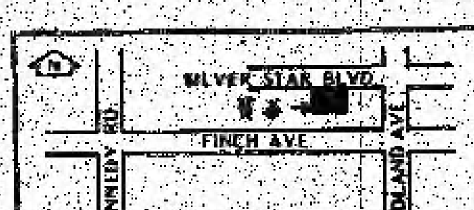
- 住宅防盜系統　$850.00
　監察報案服務　每月 $20.00
- 商業防盜系統　$350.00
　監察報案服務　每月 $23.00

本公司專門：
- 安裝防盜／火警系統
- 24小時監察服務
- 最可靠技師安裝

保安 Pro-Safe Security Systems Ltd.　TEL: 499-7698

想鋪地毯呀！請到寶華喇！
寶華地毯字號老、寶華地毯手工好

本公司每月特別直接由總廠購選大量高級地毡特價貨，一律以最平價錢推銷，絕無宣傳取巧。本公司設有特大陳列室，貨品最齊全。請來電接洽或到本公司參觀。



TEL: 292-6474
50 SILVER STAR BLVD.,
UNIT 205,
SCARBORO, ONT.

大小工程 免費估價 寶華公司 信譽可靠

寶華地毯

恩

新幾人風雪交加，志剛放工時天色已漆黑，穿上了全副武裝，帽子、手套、雪靴、大衣，一手在口袋裏搜出車匙，深呼吸一下，翻起大衣領，踏出停車場。

外面一片混亂，有人車子開不動，找人來"過"電池；有人一面瞎咒一面掃車檔上的雪；沒有車子的，匆忙地趕往車站去。風雪帶來一片緊急的景象，叫平日已夠忙亂的放工時間，更加亂作一團。

志剛對於冬雪，並沒有什麼恐懼，而覺得冰雪是鼓動鬥志的挑戰。有車子代步，有禦寒的衣物，有溫暖的房子，他不敢抱怨。拿着車匙開車門，誰料門被結了冰竟開不動，最後再用力試試吧，一下子便拉開了，卻碰着了旁邊的車身。看看沒有損傷什麼，便上車預備開動。

「喂，想走？碰花了我的車子，想一走了之？」

那人不知從那兒忽地出現，兇兇一把拉開他的車門，興師問罪。還是自己中國人，志剛認出是同一層大廈上班的。

「啊，是你的車子嗎……」

「當然是我的車子，八七年新款，買了才一個月。你怎麼不帶眼，花了要賠償……」他的聲音對面街恐怕也聽見了。

「真對不起，是這樣的，我的車鎖結了冰……。」

「我不管你結不結冰，你不可抵賴……。」

那時有好幾個同事來了，以為發生了什麼事，對話已時轉為英語對白，其中一人拿電筒細細檢看那人的車身，並沒有損傷的地方，這才放好放歹地勸開了那傢伙。志剛雖然呼一口氣，心中卻滿不是味兒。

回家路上，交通比往日加倍擠塞，收音機不住報告道路情況，那裏有意外，那裏路不通行。志剛好不容易捱到公路的出口，正想駛出去，忽然瞥見近出口處有一輛車在拋錨，車主正狠狠地把車頭蓋打開，不知所措地張望着。

「噢，是他？」志剛認出是剛才那囂張的傢伙，和他新款的車子。

「活該，別管他。」「停車幫幫忙！」閃過的念頭沒有時間作衡量了，後面車子的燈光直逼上來。他急忙轉軚把車停在路旁停車線內，下車往那人走過去。

「嗨，什麼事呀？朋友。」

那人見了志剛，愕然。

「……車子死火了……」

「來來，先把車子推到路旁，看那車龍多長！」這時另有二人停下來助一臂之力，把車子推進停車線內。

「我對車子不懂，但我可以車你回家，或到修車廠去找人，如何？在這路上會冷壞的。」那人竟然在發抖。

「謝謝你！」這話是由衷的。

希望

◎雁弟

希望，
你是閃亮的燈塔，
在茫茫大海，四週漆黑中，
指引盲摸的船隻歸航；

你是春天的風雨，
解凍了冬天的嚴寒，
使枯枝萌嫩生綠，
使大地充滿生機；

你是晨興的旭日，
驅走了漫漫的長夜，
使捱過了幾晚黑暗的人，
得見黎明的曙光；

你是意志的無形鞭子，
無時無刻地策勵我們，
邁向更高更遠的理想境地，
更新，前進，更深！

希望，
你能使軀殼病痛的不治病人，
忍受苦痛堅持生存；
你能使尚有氣息的臨刑死囚，
還存有偷生的希念；
你能使受難的戰士，
帶着痛苦拼命衝鋒；
你能使人安貧樂道，視死如歸，
使人趨炎附勢，苟且求生；
你能使人大義凜然，威武不屈，
使人巧言令色，諂媚於世。

有了希望，
人世間的一切勞碌、奮鬥，
人生道上的崎嶇坎坷，
無論順逆、苦樂、成敗、得失，
都有了目標；
不論是金錢、名譽、權力，
或是愛情、自由、真理。

哦，希望！惟願我擁有你，
使我的生命有光也有熱；
使我的人生榮神也益人；
使我腳踏實地地奮進；
使我體會耕耘和付出，
在黑暗中如見明星般的安慰，
在長夜中如迎黎明般的喜悅；
使我學效：
耶穌因你而上十字架的勇氣，
成了博愛的聖身。

◎應時

加拿大土產

加拿大土產不少，有大麥、小麥、玉蜀黍、蘋果、梨子、桃，却沒有香蕉。然而，香蕉倒是我們中國人在北美的特產——黃皮膚，內裏却是白人的文化，是我們的下一代，獨特的一代。

他們果真獨特的很，老祖母曾覺得他們像火星來的怪物，言語、禮貌、動作、思想，都不像黃帝子孫。父親覺得他們行為荒唐怪誕，母親也常為兒女們操心。他們像手上的熱雞蛋，一會兒拋高，一會兒握在手裏，不知怎辦方好。

他們到底是我們的後代啊，但我們怎能忍受他們男女擁在一起，若無其事的樣子呢？還有，那些"金寶湯"又怎比得上我們的老火豬骨湯呢？我認識他們多少？

我決意去認識教會裏的十幾少年人，我提議和他們去露營，由他們安排地點、時間和節目。結果，他們異口同聲要去ALGONQUIN PARK，日期是六月中一連幾天，主要節目是遠足、划艇，看來似乎不至於太"豪放"，唯一不放心的是準備工具和食物，我不打算跟他們做幾天"神農氏"呢。

那一天終於到了，十多人喜氣洋洋地向目的地進發，四小時的車程可不短呢，但小伙子心目中，那怕是十小時也不在乎呢。他們要得，就務要得着，他們的目標是鮮明的。

第二天，一早起來，吃過早餐，便拔營準備兩天的獨木舟行程。我心裏想，這群小伙子真不怕麻煩，不到一天又要卸裝、開營、整裝，毫無怨言。他們嚮往那富詩意的，充滿冒險意味的獨木舟旅程。

於是五艘長約八呎的獨木舟輕盈地離開浮橋，在湖上划去。一槳一槳地划，一前一後，彼此合作才能直線前行。

離岸已遠，風浪稍強，腰間和手掌開始發酸了。看看地圖，還未到十分一的路呢！明天還得一槳一槳地划回來，除非想在荒島做魯賓遜。

「他們去的地方，我也可以去。」這句話出於自己的口，於是忘記背後，用力低頭規律地划去，從讓這疲憊的身軀，服從裏面的意志，努力！

一路上，有大湖，有小河，有浮萍，有枯樹，景色優美的醉人，還看到野鹿等動物呢。

四小時後，目的地在望了，那邊有紮營的地方，何等欣慰，可是風浪忽然增強，船行甚艱難，有些落後很遠。終於決定改在附近的小島上岸，使用無線電話通知前頭的折回轉。

上岸紮營，背山面海，很快就把東西安頓好。附近駐了一對年老的西國夫婦，眼見我們大夥兒，乘着五艘船破浪而來，像海盜般佔據了地盤，想必大嘆倒霉，這一晚勢必吵鬧無以成眠了。

吃過晚餐，我往營內休息一下，怎料一睡醒來，已是百鳥齊鳴的清晨了。

夜間風已平，浪亦靜，湖面如鏡。兩鄰的老翁忽地若有所感地走過來，對我鄭重地說：「我從未見過這麼守規矩的孩子！」

我們清晨八時多回程，先在湖心五舟共聚，默禱聖經的話，然後一槳一槳地歸來。這一程，順水也順風，歌聲笑聲，在了無人煙的湖畔間迴響着。

謹將老翁的讚語，奉送七年兒女的父母們，珍惜他們可造的年日。

本報香港總代理

SKY UNION LTD.

ROOM 1102-3, SHIU LAM BLDG.
23 LUARD ROAD, WANCHAI
HONG KONG

中華文化藝術中心各訓練團/班本季擴招新生
管教嚴謹，師資優良，備遊樂場地，採多式教法
東區華埠芝蘭東街1056號（芝蘭商場東鄰）學額無多

(一)幼兒培育班：入學前三至四歲男女童，教導禮儀、常識、唱遊，初學中英課程，啟迪智慧，培養群體生活。週一至五上午七時半至下午六時管教，每週全日班60元半日班30元。供應營養餐食及飲品。
(二)兒童美術班：教授素描，彩色現代畫，梁燕玉女士教授。逢週六下午十二時半至二時授課，供應作業紙張。全季45元
(三)兒童中文班：幼稚園初班、高班，小學一至六年級，按程度分班授課，逢週六，上午十時至正午十二時，供應課本、簿、紙、筆，全季18元。
(四)中國舞蹈團：教授各種民族舞，逢週日下午一時至二時半上課。訓練完成表演時，由本中心提供舞蹈服裝。每月15元
(五)成人國畫班：教授山水、人物、花卉、鳥獸、蟲魚、水墨及彩色國畫(1)逢週四下午五時至七時由張蕙青女士教授。(2)週六下午二時至四時由梁燕玉女士教授。全季90元。

即日接受報名註冊 電話：461-9393
（辦公時間：週一至五）
主任：徐潤泉 監督：吳雅超、崔 禮

Leon's SINCE 1909

La-Z-Boy® Canada Limited

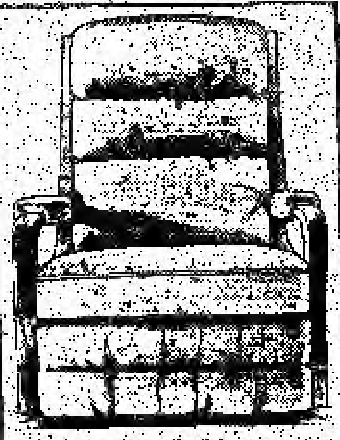
介紹期内大平賣

LEON'S 傢俬公司和 La-Z-Boy 製造廠聯合舉行這次介紹特價，讓你可以選購到既慳錢，品質又高的安樂椅。今天就來參觀，看看我們怎樣令你節省金錢。

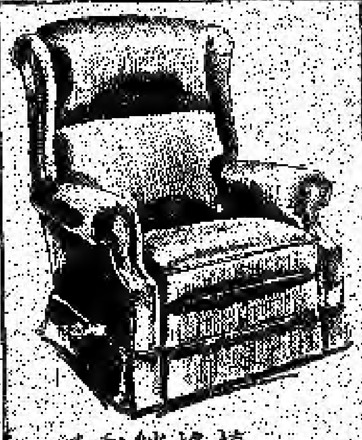
聖誕節的
最佳禮物

活動躺搖椅
尼龍-olefin 花呢
減售 $379

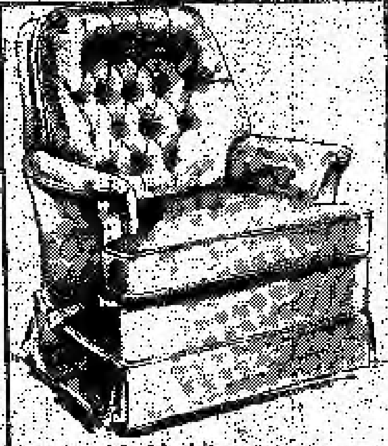
所有款式大減價



活動躺搖椅
現代型天鵝絨 $449

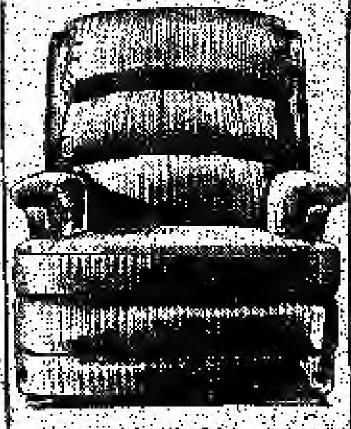


活動躺搖椅
殖民時代型天鵝絨 $529



活動躺搖椅
傳統型天鵝絨 $539

活動躺搖椅
隱臂型天鵝絨 $549



活動躺搖椅
現代型天鵝絨 $599

DON'T PAY A CENT EVENT

NO MONEY DOWN! NO INTEREST AND NO PAYMENT TILL APRIL 2nd!

毋需首期！不計利息及不用付款，直至四月二日！

傢俬、地毯：最低購物額500元並須經財務公司批准。
電器用品：最低購物額750元並須經財務公司批准。

ACROSS CANADA
Welland, London, Kitchener, Kingston, Peterborough, Ottawa, Bracebridge, Montreal, Windsor, Huntsville, Trenton, Calgary, Edmonton, Saint John

BURLINGTON
North Service Rd. at Q.E.W. and Guelph Line
335-1811 Daily 9 a.m. to 6 p.m.
Wed., Thurs., Fri. 9 a.m. to 9 p.m.
Toronto direct line 825-0764

多倫多西部
沿401至400與BLACK CREEK DR.出口
然後沿BLACK CREEK DR.至JANE ST.
北面第二盞交通燈CORDON MACKAY RD.
的左面
電話：243-6300

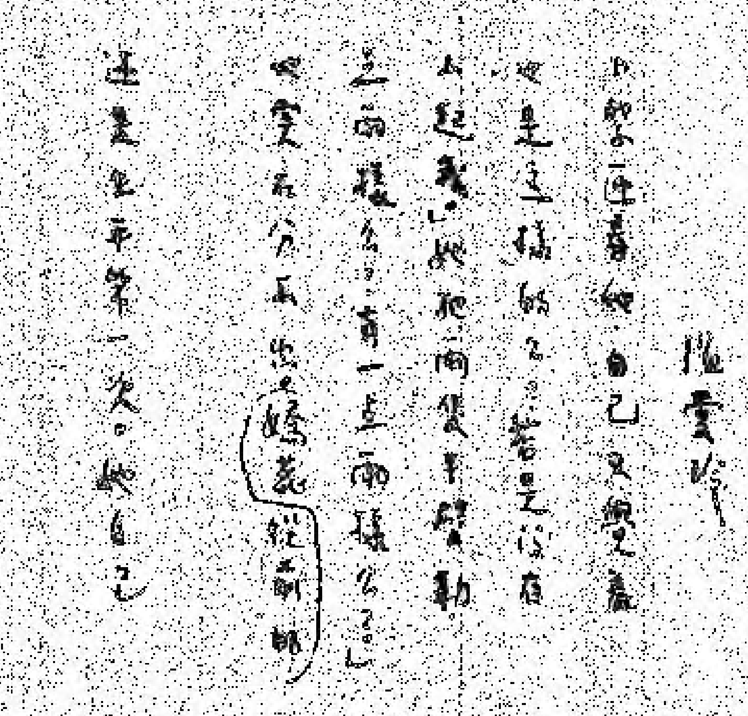
多倫多東部
MARKHAM RD.,SHEPPARD AVE
以北第一盞交通燈
士加堡市
電話：291-3818

即時取貨，送貨另計（48小時送到）

每天營業時間上午十時至晚上十時
包括星期六

〔傾城之戀〕的女性與婚姻觀

張愛玲自畫像



張愛玲手蹟

鴛鴦蝴蝶小說流派初探・薛白

在〔傾城之戀〕裡，張愛玲把范柳原寫得相當糟，糟的原因不外是她本身是個女性。對於那些"臭男人"，她只是淡寫輕描，似乎不願寫得深入。所以范柳原寫來沒有性格，面目血肉模糊。

說范柳原寫得差，也不是個人的一己之見，許季木在〔評張愛玲的流言〕裡，也指出：「白流蘇顯然寫得很好，范柳原軟弱一些。」況且，張愛玲在給胡適之的信中，也說過她自己早期的作品（這是指〔秧歌〕前的作品而言）寫得不太好。她說：「別的作品我本來不想寄來的，因為實在是壞——絕對不是客氣話，實在是壞，但是您既然問起，我還是寄了來，您隨便翻翻，看不下去就丟下。」

對范柳原，我看不下去，但對白流蘇，我是另眼相看的。

佳人——無用的女人是最厲害的女人

在未說白流蘇的為人前，先看看〔辭海〕裡對流蘇的定義：

〔流蘇〕古以五采羽為垂飾，謂之流蘇。凡車馬、樓臺、帳幕等多飾之以為美觀。後漢書輿服志：「大行載車，垂五采析羽流蘇。」文選張衡東京賦：「飛流蘇之騷殺。」善注：「流蘇，五采毛雜之以為馬飾而垂之。」續漢書曰：「驂馬赤珥流蘇。」華嚴決疑要註曰：「凡下垂為蘇。」又左思吳都賦：「構流蘇。」劉注：「謂剪綵垂於彫文之標也。」又王維詩：「翠羽流蘇帳。」此以采羽為帳飾也。」

明顯地，〔辭海〕裡的流蘇是一種裝飾，是不實在的。無怪在〔傾城之戀〕裡，有一段話是這樣的：

兩旁垂着碌紅對聯，閃着金色壽字團花，一朵花托着一個墨汁淋漓的大字。在微光裡，一個個的字都浮在半空中，離着紙老遠。流蘇覺得自己就是對聯上的一個字，虛飄飄，不落實地。

不落實，正是"流蘇"的特色。但是，張愛玲給她正面的描寫都是這樣的：

她那一類的嬌小的身軀是最不顯老的一種，永遠是纖瘦的腰，孩子似的萌芽的乳。她的臉，從前是白得像磁，現在由磁變為玉——半透明的輕青的玉。上頷起初是圓的，近年來漸漸尖了，越顯得那小小的臉，小得可愛。臉龐原是相當的窄，可是眉心很寬。一雙嬌滴滴，滴滴嬌的清水眼。

初初接觸白流蘇時，倒以為她是一個懦弱無助的人，是一個要老媽子替她作主的人：

白流蘇在她母親床前淒淒涼涼跪着，聽見了這話……她彷彿做夢似的，滿頭滿臉都掛着塵灰吊子，迷迷糊糊向前一撲，自己以為是枕住了她母親的膝蓋，嗚嗚咽咽哭了起來道：「媽，媽，你老人家給我做主！」

但隨着劇情發展，她卻搖身一變，變成一個獨立自主，爭取幸福的女人。

她忽然笑了——陰陰的，不懷好意的一笑，那音樂便戛然而止。外面的胡琴繼續拉下去，可是胡琴訴說的是一些遼遠的忠孝節義的故事，不與她相干了。

有這個變化，相信是環境使然。開始的時候，她得仰人鼻息，後來，因按捺不住那種閒氣，她孤注一擲，要和范柳原來往。

流蘇的手沒有沾過骨牌和骰子，然而她也是喜歡賭的，她決定用她的前途來下注。如果她輸了，她聲名掃地，沒有資格做五個孩子的後母。如果贏了，她可以得到眾人虎視眈眈的目的物范柳原，出淨她胸中這一口惡氣。

首先，她打敗妹妹寶絡。「就那天的事，她不是有意的，但是無論如何，她給了她們一點顏色看看。他們以為她這一輩子已經完了麼？早哩！」

接着，她更把那個「臉色黃而油潤，像飛了金的觀音菩薩，然而她的影沉沉的大眼睛裡躲着妖魔」的薩黑荑妮打敗，結果得到眾人虎視眈眈的獵物。張愛玲更在這段期間，加插了不少"戰爭"的意象：

（她）擦亮了洋火，眼看着它燒過去，火紅的小小三角旗，在它自己的風中搖擺着，移，移到她手指邊，她噗的一聲吹滅了它，只剩下一截紅艷的小旗桿，旗桿也枯萎了，垂下灰白蜷曲的鬼影子。

那是個火辣辣的下午，望過去最觸目的是碼頭上圍列着的巨型廣告牌，紅的，橘紅的，粉紅的，倒映在綠油油的海水裡，一條條，一抹抹刺激性的犯沖的色素，竄上落下，在水底下廝殺得異常熱鬧。

葉子像鳳尾草，一陣風過，那輕纖的黑色剪影零零落落顫動着，耳邊恍惚聽見一串小小的音符，不成腔，像簷前鐵馬的叮噹。

這些似乎不單是暗示着戰爭的一觸即發，還若隱若現着戀人們的內心交戰。

最後，張愛玲安排了他們在一場戰爭中，要他們彼此了解，達成了「死生契闊——與子相悅，執子之手，與子偕老。」在戰爭中，「流蘇也愴然，半晌方道：『炸死了你，我的故事就該完了。炸死了我，你的故事還長着呢！』柳原笑道：『你打算替我守節麼？』他們兩人都有點神經失常，無緣無故，齊聲大笑。」「她料着柳原也這般想。別的她不知道，在這一剎那，她只有他，他也只有她。」「他們把彼此看得透明透亮。僅僅是一剎那的徹底的諒解，然而這一剎那夠他們在一起和諧地活個十年八年。」

在大戰前，他們是互耍手段。戰中，他們互相了解。戰後，他們結婚。看來白流蘇是一個非常厲害的女人，她有決斷，有口才。要不是這樣，她就不能把道高一尺的范柳原網着，成為眾人的榜樣。

婚姻觀——婚姻就是長期的賣淫

說真的，在那時候的中國社會裡，婦女要衝出傳統的範圍，突破傳統的道德觀和價值觀，那得要接受新挑戰，新考驗。在新環境下，又得要尋找本身地位。

婚姻對白流蘇和范柳原來說，是悲觀的。他們的結合根本是一種妥協，一種和議。

歸根究底，他還是沒有得到她。既然他沒有得到她，或許他有一天還會回到她這裡來，帶了較優的議和條件。

總之，沒有婚姻的保障而要長期抓住一個男人，是一件艱難的，痛苦的事，幾乎是不可能的。啊，管它呢！她承認柳原可愛，他給她美妙的刺激，但是她跟他的目的究竟是經濟上的安全。這一點，她知道她可以放心。

如果她是純粹為范柳原的風儀魅力所征服，那又是一說了。可是內中還攙雜着家庭的壓力——最痛苦的成份。因為一個女人，再好些，得不着異性的愛，也就得不着同性的尊重。

不用說，白流蘇追求范柳原是為着安定的生活；范柳原引誘白流蘇是為着一刻……有一夜，范柳原對流蘇說：「我不至於那麼糊塗。我犯不着花了錢娶一個對我毫無感情的人來管束我。那太不公平了。對於你也不公平。噢，也許你不在乎。根本你以為婚姻就是長期的賣淫——」聽了這段話，流蘇雖然氣得發抖，但她仍然繼續追取她的目的物，她把自尊心放棄了，這種情形，的確使人搖頭歎息。

總括來說，張愛玲所描寫的婚姻關係，是卑賤的。她透過女主角對婚姻態度，企圖顯示出中國女性在急劇變化的社會中，對新思想和新觀念的適應過程。

本來，一個女人上了男人的當，就該死；女人讓男人上當，那更是淫婦；如果一個女人想法男人上當而失敗了，反而上了人家的當，那是雙料淫惡，殺了她也還污了刀。

買油畫可扣稅

著名加拿大森林油畫（共二百一十幅，名畫家LOU ENGLEHART作品）公開出售，自由全國電視台和尋覓廣爲介紹。可以扣稅。聯絡地址：TRANS-OCEAN ENTERPRISE INCORP.

12637 75A Ave. Surrey, B.C Canada (604) 531-3243

BMW 325 跑車套裝

"特別出品"

NORTHWEST 車行專售，設備包括：

跑車座椅、有限轉差(L.S.D.)、電動窗門、電動門鎖、冷氣、電子跳字AM FM卡式機、高質素HI-FI、車速控制裝置、特設車前阻流板及霧燈、車後阻流板、SIDE ROCKER FLAIRS、鋁鑄軨及YOKOHAMA車胎，白色車身配以碳灰色車廂，和諧醒目美觀。

這樣一部跑車套裝，你必須親臨NORTHWEST欣賞。

northwest

2319 KEELE ST., TORONTO, ONT. (2 blocks South of Lawrence)

PHONE 243-8500

D. HAMMER INC.

DOWNTOWN

536 Adelaide St. E., Toronto

865-1622

聖誕特價

我們的86年寶馬存貨愈來愈少，欲購從速！以後再不會有這樣低的價錢！

325兩門，豪華設備，一流音響，金屬漆 月供 $369.43

325四門，豪華設備，車速控制，一流音響系統，金屬漆 月供 $387.84

325兩門，自動波，金屬漆，立體聲卡式機，天窗 月供 $329.36

325四門，自動波，棗紅車身，黑炭色車廂，立體聲卡式機，天窗 月供 $344.51

635CSI 五前速，設備齊全，金屬漆 月供 $753.10

635CSI 自動波，金屬漆，設備齊全 月供 $761.73

六十個月分期，325型首期三千元或同等價值舊車代替。
635型首期五千元或同等價錢舊車代替。87年新車價錢，歡迎詢問。

營業代表：PATRICK KWONG 鄺伯揚 · PETER CHEUNG 張家倫

天南地北

◎均文

星期日營業

聖經創世記第二章第一至第二節記載如下：「天地萬物都造好了，上帝既然已經完成了祂的工作，因此到了第七天，祂就停下來休息了。上帝賜福給第七日，定這一天為聖日，因為祂在這一天做完了祂的創造，休息下來。」

因為聖經上這樣記載，所以猶太人便非常重視「安息日」不能工作的戒律。為着這樣的教條，人類究竟付出了多少的生命作代價呢？

我們試看以下的一段聖經：「以色列人在荒野的時候，有一次竟然發現有人在安息日拾柴，發現這事的人就把那人帶到摩西、亞倫和全會眾面前，又把他關起來，等候判決。上主對摩西說：『這人必須處死，全會眾要在營外用石頭把他打死。』於是會眾就把他帶到營外，照着上主吩咐摩西的，用石頭打死他。」（民數記十五章三十二至三十六節）

讀了以上的經文，真要慶幸自己不是生於該時代。

在安息日工作，是猶太教最大的禁忌，當時有很多條文是很荒謬的。例如在安息日中，不許裝假牙齒，不准攜帶三種以上的護身符（即狐狸的牙齒、蝗蟲的卵、吊死人的釘子）；禁止帶一個包裹走一公里以上的路程；禁或不准解一個結以及寫兩個以上的字母；做醫生的，當然不能替病人診症，急症也不例外；做農夫的，農作物不得澆水。（以上部份資料，引述自陳茂機先生所著之「[illegible]」。）

從以上的資料，我們看到神權時代的恐怖及荒謬的律法。其實這是教育的黑暗。二千年後的今天，不要以為今天那些宗教教師已經痛改前非，他們仍然帶住神權時代的特權，同樣的靈魂。

回顧歷史每一個時代，當人類要進步時，總有一班保守派出現，阻擋歷史的前進。

目前聽說，有的教會反對廢除「禁止星期日營業」的過時法例，反對的理由真是莫名其妙——「若果星期日可以購物，就會降低人類的尊嚴。」

筆者才疏學淺，未有機會周遊列國；所以我只敢同觀自己的故鄉——香港。我反覆思考多次，香港人多數在星期日逛公司購物，難道因此五百五十萬人便會變得毫無尊嚴，毫無人格，下賤非常？百貨公司星期日所賣的又不是"笑"，市民所買的也不是"肉"，究竟還可與尊嚴扯上關係呢。（編按：教會所提出的理由，含意可能是說人並非機器，有"在星期日休息的自由"。）

文明的法律，規定人們每週工作多少天，每天工作幾多小時，這是保護人權及人道的精神，我們舉腳贊成。但是選擇那一天休息的自由，也要由祭師們去決定，那實在是太過份！

而且也請那些祭師們，同情一下我等小市民。我們是一群低下層，每天每時每刻都拼命地為生計博命，我們不是朝九晚五的上等人，星期日不得購物，實在使我們很不方便！

若果教會不肯妥協的話，我主張訴諸於全民投票！

移民游資

◎子元

移民漫筆

在多市華埠一間書店看到一份"BELL CANADA"加拿大電話公司的宣傳單，全是用中文寫的及有一幅香港景色的彩色照片，十分搶眼。這份傳單是指導不懂英語的香港移民怎樣打長途電話與香港的親友交談，有幾種不同電話撥號的方法及服務，各樣的收費等，十分詳細。從這份傳單來看，電話公司開始重視華人的服務及賺華人的錢。每逢中國人的節日，要打電話去香港是一件難事，曾經有朋友在農曆新年那天要苦候兩小時，才可以接通，還有，在多市打長途電話到世界各地，有很多地方在假日及深夜設有特價或半價，唯獨撥往香港的長途電話，沒有特價。相信這條電話線一定是"水線"，怪不得電話公司也肯花本錢來指導華人怎樣打長途電話去香港。

又以去年移民局的數字來看，香港移民帶進口的錢財數目竟然有十多億加元，這是"無煙工業"，不用什麼特別設備，就可以使到加國的國內突然間多了這份"游資"。雖然有不少加人不滿意香港移民用錢來作買賣股票、地皮及投機生意，不過政府的庫房及稅務局就有不少進賬。而且，帶來不少行業的就業機會，如地產、娛樂事業等服務行業。

在多市的士巴丹拿道，有不少製衣、時裝加工的小型工廠是由香港移民開設的，僱用的工人數目也不少，有人預料將來的製衣業是由華人及猶太人控制的。多市的央街，現時有不少零售商店由華人開辦，並僱用不少加人。以前央街的小型金舖全是由「阿美利亞人」開辦的，但現時華人開辦的，有過之而無不及了，款式新穎，種類繁多，大大刺激購買慾。

移民帶來的"游資"除了增加就業機會之外，移民的技術更使工商業改進，加國的工商業會復甦得更快及比以前更繁忙。現時有很多經濟家及政治家了解到移民帶來的錢財及技術不但不會剝削加人的就業機會，而且還可以增進經濟能力及刺激國人努力生產。

代郵

張仲光兄：見字請即賜電聯絡

——編者

◎平庸　巡花滅瓣

多情却被無情惱

有情自然有淚，無情更有淚嗎？眼裏的淚早已流乾，心窩裏的淚仍流個不了。

人笑我多情，我淡然一笑。人對我無情，我亦無奈。我甘願為情[illegible]，不願無情而死。

×　×　×

誰也懂得享受人生，然而懂得享受情的，又有幾個？

愛情是一份機緣，一個巧合——既來之，則安之；失去了，想抓也抓不住。

唯望窗外的雨點，能滴進我心底，沖淡那寂寞的無奈！

落外篇

● 人恭者笑，人誇者斥，人史者傳，人聖者賢。

● 貪乃邪之源。

● 能自助者，方能助之。

● 一時決心，抵不上半生恆心。

● 我們不能指望每次進擊必有所獲，却須防每次退縮必有所失。

● 生活無疑是一場賭博，戰爭如是，工作如是，謀事、競爭、一切……人生於世，就是一場賭博。

生活的過程，就是一場賭博的過程。

這場賭博中之勝利者，人們稱之為"幸運的寵兒"；反之，這場賭博的失敗者，人們稱之為"悲劇的主角"。

● 不忠之勇，有如無柄之劍。

● 靈感是藝術家的青春。

國家要聞

A台灣86型流感襲加

流行性感冒的季節已來臨，但今年的流感有一種新發現的過濾性細菌叫"A／台灣86"型。

流感的細菌通常都是以它在最新發現的地方命名的，今年的細菌是一年前在台灣和東南亞發現的。

今年的細菌可能由飛機乘客從台灣帶來加拿大，不過，渥太華的國家疾病控制中心現在還未能證實在加拿大已發現這種細菌。

流感季節是每年從十二月中旬開始，盛行的期間是從十二月中旬至明年一月的第三個星期。

北美洲一個海軍基地已發現五十宗新細胞流感。

老人反對藥物專利法案

加拿大的老年人團體形容柏諾尼總理所提議的藥物專利法案為不道德的，並誓言要反對到底。反對的人說，這法案可能在十年內令國家損失六億五千萬元。

安省老年人聯合會會長左斯金說，他們計劃反對這項法案的激烈程度與去年反對退休金取消生活指數掛鈎運動相同。

左斯金說，全國的老年人團體現已組織起來，他們恐怕藥物價會使政府取消老年人免費藥物的計劃。這項新法案叫C22法案，建議修改現行的專利法案，使那些研究新藥的跨國公司有十年的專利權。在現行法律之下，其他的公司於新藥發明後數年間就可效法製造這種新藥，以較平的價錢在市面上出售。

移民部公佈十大吃香行業

根據移民部公佈，十大吃香行業為（順序）：高級秘書、獨立工作註冊護士、營業及廣告經理、財務機構職員、汽車技工、廠商及藥廠推銷員、工業機械技工、財務機構經理、系統分析員、貨物及生意估值員。

以下為十大"不吃香"行業（順序）：製帽業、核子工程師、氣象學家、社會學家、冶金工程師、金屬檢查員、金屬器械檢查員、氣候員、陶瓷玻璃及石器打磨工、儀錶修理員。

自由黨領袖杜納地位確保

自由黨領袖杜納上週末在全國黨代表大會中贏得百分之七十六點三信任票，得以保留黨領袖的地位。

他於大會後對記者說，他希望能領導一個來自民間的政府以解決加拿大的真正問題。

杜納這次得二千多一票，反對他的人只有六百二十二票，對黨內已獲得完全的控制權。

杜納的主要批評者，前財政部長簡龍寧也於大會將散之時揮動杜納派所特製的頭巾表示歡迎。

時代副刊

來索篇

●小川

看書

走進圖書館中文部借書，只見一個中學生縮成一團坐在書架前，入迷地看着什麼書，竟是達到渾忘一切的地步了；室內溫度很暖和，仍是把冬衣扣得緊緊的，伸出一雙穿大雪靴的腳，旁邊是零散的書包、手套，也不管二步遠的地方有空着的桌子和舒服的椅子，縮成一團，低着頭，在什麼樣的文字世界裡沉迷？

我拿不到要借的書，只好細聲請他俯"借借"。少年在原地略爲挪移，連看我一眼的工夫也沒有，讓給我剛剛可以插足之地。我小心地站進去，留意到他捧着的是〔天龍八部〕。嘩！攝魂勾魂，無法擋。

看武俠小說對我是件很奢侈的事，要看報紙、雜誌、偉人傳記、散文，要學習英文……現實的世界裡要求知的那麼多，哪能有悠閒的心境在俠士劍客中消磨時光。退休之後我計劃仔細欣賞金庸、古龍的全部作品。

小時看書，從有印象起，是和"公仔書"，差不多全部零用錢都給了書攤。然後是看童話、民間故事、神話。進入中學就開始熱衷於翻譯小說，一看就入了迷的是法國雨果的〔悲慘世界〕、〔笑臉人〕。

我喜歡做讀書筆記。記得一本筆記本的首頁，用大字抄着「黃金的體積每年要減去一千四百分之一，這就是所謂"損耗"。因此全世界流通的十四億金子每年要損耗一百萬。這一百萬黃金化作灰塵，飛揚飄散，結果變成能夠呼吸的原子，滲透吸入，像重擔一樣，壓在良心上，跟靈魂起了化學作用；使富人變得傲慢，窮人變得兇狠。」看〔笑面人〕抄下這一段，十來歲的人能明白多少呢？

是那樣的年歲，總是拿着書，走着看，在汽車上看，躲在被子裡用電筒照着看，於朦朧的街燈下看，誰知後來了多少？失去的卻是清晰的視力，架着愈來愈厚的眼鏡，沉重累贅，運動不方便，身手也不再靈活矯健。

我也是那麼縮成一團，嗅着紙的油墨味，幾寸之外有永沒完結的文字。"人生識字糊塗始"，還是"書中自有黃金屋"？飢不擇食，囫圇吞棗，我們都有過這樣的時期。

有過絕對不看書報的日子，爲了職業、住所、汽車，爲了家庭、移民，還有漫長寒冷的冬季，"根"被懷疑，可否生長異地。

現在忙得沒辦法看想看的書。圖書館借的是本〔英文合約譯解〕。現在是訂貨、講價、電話戰爭、裝修飯店，喜怒無定。

偶然看到發黃的讀書筆記，看到少年時代抄寫下的那一段文字，突然，我開始領悟到黃金粉末對我良心起的化學作用已有了多少日月。我會從兇狠變得傲慢？

逍遙遊

•赤口

得不到

得不到的就是得不到，沒有什麼話可說。

比方如，葡萄吃不着了，就乾脆地說吃不着。倒認爲沒有必要像狐狸先生那樣狡詞滑辯，自欺欺人地說「那葡萄是酸的。」

葡萄是酸不是酸，一試就知。說得天花亂墜於事無補。聽來的耳根是清淨的。但是，試也不試就強詞奪理地說它是酸溜溜云云，全是不實事求是，不負責任，是假話。

假話怎可以多說呢？偶然一兩句，點到即止，就可以了。

再例如和長弓的一段情，明知不可能發展下去，就算發展下去，也不會是當初想像的那個模式，到了忍無可忍的時候，自然非放棄不可了。我放棄了，雖然現在留下了無窮無盡的回味。但，是捉摸不着的，和實實在在的感覺，壓根兒是兩碼子事。無可否認，午夜夢縈，枕冷人空時，虛無飄渺地夢幻一番，那滋味依然點滴在心頭。

細想起來，實在滑稽可笑。

人家既然不要你了，苦苦哀求，死纏爛打根本無濟於事。況且，人要面，樹要皮，抓破了面，成何體統。

要不得，要不得。

倒不是有自知之明，自甘放棄，而是經過深思熟慮。當得不到的時候，放棄就放棄。義無反顧。

絕情絕義！

客座硯箱

●平心

亞洲區國際電影月觀後

看到港、日、台、中四部具代表性的優秀電影，有不同的背景、劇情和演技，像競賽似的各有千秋，眼福實不淺！

香港的〔半邊人〕是反映香港小市民生活情況和心態，尤其是年青的一代。他們有的是理想和抱負，不滿於現實刻板的生活。爲追求新的生活內容和保守滿足於現實生活的父母產生了代溝，在父母、兄弟姐妹間有感情和思想上的矛盾、衝突和分歧，但仍體現親情的溫暖和可愛……家，是年青人討厭的牢籠，但也是他們庇護所。當他們的理想和願望不能實現，當他們受到委屈和創傷時，只有回到家裏，這可愛的天地才有溫暖和安全感。

年青人可貴的是勇敢、熱情和衝勁，爲追求理想，那份叛逆和浪漫風格是可理解的。他們敢於創造，當希望破滅或感情變化時，他們也勇於接受打擊，能夠洒脫的回到原來的生活崗位，毫無怨言，更不頹喪。這是年老一代無法了解和接受的，但年青人有他們自己的世界觀，想闖出一個新天地，即使是跌倒也不要緊。失敗是成功之母，主要是靠自己的信心和努力，"羅馬不是一天建成的"！對於年青一代的衝勁進取精神是值得同情和鼓勵的！

日本片〔楢山節考〕是對人性的揭露。在落後貧窮的地方，當生活受到威脅，當窮苦飢餓時，親如父母兄弟也會喪失人性……當我們看到做兒子的背着活生生的父母，要棄置荒山野嶺上餵禿鷹時，那種殘忍場面實在不寒而慄！

"人之初性本善"，但在殘酷的現實生活中，爲了生存，就會迷失了善良本性，變成殘忍的野獸，這是多麼可怕呵！只有衣食足才會知禮節和榮辱，什麼傷風敗俗都是人爲的！

台灣片〔金大班的最後一夜〕，我們所要看到的是歡場女子濃粧艷抹，過着燈紅酒綠腐化的生活，看不到她們的辛酸血淚。像金大班，她渴望做一位好妻子、好母親，但社會環境和生活壓力不允許，殘酷的現實，使她底賢妻良母美夢破滅，命運改變了她的一生……。

飾演金大班的姚煒，演技優秀，她豔若桃李，冷若冰霜，她的笑容包含多少辛酸、淒涼和無奈……。她是蕩女還是舞女？事實上她和所有舞女，都是被損害的一群，爲了生存和保護自己，經驗告訴她唯一的武器是手段，所以她能玩弄巨賈殷商於股掌上，也能領導群雌，對她們恩威並施，教她們怎樣做人和保護自己，千萬不要用青春和血淚換來的金錢去餵白狼（指吃軟飯小白臉）。當她們遇到困難時，又毫不吝嗇地給與幫助，這就是顛倒眾生的金大班，也是受到舞場姐妹們敬愛的偶像。

金大班精明能幹八面玲瓏，她嘗遍愛情苦杯，也受生活的折磨。「曾經滄海難爲水」，經過慘痛的教訓，她了解自己的身份和地位，更看到未來的命運。即使她怎樣努力和自愛，也無法擺脫她的身份和形象……現在把青春換來的只有歧視和賤踏，等到人老珠黃時只有飲恨終身呵！

當她看到舞女們爲爭風吃醋吵架時，很痛心並聲色俱厲地指斥她們：「不要忘記自己的身份和地位，做舞女已夠可憐了，用青春和血淚換取金錢，像花朵一樣終有一天凋謝零落，還有什麼可爭？！」這真是語重心長。因爲年老的舞客有經濟能力，但都有妻室、身份和地位，最多當黑市夫人。年青的經濟條件不許，他幾個月的收入可能不夠你一套新衣，但愛情未必可靠。這就是歡場女子很難找到理想歸宿的原因。金大班的一生是值得歡場女子借鏡警惕的。

中國大陸電影〔阿Q正傳〕是魯迅名著改編，家傳戶曉的"阿Q"，也是典型的中國人……。可憐偏狹的阿Q，他受盡歧視、嘲笑、侮辱，但他沒有能力對付、反抗，只好"挨打"。給人唾口水，說聲"晦氣"，要不罵聲「兒子打老子」，於是心中的積鬱、不滿都隨着這精神勝利而煙消雲散，而心中氣和，忘記一切。這就是可憐懦弱的阿Q唯一安慰和武器！

阿Q並不甘心當弱者和被損害欺辱的對象，故此才想到"革命"，以便吐氣揚眉不再挨打。但他不懂革命道路，找錯門檻，接錯賊贓，假革命變成真革命，作爲代罪羔羊……。

當阿Q遊行示眾時，他看到人這樣多，很熱鬧，覺很得意，因爲阿Q是不甘寂寞的人。直到最後才知道這不是他想像的好玩有趣，是殺頭呵，他才感到可怕和悲哀……但想到「二十年後又是一條好漢」阿Q的精神勝利又出現了。

可憐的阿Q也是人呵，他有七情六慾，所以看到寡婦和尼姑時也會臉紅和動心，想入非非。看來阿Q不但可憐可卑，還可憎。事實上阿Q沒有害人，更不會作僞，比起那位趙老爺，滿口仁義道德，滿腹男盜女娼，貪婪自私陰險的僞君子，阿Q是可憐得多了。起碼他不會害人損人利己，更不會搞陰謀鬼計，他還有被利用價值，如農忙時的廉價勞工，老爺祭祀時賤價操作，還有老爺少爺的太太少奶們還可買到阿Q"革命"來的廉價綢衣呢。

焚香禱祝阿Q的可憐形象一去不再回，卑鄙無恥的老爺們都已下地獄。中國人應重新建立新的健康美好的風格和精神形象。

華埠人事

道家太極社教練聖誕聯歡

道家太極拳社各教練，每年在郊區佔地百畝之太極中心、集訓兩次，每次一星期。今年集訓已完畢，社方以聖誕將屆，爲酬謝各教練員年訓練學員之功、與參訓時之努力研討，定於十二月六日下午六時，假座華埠福滿樓酒家全廳，宴請全體教練，估計約有三百餘人出席。

西區醫院糖尿病講座

多倫多西區醫院華人醫學講座，十二月六日（星期六）講題爲"糖尿病"，下午二時至四時在該院西座演講室舉行（地址爲399巴佛士街），並有免費滴血驗血糖。

是次講員包括：汪聖光醫生（內科專科，內分泌及新陳代謝專家），講"糖尿病的成因、病徵、併發症及防治；李陳淑釧女士（加拿大註冊營養師、西區醫院食物營養部副主任），講"糖尿病的飲食調節"；陳郭敏女士（註冊社會工作碩士、西區醫院華人健康服務社會工作者），講糖尿病與心理的關係"。

下次講題爲"針灸與中藥"，一月十七日下午二至四時舉行。

嘉蘭入籍班英文班招生

嘉蘭中心與多倫多市教育局主辦、安省政府公民及文化資助之移民入籍班，八七年新班將於一月五日開課，上課時間爲星期一、三晚上六時至八時。課程包括入籍常識及應用會話，該入籍班適合略有英文訓練者參加。嘉蘭中心其他移民英文班，部份班級仍有少數餘額，歡迎參加。欲詢詳情，請於辦公時間致電598-3444與該中心聯絡。嘉蘭中心地址爲：固連治路二十三號（23 GRANGE ROAD）。

Pascal Says

CHOICE #1

不需首期不計利息
毋需付款，直至
87年四月三日

二合一最佳購物方法！

起碼購貨值$750，須經信用認許

不需首期 CHOICE #2 廿四個月分期年息僅

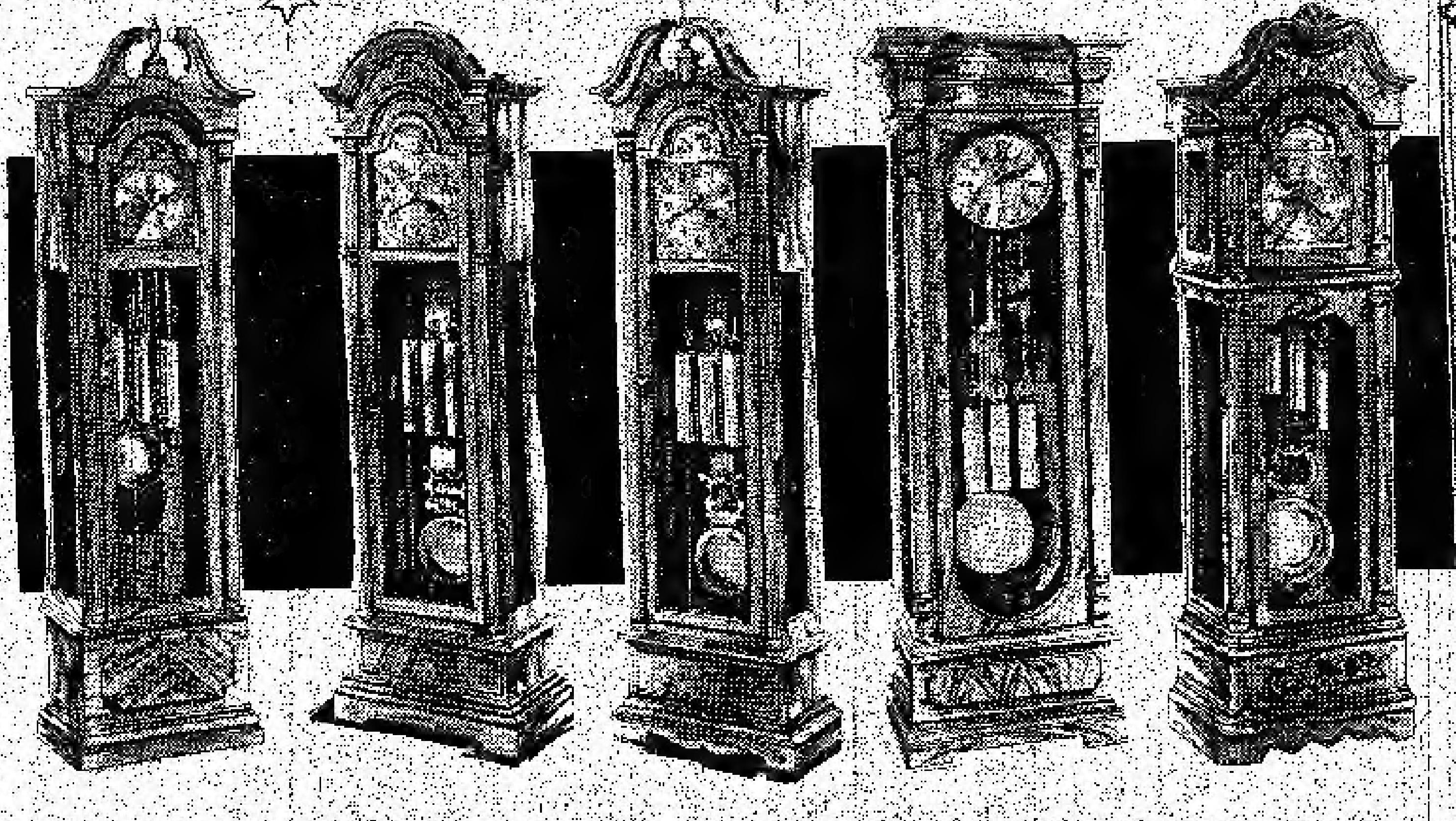
7.9厘

商品價	利息總額	分期月付
$750	$63.36	$33.89

總共付 $813.36

IT'S THE PERFECT TIME FOR CHRISTMAS GIFT GIVING

這些美麗的座地時鐘將會變為珍貴的傳家寶。WESTMINSTER的敲鐘、LYRE的擺錘、結實的構造和FRUITWOOD木外殼，是加拿大CRAFTLINE的榮譽出品。



No. 576LY	No. 416	No. 582LM	No. 528LY	No. 412LM
原價 1589.88	原價 2219.88	原價 2339.88	原價 3099.88	原價 3099.88
1199.00	**1799.00**	**1989.00**	**2599.00**	**2599.00**

No. 511XL
原價 1289.88 **1099.00**

Very Personal

減價有效期至十二月廿七日（星期六）止

Pascal West 890-2980
MISSISSAUGA Highway 10 between 401 and Eglinton

Pascal East 292-9200
SCARBOROUGH Corner Markham Road and Finch Avenue

大減價

設計家燈飾，在 SUPREME

在你購買劣質複製品之前，請來參觀我們種類繁多的高品質燈飾。

Stiffel Select from Ontario's largest Stiffel collection.

7145-9
- Bright distressed brass finish
- Black lantern shade with gold foil lining — 11¼x14½x6 inches
- Height 21½ inches (adjustable)
- 3-way sequential bayo switch, 3 standard sockets

SALE $385.00

3716-m
- Bright old brass finish
- Ivory pleated shade — 9x16x11½ inches
- Height 27½ inches
- 3-way stand. and socket

SALE $169.00

3414-L
- Bright old brass finish
- Ivory fan pleated shade — 9½x15½x10 inches
- Height 51½ inches
- 3-way standard socket

SALE $399.00

HEXAGONAL LANTERN in heavy cast brass with crystal beveled glass. Ht. 23" Wide 11"

SALE $425.00

3-Lite hall lantern. Gold finish with clear or cognac beveled glass or white panels.

SALE $98.00

Cast brass wall sconce SALE $89.00

from FREDRICK RAMOND INC
The Canterbury Collection

8-lite dining room fixture: 21" diam. by 16" in body length. #4730

SALE $760.00

ALL SOLID BRASS COMPONENTS

5-lite dining area fixture 17" dia. by 17½" in body length #4715. $685.00

8-lite pendant 16" diameter by 32" body length #4708 $915.00

SUPREME EXCLUSIVE For your breakfast area or dining room. Superbly gold plated finish with cased opal glass and hand cut inserts.

8 Lite SALE $379.00

5 Lite SALE $339.00

THE STATE OF THE ART DECO
Solid cast brass with frosted crystal glass, 7 lite dia. 22"

SALE $850.00

A CLASSIC CHANDELIER
In cast polished brass 12 lite 28" ht. 28" wide

SALE $1500.00

"A COLLECTOR CHANDELIER" Hand-crafted in cast brass 12 lite height 24" width 31"

SALE $1950.00

QUATTRO
Art Deco styling in Crystal and Glass
BY SCHONBEK
5882, 14-Lites
Diameter: 20¾"
Body Length: 22"
Total Length: 32"

SALE $1,150.00

A dramatic design in the art of chandelier making by "Schonbek." Ideal for large halls or dining rooms. No. 4883 Diameter 36" Body Length 40" 39 lights.

SALE $5,450.00

Feature: These lanterns are protected with marine lacquer for long lasting beauty.

SOLID BRASS
BEAUTIFUL BEVELED BENT GLASS
#1963 ANTIQUE BRASS SALE $99.95
POLISHED BRASS SALE $110.00

#1962 ANTIQUE BRASS SALE $79.50
POLISHED BRASS SALE $89.95

Supreme LIGHTING & ELECTRIC SUPPLY LTD

9 LAIDLAW BLVD.
(1 mile West of Markham Rd. off Hwy. #7)

477-3113

HOURS: Mon.-Fri. 8-5:30; Thurs. 8-9; Sat. 9 a.m. to 4 p.m.

VISA MasterCard

404 | WOODBINE | LAIDLAW | BLVD | MARKHAM RD | HWY. 7

86年SUZUKI 清貨大平賣

SUZUKI SAMURAI 型開篷吉普車

只售$9141（包括送貨前檢查及運費）
或月供$229（48個月分期）

SUZUKI SAMURAI 型硬頂吉普車

只售$9381（包括送貨前檢查及運費）
或月供$234（48個月分期）

標準設備計有：
- 四輪或兩輪拳動（需地施手）
- 五前速
- 24個月或四萬公里 POWER TRAIN 保用
- 碟型前煞車系統
- 全天候RADIAL輪胎
- 還有其他多種設備

ST. CLAIR SUZUKI | ST. CLAIR AVE. WEST | RUNNYMEDE | KEELE

ST. CLAIR SUZUKI
2431 St. Clair Avenue West
Toronto, Ontario M6N 1K9
Canada (416) 769-6243

FORTUNE

REALTY INC. REALTOR

運通置業有限公司

MEMBER OF TORONTO REAL ESTATE BOARD

Welcome
to
join a new, and yet experienced
Broker Firm.

Broker has 12 years in Residential as well as
IC & I Real Estate experience.

Special training available according to
individual abilities & merits.

We have most advanced technology equipment
to give you efficient sales support.

Pleasant & Harmonious working atmosphere is
your additional bonus.

New Graduates are welcome.
Your Success is our Concern!

PLEASE CONTACT 何康民 Norman Ho

BUS. (416) 297-9234
RES. (416) 757-1121
70 SILVER STAR BLVD., UNIT 101-2
SCARBOROUGH, ONTARIO, M1V 3L4

生活 娛樂 Section B

針灸電腦化之探討——參觀針灸診療電腦機首次展出

□何錦添

广东省中医院电脑门诊处方笺

姓名：何锦添 性别：男 年龄： 职业： 门诊号： 备注：

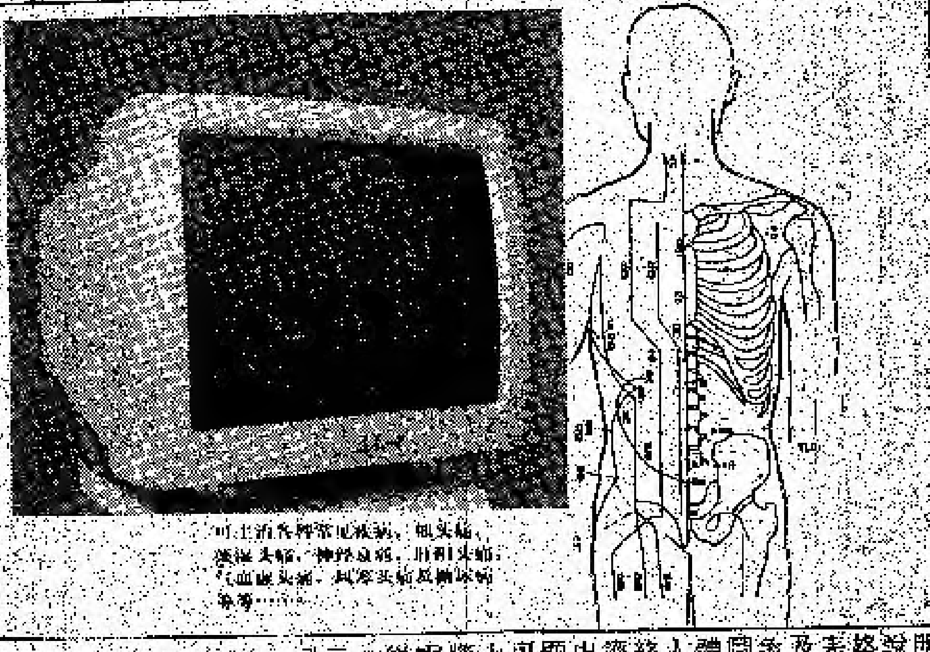
诊 断：饮食伤滞型胃脘痛
治 则：消食导滞
选 穴：（以下两组穴位交替应用）
（一）中 脘（任 脉12） 内 关（心包经 6） 足三里（胃 经36）
（二）中 脘（任 脉12） 天 枢（胃 经25） 公 孙（脾 经 4）

配合疗法：温灸法，耳压
医 嘱：
疗 程：

年 月 日 医 生：

京粤汉字电脑技术研究开发中心 研制
广 东 省 中 医 院

圖一：筆者本人充當病者作為診療示範所打出之處方



圖二：從電腦上可顯出經絡人體圖象及表格說明

特稿

針灸在近代醫學中已日漸進步，跨得的步子也一天也一天大。作為一個希望把中醫針灸事業有益於人類健康的一員，總感到有點慰藉。

有關針灸治療之研究，針灸作用之机制、經絡實際之探討等等的研究已有了不少進展。近年來，針灸在電腦方面的應用，已經開始嶄露端倪。在廿世紀後半截的年代裏，電子事業飛躍發展，此種飛躍，也躍進到中醫之領域，躍進到針灸之領域。儘管西方某些人士仍認為"中醫不科學"、"針灸無根據"，然而，我還是認為：我們的事業是偉大的，值得的，千秋功罪，總有後人為之評說。

話講回來，針灸在電腦上如何應用？如何才會有用？如何方能廣泛的施用？我想這些是一種很實際的問題。

十一月廿一日及廿二日兩天，加拿大華人專業電腦協會舉辦了一個小型展覽，展出一具中國針灸診療電腦機。這個展覽，似乎在加拿大還屬首次，為此很引起筆者之興趣。只可惜，主辦單位宣傳工作做得未夠充份，因此知道的人太少，尤其不少中醫人士根本不知有此回事，所以對此儀器瞭解者，可屬寥寥無幾。正因為這樣，在下不厭其煩，以拙劣之文墨，向讀者介紹一下，盡一點宣傳發揚中醫之義務。

眾所周知，電腦比人腦記憶力強，條理性好，反應迅速，敏捷，準確，記憶年代久遠等等，這些都是電腦的主要優點，人腦無法比擬。但是電腦畢竟是機器，沒有"主觀能動"作用（最低限度在現時沒有），它不能像人腦一樣錯綜複雜地進行思索、總結並得出他的正確結果。這是人腦能主觀的思考的作用。

針灸在中國已有數千年之歷史，在漫長歲月中，有不少寶貴經驗的累積，每一年代都有他們的代表性名醫，有他們的獨特之處或叫作獨步單方，這些可以稱之為中醫的精髓。

當然，在幾千年歷史中，也有不少是訛傳訛，或在民間中流傳時將某些誇大粉飾的東西加進去。年代日久，其真實性日差，以致將原本是好的東西，傳到成為虛偽的東西，失去了真實的價值。這種現象，在進行總結歸納中醫過程中，我們遇到不少這種情況，當然這就要靠我們"去偽存真"地將好的東西保留下來，壞的東西排除出去，做到了"去蕪存菁"。

那麼，通過近代科學之驗証，科學的總結而保留下來的中醫精髓多而豐富，我們可以通過電腦的幫助，將這些精華在電腦內儲存起來，通過電腦，使它變成更加科學化，條理化，為現代人類造福。

無論如何聰明的人，其腦的記憶、思維及反應均有一定限度，如果超出限度，上述各種功能就會減退。可是電腦却始終保持其靈敏清晰之"頭腦"，得出的結果準確不誤（除非你輸入錯誤的資料）。這就是把針灸推進到電腦化之最主要理由——將針灸治療之確切可行經驗，永久保存，並在運用中準確迅速地顯示出來。將各地不同之專家的經驗，分別儲存，而這些寶貴經驗可以帶到世界每一個角落地為病人服務，真實正正是"專家不出門，能治天下病。"這種說法並不只是一個理想，而是一種事實。

筆者對於電腦方面完全是門外漢，僅在參觀展覽時觀察其操作，從這過程中學習到一些東西。我想，單純以操作來看，並不太難，向外推廣也是一件比較容易的事。

電腦機可以採用IBM类電腦，但需安裝上中文電子板，由專業人員協助安裝即成。操作時將每個中文字之偏旁字首用阿拉伯字1、2、3……代表，只需熟悉每個中文字之偏旁，緊記其偏旁之數目字即可，就等於一個電報員，按動電報之數碼，即組成一個中文字。如果單純以中文輸入，只需按動由1—0的號碼，加上部位及移行之符號即成。

在國外採用此類儀器，最好是中、英文同時應用，電腦也可以中、英文同時打出。

針灸電腦如何操作呢？分有下述幾個順序：

(一)個人資料：(1)一般資料如姓名、年齡、性別、職業等等。
(2)主訴症狀：比如某一個人來診病時主要之訴說，如上腹痛或發熱等等。
(3)一般症狀：在電腦上列出很多症狀，以上腹痛為例，電腦上顯出各種痛的時間、性質、規律與飲食之關係，大便、嘔吐等等，讓病人自己訴說之後輸入電腦。

(二)脈象
(三)舌象 }這是中醫之物理診斷法則。

將此兩種中醫基本診斷法則的結果輸入電腦，那麼電腦就顯示出：

四診斷結果及處方。

(五)打印成中文輸入，此結果交給醫生或護士執行醫囑。

在參觀時，筆者也曾充當病人，作一示範，其結果打印成處方，如圖一。

圖一處方診斷為中醫診斷名稱，將指示出治療原則，給與針灸處方之穴位。這裏有一個特點，就是其選出之穴位，不但指示穴位名稱，而且道出此穴所在之經脈，如中脘穴屬於任脈上之第12個穴位，穴、脈及位置指示明確，使執行醫囑者準確無誤。

此電腦由收集資料至打印成處方輸出所需之時間約一分鐘即可，快捷、迅速、準確，完全顯出電腦之優越性。

假如利用此電腦進行針灸教學或示範給實習人員或參觀者又如何呢？可以的，因為電腦還可以儲存圖表及圖象，如圖二所示。此圖說明了某一條經絡行走之方向、沿線之穴位分佈，並且以圖表說明經絡之位置、治療病種等等。不管是初學、參觀或臨床醫生在取穴時均有莫大之幫助。

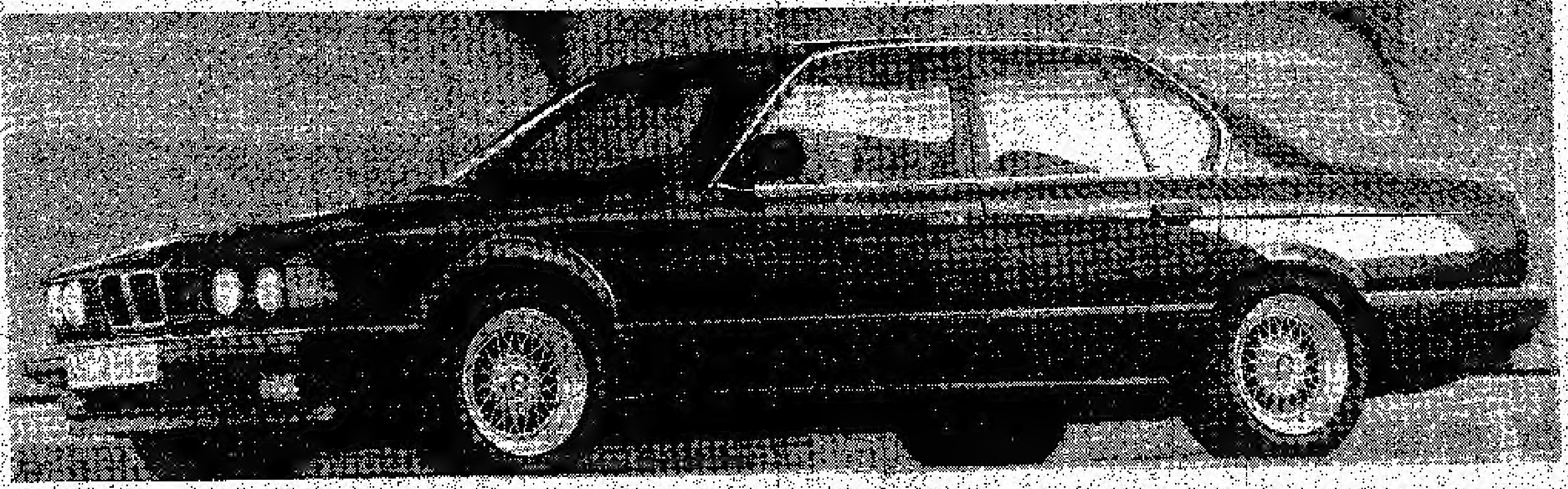
究竟這部電腦診療機是由何人或何單位研究呢？在未談之前，我先說明一下，在中國大陸，研究單位及人員非常之多，我今天所介紹者並非唯一的一個。針灸電腦之研究，有不少省份之中醫學院及中醫研究院均在進行，並且也取得不少成績，而我此文，只是剛巧參觀這展覽而提出來，這只能說是其中之一，並非唯一。

目前這次展覽是由廣東省科學館、京粵漢字電腦研究開發中心與廣州中醫學院針灸科主任陳全新醫生共同研製之結果。而陳全新主任是行醫多年之針灸專家，並被譽為"東方神仙"。他將幾十年針灸之結晶，將他精髓中之精髓作為資料儲存進去。而此珍貴貝之經驗，可用電腦之軟件，帶到世界各地去，這裏我把前文談到的一句"專家不出門，能治天下病。"之驗証，並非誇大其詞。

參觀完展覽之後，我內心有一種高興及自豪感覺。因為針灸終於能同現代科學結合起來，能踏進並跟上時代之里程。然而自豪感是一回事，我的另一個感覺是"不足"，不是小小的不足，而是覺得有很大的不足。

下轉30頁

寶芝林 健康公司
關德興師傅策劃 授徒黎永强主理
Po Chi Lam Chinese Medicine Co. Ltd.
2094 Brimley Rd., Unit 8, Pun Chun Plaza, Scarborough, Ontario. (坤發旁)
Canada M1S 2B3 Tel: 416-292-7731; 416-292-7721 (士嘉堡太平洋酒樓對面)
精醫 風濕痛症 跌打傷科 遠年舊患 教授 強身氣功 自我療病 功效顯著
跌打風濕藥 零沽批發 無任歡迎 氣功健康班招生，老幼咸宜，[illegible]
△△學習氣功，能強身健體，更可治療頑症，對身體虛弱、高血壓、心臟病、脊椎病患、坐骨神經痛、手腳麻痺及神經衰弱、均有特效！
△△用古方煲藥，配合推拿治療法，對跌打內傷、風濕骨痛、腰酸背病、新傷舊患，有特別療效。
駐有女醫師專為女界服務
免費問症 · 滿六十歲九折優待
診症時間：上午十時半至下午八時 星期一休息
新鮮運到花旗參供應，半磅只售29元起。



88年735i
(二百一十一匹馬力)
ORDER YOURS
NOW FOR EARLY DELIVERY
現在訂購
早日擁有

剛柔並重

特創銀行貸款買車計劃
平過租車　首期低　轉手易　請即來電
MAZDA 萬事得 月供由 $200 起　BMW 寶馬月供由 $350 起

寶馬稱雄

維修服務:
星期一至四:上午八時至午夜十二時
星期五　:上午八時至晚上九時

1987年汽車經已上市

BMW TOWN+COUNTRY mazda
886-3100

SALES MANAGER
屈志剛
JOHN APIOU

SALES CONSULTANTS
蔡就全　黎明智
MIKE CHOI　MARK LAI

職業婦女手提包

◎妮莎

手袋對職業婦女而言，不但是重要裝飾物，亦是不可或缺的工具。特別對於經常穿梭於各地工作的女性，一個空間大的手提包是更為需要的，但是最備受歡迎的。

本期為妳介紹幾款精美實用的手提包，供妳參考。

1. 軟皮革的手提包，開關便利的雜加設計。
2. 外型秀氣的皮質手提包，裏面設有多層小袋，方便裝載不同東西。
3. 多功能的皮質手提包，分三層，容量多，使用方便。
4. 最受歡迎的手提背袋，拉鏈的開關設安全，是為防扒手所設計的款式。
5. 岩石圖案的短皮毛手提袋，表面特殊的設計效果華貴又新鮮。
6. 牛皮質的手提包，容量大，開口處可自由調節鬆緊度，使用便利。
7. 軟皮質的紅色手提袋，左右開關的拉鏈設計，新奇高尚。
8. 高級質感的手提包，外型美觀大方且容量大。

Designer Look
Designer Fashions At Affordable Prices
- Fashion Seminars
- Fashion Parties
- Wardrobe Consultation
- Bridals: By Appointment Only

全部春夏時裝從半價至二五折
Village By The Grange 格蘭治邨（榮樂園對面）
71 McCaul Street, Toronto, Ont. M5T 1X1 (416) 597-2064 (416) 597-0266

占臣皮具公司
聖誕及新張大酬賓

名廠 SAMSONITE "Silhouette" System IV
"NEW" World's Greatest Carry-on
SAMSONITE 最新款式 原價 $139.95 特價 $149.00

萬級 SKYWAY 旅行喼
原價由 $27.50-$97.50
特價 $13.75-$48.75

名廠·真皮 女裝手袋及銀包 By LIZ CLAIBORNE
原價由 $90.00 $130.00
特價 $45.00 $65.00

其餘貨品，憑此廣告照原價八折優待。

名牌手袋 COLDHUNTER
原價 $125.00
特價 $79.95

人造皮公文箱 Expandable 4"-5"
原價 $76.00
大特價 $39.95

三件套裝旅行喼
原價 $90.00
大特價 $49.95
（憑本廣告）

有效期至12月24日

K. JAMSON
Finest In Luggage & Leather Goods

YORKDALE SHOPPING CENTRE 789-2537 (New wing, near subway entrance)
PROMENADE MALL 886-1311 (Bathurst & Hwy 7)
SHEPPARD CENTRE 222-4144 (Yonge & Sheppard)
COLLEGE PARK Phase II 598-0191 (Bay & College)
ST. CLAIR CENTRE 923-2192 (Yonge & St. Clair)
HARBOUR CASTLE HILTON 861-1261 (1 Harbour Square)

星期日營業
最新眼鏡架運到
全部半價
騏邦眼鏡公司
APOLLO EYE CARE CENTER INC.
為你視力 盡心盡力
485 DUNDAS STREET W., TORONTO
593-0158

Masa まさ 日本料理
dining lounge
Authentic Japanese Cuisine & decor...
LUNCH MON-FRI 12NOON-2:30PM
DINNER MON-SUN 5PM-11PM
195 RICHMOND STREET W. TORONTO, ONT. M5H 1Z3
Tel: 977-9519

THE Golden Wagon PASTRY SHOP & CAFÉ
金馬車餅店
新鮮出爐 西餅麵飽 結婚禮餅 生日蛋糕 款式新穎 精美 為君特製
堂食外賣 無任歡迎
仕嘉堡區美食中心
4188 Finch Ave. E., Scarborough, Ont.
298-6771

免費
CLUB Z
000 000 000
999 999 999
Zellers
超過三百萬人已成為免費的Club Z會員
在全國217間 Zellers 百貨公司裏，你都可以免費獲得 CLUB Z 會員証＊和2000
贈分，以幫助你免費獲得各種夢寐以求的名貴用品。
同時，持 CLUB Z 會員證購買第一件物品，另獲贈一千分。
在 Zellers 百貨公司購物，
保證最平，最靚！名貴贈品包括：
辦法：
成為 CLUB Z 會員後，凡在
Zellers 購買物品（包括減價品）
都可得到積分，積分愈高，兌換
贈品愈名貴。
（100種名貴禮品以供選擇）
＊會員證並非信用咭 ＊每一元購物可得100分
Gerrard Square
1000 Gerrard Street,
Toronto, Ontario, M4M 3G6
(416) 466-2103
Broadview Ave.
Pape Ave.
芝蘭廣場
Zellers
百貨公司
Gerrard St. East.
©1986 BY SYNAPSIS COMMUNICATIONS INC.

現代 中醫淺說

●何錦添
加拿大中醫藥針灸學會總書記

婦女不孕：原因

上期乃我曾有一些文章談到男性不育之問題，現在再談一下「不孕」，這指婚齡婦女，在夫婦有正常性生活而沒有採取避孕方法下不能受孕。

生兒育女是男女雙方之事，男女雙方生機須正常，可以達綿子孫目代，否則如任何一方有問題，講句不好聽的話，那就要斷子絕孫了。所以，今天要談一下女性不能懷孕之原因。

不孕之原因分爲兩大類：由原發性不孕及繼發性不孕。

第一類，原發性不孕：多爲女性生殖器官先天發育不全及生殖系統之內分泌機能不足或紊亂所致，患者從未受孕。

(1)先天性子宮發育不全（或稱幼稚宮）：此類病人內表現爲子宮細小，月經量小及色淡，乳房發育欠佳。

(2)先天性性腺（內分泌）機能不足：黃體生成素不足，因而不能排卵，卵巢功能欠佳，影響整個女性生殖系統之功能紊亂，包括月經周期、生殖器官之發育、生殖器之流體分泌等等。

(3)外生殖器畸型：爲先天性處女膜閉鎖，陰道阻隔或雙陰道、雙子宮等。

第二類，繼發性不孕：是指曾經懷孕一次或以上之婦女，而其後長期不再受孕之婦女。

1.輸卵管不通暢或阻塞
2.慢性輸卵管炎或卵巢炎
3.宮頸炎或陰道炎
4.子宮內膜異位
5.腫瘤

上述因素中的2及3，可以統稱爲盆腔炎。本文所說的不包括因性病（如淋病、梅毒、及疱疹病毒）所引致之炎症，因爲性病所引起之慢性炎症其治療不同。至於輸卵管阻塞或不暢通，有不少病例是起因於各類不同之慢性盆腔炎症所致，因此在治療方面，亦有相同之點，也就是說異病同治。

除上述之因素外，某些慢性全身性疾病亦可影響女性之懷孕，如結核（這裏所指的是肺外結核，尤其是盆腔內之結核病變）、內分泌系統疾病、結締組織疾病、糖尿病等等亦可以影響受孕之機會。

不論原發性或繼發性不孕中，我們都注意調節卵巢的機能，因爲卵的發育、成熟、排卵及黃體的形成都在卵巢中完成的。

近代的中醫，同現代的西醫學一樣，進化、發展並利用人體之生理來闡釋疾病之現象及病理過程。因此在談論婦女之不孕（以及今後所談之其他疾病）原因時，我也採用近代之理論結合中醫進行討論。而在實際工作中，筆者行醫多年，同樣以現代之醫療設備進行檢查，包括常規之婦科檢查、X光攝影，超聲診斷儀、輸卵管碘油造影，以及確定之化驗室內分泌功能測定、陰道細胞學檢查等等。這些檢查項目，在今天不少國家已不單是西醫所獨斷之工具，而是中西醫共同掌握之診療器械。

中醫也有其特點，從脈象、舌象來判斷其表、熱、虛、實、陰、陽、表、裏，進行八綱辨証。數千年來累積的經驗總結出，女子腎氣盛，任脈通，太沖脈盛，月事以時下，而可以受孕。故其不孕之原因乃爲「肝腎虛弱，沖任失調」所致，說説明三大因素：

(一)肝腎不足：主要爲稟賦或房勞傷腎而致肝腎不足，沖任虧虛不能攝精成孕。

(二)肝郁氣滯：多爲憂郁型，情緒不暢，肝氣郁結，引致沖任失調，影響受孕。

(三)痰濕阻滯：體質肥胖，痰濕內生，氣機不暢，沖任受阻，以致不孕。

以上談到中西醫雙方面對不孕之論點，如何結合兩者之精神爲病人治愈之功效呢？這是一個很實際的實際之問題。

日常生活與心理 漫談人間種種

●羿人

一朝成名

最近爲了一時消閒，隨手從外面的書架上拿了梁羽生的《筆·劍·書》來翻閱，在〈七嘆〉夏夢、夏夢〉一文中，他介紹一部電影《絕代佳人》，是李萍倩導演，夏夢主演的，編劇是林歡。我知道李萍倩與夏夢是當時鼎鼎有名的人物，這位林歡則未見經傳，心中忽然湧起一陣莫名其妙的輕視。看下去，才知道這位林歡先生就是鼎鼎大名的金庸，好不知羞。之後，金庸說過編劇，怪不得他的小說戲劇性那麼濃厚，他的編劇造詣一定是很出色的了，而梁羽生推薦的電影想像有點份量，看來《絕代佳人》成功之處，可能不在導，也不在演，乃是在編劇——金庸編的劇……

之後，偶然回想，發覺自己當時的心理反應十分可笑，在下意識中，竟然是一個隨便讓他人「名氣」來左右自己見解的人，慚愧！

其實，對成名人物的傑作特別有信心，是一種正常的人類心理反應，因爲人在某方面成名，必在某方面有過人之處，這是多人評價的總結果，以名氣爲依歸，可以節省許多審核的時間，也不需要什麼特別獨到的眼光，便可以獲得一種水準或水準以上的把握。同時成了名的人物，多會珍惜羽毛，不肯馬虎隨便，結果發表的當然是那群擁躉，所以如是名實一致的話，慕名而來者，應該不會失望的。

但這種「名氣準則」，對人類提供的保障有一定的限度，如若我們事無大小，均以名氣作指標，便會很容易爲那些欺世盜名的人所愚弄，及至發現名不副實時，恐怕悔之已晚了。

另外，慕名心理對那些有真才實料但又未成名的人而言，是未免有不公平的。世上有多少人物，傑作埋沒在「我找未成名」之中。

故此，無論慕名心理如何值得體諒，真正能夠保障我們的，不是別人的盛名，而是自己的眼光。

牙齒保健

余國漢牙醫

牙線

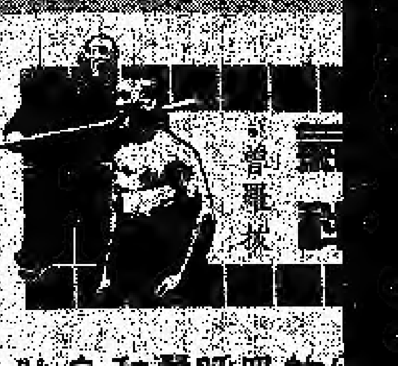
在早上、晚間和飯後刷牙，對大多數人來說，可說是最基本的保護牙齒方法。但他們作例行的牙齒檢查時，卻往往還會出現蛀牙的現象，原因何在呢？其實牙齒有很多牙刷不能到達的地方，尤其是牙與牙之間的連接的兩面，牙刷根本就無法深入清潔這些地方。對牙齒排列不齊的患者，這種情形更爲嚴重。而口腔後面的磨牙，因爲牙刷不能到達，更易引起蛀牙。

遇到以上的情況，最好的方法是學習用牙線來清潔牙縫。牙線其實是由很多條細線組成，通過牙縫時便把牙垢和食物清除。可惜的是大多數初用者都會感到不習慣和不耐煩，最常見的問題是用得不適當，把牙縫間的牙肉弄傷出血。如果有這種情形，應該要由牙科醫生示範和指導正確的使用方法，在鏡子裏操作練習。大多數人習慣後，只消幾分鐘便可把所有的牙縫都全部清潔好。有些人牙齒生長得比較密，用牙線時有點困難，但現在市面上有些比較幼和有蠟的牙線出售，對這些情形是有一定的幫助。最後，一個最常見的問題是用牙線會不會把牙縫「撐大」？答案是肯定的，牙線不單是很簡單的保護牙齒方法，也是能夠補充牙刷不足之處。

嘆報紙 飲早茶 記住
百福早晨338
一位用早餐 二位用早餐
特價 套式早餐

一位用早餐	二位用早餐
是日粥品	是日粥品
即炸油條	牛肉腸粉
（或）馬拉糕	即炸油條
蝦餃燒賣	馬拉糕
特級名茶	蝦餃燒賣
	特級名茶
只收$3.38	只收$3.38+3.38

（星期一至五上午九時至十一時，假期例外）
華埠登打士西街四六八號二樓
電話：977-4555
福滿樓



胎息和潛呼吸的
研究

中醫 針灸
李炳耀
307 Spadina Ave
Toronto, Ontario
十一時至晚上六時
電話 591-7279

氣功科學

·曾羅拔

胎息和潛呼吸的分別研究

潛呼吸，有人叫它做深呼吸，也有人叫它做改造自然的反式呼吸，理由是利用胸式和腹式相加的呼吸。

上述的理論之外，又有人說，潛呼吸法是在練完順腹式呼吸法及逆腹式呼吸法之後，自然出現的一種呼吸方法。所持理由，從其特點來說，吸氣綿綿，呼氣微微，息息均勻，呼吸出入用手試之於鼻，沒有明顯的感覺。故又名叫做潛息法。

因此，如果是自動出現的潛呼吸，便有點與胎息頗為近似的共通性了，故又名叫做內呼吸。

真息法，古人云凡息則停，而真息自動。所謂息停不是強行封閉不出，而是虛極靜篤，心愈定而息愈微，神凝氣結，止此一息。此時從外表看來呼吸好像停止，但實際上仍在用肚臍呼吸，肚中在旋轉跳動，故又叫做胎息。這是功夫較高階段。

古人對於胎息，著有胎息經，主要目的介紹胎息理論，並且談及氣功的原理，以為胎兒在母體中只靠臍帶引進母體所吸空氣，呼吸功能微微，似無似有，似有若無。人自出生以後呼吸自然，氣息變化，漸長漸粗，脫離了綿綿悠悠，微微無有的現象，故必須利用逐級向原的方法，把呼吸按層次鍛鍊還原，回復胎兒在腹中的內呼吸。

內呼吸是氣功幾個階段中的最高階段。大概要有七年以上長期無間斷的鍛鍊基礎，才容易達到這一階段的要求。它的主要目的是運用真息來進行呼吸。因為真息才是人類生命的根本，也是養生長壽的本根緣源方法。

為了幫助有意一探胎息功效的朋友，這裏扼要介紹一點交流思想的心意給大家研究研究。

若要掌握真息，首先應該用靜心緘口調息，使心境達到高度寧靜，然後心中默想：

「氣自臍中出，還自臍中滅，沉於丹田，傳與頭，運化全身，鍛入骨。」　（十四）

鋼琴天地

·蓉蓉

關於鋼琴樂譜的版本問題（下）

下面的一些建議有助於選擇好的版本（樂譜）

1、編訂者的標記應該有別於作曲家原本的標記，使你能清楚地認出那些是作曲家原來的記號。

2、明智審慎的指法標記對學生和沒有時間研究樂譜的老師有幫助。

3、編訂者的解說的來源和出處應明確、完整。

4、最好有音樂性的評註：如歷史、風格等。

選擇巴羅克（BAROQUE）時代的音樂作品的版本應該特別小心。因為那些作曲家沒有標上很多音樂符號，如：強弱變化記號、指法、句法、速度、音樂指示標記、裝飾音等等。你在譜中看到的這些標記，都是後人加上去的。巴羅克音樂的版本中有一些附加的標記是必要的，可省去學生很多麻煩，但是太繁複就不好了。另外，如是真正的"原版"，教師一定要為學生事先作好解釋和標記的準備，儘管這樣的準備要消耗大量時間。一般來講，選擇巴羅克時代的樂譜，可以考慮漢利（HENLE）、伯倫利特（BARENREITER）、皮特斯（PETERS）、考姆斯（KALMUS）和奧爾夫萊德（ALFRED）版本。

古典音樂時代：海頓、莫扎特、特別是貝多芬的作品有大量不同的版本留下來。比較好的是漢利（HENLE）和維也納原版（VIENNA URTEXT）的通用版本（UNIVERSAL EDITION）。這兩個版本印刷清晰，標記準確、簡單，常附有簡短說明，指法標記審慎。

浪漫主義時代：這個時代的作曲家比以前的作曲家對音樂標記、符號要求的比較特定、具體、明確。但是踏板（PEDAL）的指示不夠清楚，老師和學生要在這方面作很多補充。（踏板的運用多與和聲的進行關聯）通常裝飾音都寫出來並且要求明確。

二十世紀音樂：大多數二十世紀作曲家對音樂符號和標記非常審慎、明確。有些作曲家儘最大努力來精心安排和標寫，甚至非常小的細節也十分講究，如：巴爾托克（BARTOK）。同時，很多新的標記、解釋、記譜法不斷出現，如果要想忠實地表現作曲家的意思，就必須完全理解這些記譜法的含意。

園藝

·花王墨

聖誕蟹爪蘭

聖誕期間開放的花卉，品類很多，但以聖誕為名者，只有兩種，一是以前我們談過的聖誕花，另外就是聖誕蟹爪蘭（CHRISTMAS CACTUS）。此種室內植物，無葉，有肉質節莖，色綠，形扁，節上生節，看上去很像一隻隻的大蟹爪。每逢十一月份，花蕾從末節莖尖冒出，向外伸展，至十二月時，開二吋左右長形重瓣花，色有紅、粉紅、白、黃等。

聖誕蟹爪蘭雖稱為蘭，實則並非蘭。在植物分類上，它歸入仙人掌屬植物。它與一般仙人掌相異的地方是它不耐乾旱，且怕夏天整日太陽直照，所以栽種聖誕蟹爪蘭與培養沙漠產的仙人掌方法不同。想蟹爪蘭栽種得好及能於十二月時候開花，我們要特別注意下列幾點：

(1)採用鬆疏土壤—最好的土壤成份為$\frac{1}{2}$壤土（LOAM），$\frac{1}{4}$腐葉堆泥煤苔，$\frac{1}{4}$粗沙及少量的骨粉（BONEMEAL）。

(2)避開夏天陽光全日直照—聖誕蟹爪蘭為半陰性植物，故夏天不宜接受太陽全日照射，冬天陽光暖和，多照則無妨。

(3)栽種地方濕度要高—假如室內濕度不夠，我們便要特別留心澆水，勿讓盆土乾燥。

(4)秋末時候，避免晚上燈光照射—聖誕蟹爪蘭的花期，基本上受短日所控制（短日是指一天廿四小時內日照在12小時以下），因此在自然的環境中，到秋末日短時，蟹爪蘭便萌發花蕾，但如果我們晚間繼續讓它接受燈光的照射，花蕾便會停止生長。

多倫多家道太極拳社

太極拳能強身健體老人
皆知可治療痼疾亦人所
共睹本社並教授六合拳
形意拳氣功靜坐玄功
耆老特別優待分社遍佈
加拿大五拾一個城市教青
免費入籍與會話班

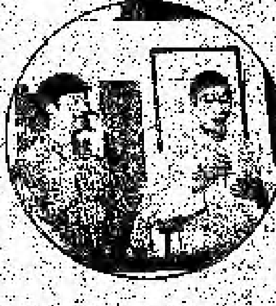
北約克六〇二〇A央街二樓
電話：二二四—五三一一（晚間）

COURTS & SLOPES SPORTS
華人首創滑雪及體育用品公司
·時款雪褸雪褲、名牌滑雪用品
·免費裝配滑雪用品及廉價保養、各類運動配件
·名牌各款球拍，並兼上綫服務
·雪褸外衣，大小尺碼齊備（適合男女老幼）
·以上貨品，新張期內，為優惠僑胞，全部均以成本價發售
·歡迎團體或個人參觀選購，請移玉步下列地址
新張特價

地址
2590A YONGE ST.
TORONTO. 485-1622
營業時間：
星期1—5每日上午10時—下午9時
星期6 每日上午10時至下午6時
LAWRENCE　YONGE　ALBERTUS　COURTS & SLOPE　EGLINTON

寶芝林健康公司

氣功班招生
課程：每星期上課一節，每節為半小時，全部課程共十節，人人可學，老幼咸宜，保證學曉。
上課時間：午班—2:00PM至3:30PM
晚班—8:00PM至9:30PM
學費：全期：$200.00
開課日期：
（午班）12月12日（星期五）
（晚班）12月18日（星期四）
查詢電話：（416）292-7731
292-7721
上課地點：
Po Chi Lam Chinese Medicine Co. Ltd.
2094 Brimley Rd., Unit 8, Pan Chum Plaza, Scarborough, Ontario, Canada M1S 2B3 Tel: 416-292-7731; 416-292-7721
（士嘉堡太平洋酒樓對面，品珍商場八號，沛德酒家旁）
☆ 導師：關德興師傅授徒黎永强 ☆



中醫 針灸 跌打
廣州中醫學院首屆畢業
廣東醫學科學院主治醫師
廣東省中醫院、廣東省人民醫院
廣東省新醫站　省中醫藥研究所
長期骨傷研究　多次出國講學交流
李炳耀　卅年經驗
內外婦兒、風濕痛痺、皮膚頑癬、哮喘咳嗽
心悸不眠、腰痛腳腫、口眼喎斜、陽痿暗瘡
帶不育、減磅減肥、鼻炎敏感、膽石、腎
307 Spadina Ave. 二樓
Toronto, Ontario. M5T 2E6
十一時至晚上六時　週二休息
電話：591-7279 469-0345（住宅）

PILOT
百樂豆漿
天然飲品
有益健康
無防腐劑
無化學品
為了你的健康，請多飲用百樂豆漿

〔星空奇遇第四集：家鄉之旅〕

STAR TREK IV: THE VOYAGE HOME 以未來人類眼光看今日美國社會

介紹

「太空……」這是人類最終的疆域。這些是企業號太空船星艦的航行，五年來艙的任務：探索奇異的新世界，尋求新的生命與新的文明，勇敢地向人類從未去過的地方前進。

這是電視片集〔星空奇遇〕(STAR TREK) 在每次播映之前，冒險號太空船船長寇克 (CAPTAIN JAMES T. KIRK) 所發出的一段開場白。

很奇怪的，這個開場白，雖然簡簡單單，有的句子還很不合邏輯，卻令人百聽不厭。〔星空奇遇〕的每一片集，也讓人百看不厭。

而這一看，就看了二十年，時間過得很快（當然在冒險號太空船內，可能只不過彈指間的事）。

一九六六年九月八日（星期四），誕生了寇克船長的冒險號，在宇宙的領域內，首度遨遊，在星空中，引發了連續不斷的迴響。

這個片集，最先是由金羅登貝利 (GENE RODDENBERRY) 所構想出來的。以未來世界的一艘太空船為主體，由星際聯盟派出這艘冒險號太空船，探索宇宙間的奧秘。

而探險號每一次冒險的故事情節，卻都蘊含着人類的精神，就好像是中古時期的道德劇那樣，宣揚人類的良知與善德。

因此當時國內人有戲稱之為“星空羅馬市”，自然含有諷諷影集“舊瓶裝新酒”的意思。

或許正因為如此，羅登貝利帶着這個構想到荷李活各大製片廠兜售的時候，好久都無人問津。不過最後，NBC終於在一九六四到六五年間，試拍了兩集，而於次年上螢光幕播放。

播放的結果，當然星空的疆域便逐漸被冒險號征服了。

〔星空奇遇〕成功的因素，除了故事與人性接近外，便是劇集中的一些固定角色，塑造得十分成功。

第一個如今已家喻戶曉的角色，便是船長寇克（由加拿大的傑出男演員威廉薛納－WILLIAM SHATNER 扮演）。堅忍不屈，簡直就是正義的化身。另外一些角色，亦各有各的特色。

其中最令人難忘的便是寇克船長的得力助手，有一對尖尖耳朵的史包克 (MR. SPOCK)。（由李安納尼摩 LEONARD NIMOY飾演）。他只有一半地球的血統，另一半是伏肯人 (VULCAN －乃希臘神話中冶金的神祇）。

由於片集受歡迎的程度歷久不衰，終於在一九七九年，改編拍成了電影，是為〔星空奇遇之電影〕，也是第一集。接踵而來的第二集於一九八二年推出，第三集八四年推出。

而八六年，剛剛開始在本市各 FAMOUS PLAYER影院院綫上演的，就是第四集— STAR TREK IV: THE VOYAGE HOME。

〔星空奇遇第四集〕一幕

顧名思義，冒險號於第四集裏，又回到了地球上來，回到了一九八六年的三藩市。

不過他們是由地球的二十三世紀，坐時光隧道進入三藩市，他們來此，乃是有目的的。

他們要來拾救一種在二十三世紀時絕種的大鯨魚，因為如果不拯救，則到二十三世紀時，地球將會面臨一次浩劫，可能只有鯨魚可以為助人類解救。

不過他們的這個任務，卻並非電影的主要重心。

本片的導演不是別人，就是第一集的導演，也就是有着尖耳朵的史包克先生。

據尼摩表示，〔星空奇遇〕前幾集，均太過注重於聲光方面的動作及特技效果，本片他決定回到〔星空奇遇〕影集的一貫人道精神傳統。

拯救鯨魚只不過是其中之一，此外，電影的重心，卻放在對二十世紀，美國社會本身的諷刺與幽默之上。

試想一群由三百年後的時代“回來”的人，會不會就像看古板一樣的看不慣社會上的一些怪現象呢？

這個問題，也就讓觀眾自己去揣摩了。

〔功夫雙傻奪寶記〕

娛樂成份不差的功夫喜劇 FIRE WALKER

介紹

提起美國功夫影星卓羅利斯 (CHUCK NORRIS) 來，並非從不在要帶出大拇指來稱好，他不但功夫了得，而所飾演的，全是英雄俠士的角色。

前一兩年上演過的他的作品，計有〔三角洲行動〕(DELTA FORCE －本報曾有評介)，INVASION USA，及MISSION IN ACTION I、II集等。第一部他飾的是反抗國際恐怖活動的英雄，第二部是路見不平拔刀相助的俠士，而第三部則是英勇拯衛國家的鬥士。

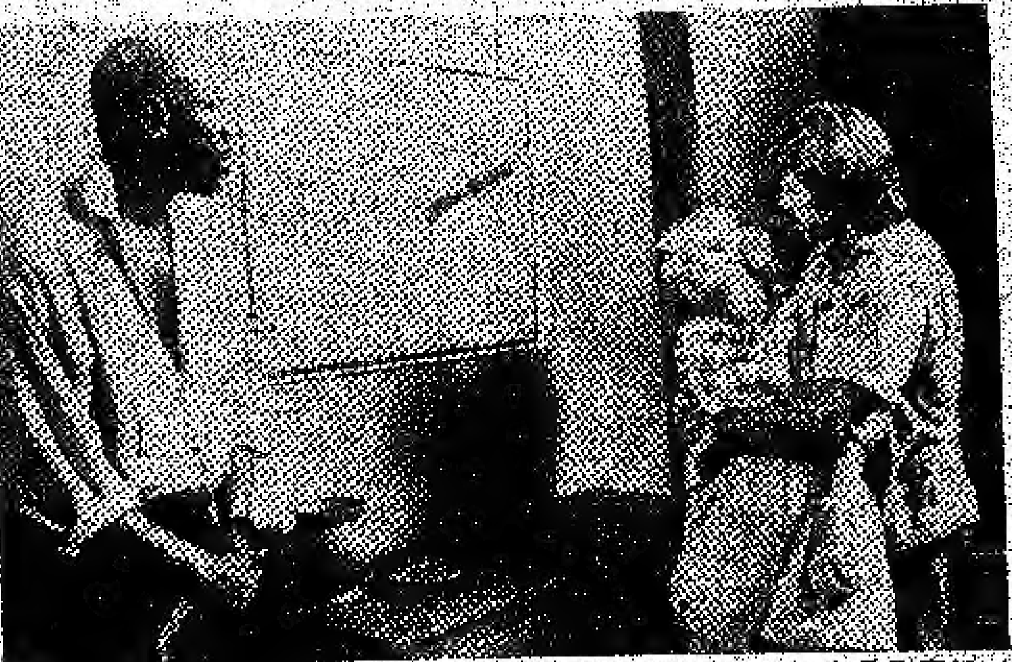
但在他由功夫好手踏上銀幕的處女作裏，卻飾演反派的角色，那是他第一次，也是最後一次飾演反派。

他的處女作就是由李小龍主演的〔猛龍過江〕，那一次特別由李小龍出面邀請，讓他演對頭大壞蛋。李小龍的面子當然得賣，他遂答應跨刀。

自李小龍死後，國際影壇上，真正好的功夫明星並不多，而卓羅利斯便是其中頗為幸運的一位；由他主演的動作片，票房成績紀錄一直不錯。

事實上，李小龍去世後，卓羅利斯的星運卻扶搖直上，動作片一部接一部拍出來，到如今已有十五部，儼然美國第一把交椅的姿態。

最近他更與錦寶電影公司 (CANNON FILMS) 簽署了七年的拍片合約，自己也在不斷地留心有沒有適合的角色或故事。



卓羅利斯（右）與美樂蒂安德遜，左為劉高錫。

後來他讀到了一本叫做〔走火人〕的小說。起先只不過隨意翻閱一下，不料看完後，愈回想愈有意思，決定改拍成電影。

〔走火人〕到底有什麼意思呢？原來這不是一本太過嚴肅的動作派小說，故事情節頗為輕鬆笑鬧。

因此卓羅利斯在最新推出的這部〔功夫双傻奪寶記〕影片中，改變以往俠士英雄的形象，首度嘗試走喜劇功夫片的路子，演起“狗熊”來。

所謂双傻，自然還有另外一個和他配搭的角色，他邀請到曾以〔軍官與紳士〕(AN OFFICER AND A GENTLEMAN) 一片，榮獲奧斯卡金像獎，最佳男配角的黑人影星盧高錫 (LOU GOSSETT) 來搭檔。

狗熊與傻瓜兩人，這趟卻遠回溯到墨西哥去了（不再是中東的沙漠或越南的戰場）。

他們的角色是兩名探險家，計劃到墨西哥去奪取阿斯泰哥土著 (AZTEC) 的黃金與寶藏。其中當然還加插點綴一些愛情與女人，因此由美樂蒂安德遜 (MELODY ANDERSON) 來飾演那位擁有寶藏地圖的女子。

像這樣的情節，自然有抄襲〔魔域奇兵〕，或ROMANCING THE STONE，等一類影片的嫌疑。

但大凡這一類笑鬧功夫片，並不需要太多講究，只要笑鬧過得去，功夫乾淨俐落，便已合乎要求，能夠令人在繁忙的工作之餘，得到身心輕鬆的調劑。

而卓羅利斯的功夫，當然絕不含糊，他曾是全美國中量級空手道冠軍，自一九六八年開始，到一九七四年退休為止，都是由他保持了這個銜頭。

本片目前在 CINEPLEX ODEON THEATRES 上映。

徐克與施南生

新浪潮·徐克·〔刀馬旦〕

●李奧

在七十年代中期，功夫片橫掃香港影壇，這類以市井通俗文化來取悅大眾的娛樂電影一時間壟斷了整個市場，也造就了成龍和洪金寶等人今日呼風喚雨的局面。但問題是由於這類電影的素材永遠都脫離現實，對人性和社會狀況的反映一概欠奉，觀眾看它們時除了得到官能刺激之外便一無所有了，這情況一直持續到七十年代末期才逐漸有所改善。但諷刺的是，一向被喻為"傳播媒介毒瘤"的電視反而是當時有誠意和肯探討現實的作品的唯一出路（〔北斗星〕、〔七女性〕、〔獅子山下〕等非林片集）。事實上也是炮製上述這批作品的創作人之棄視從影，才得以使香港電影新生，促成了所謂"香港新浪潮電影時代"的出現。

何謂"新浪潮電影"？"新浪潮"的基本詮釋是脫離一般主流電影的框框，放棄那些不必要的無聊笑料，不以票房和觀眾反應為拍片基礎，而以導演本人自己的生活體驗，對社會種種現存的現象作出批判和分析，務求出一條新的知性出路，務求在反映現實之餘也希望觀眾明白在他們電影中所傳出來的信息。這些都是我們對"新浪潮"的看法。還有一點，就是那些"新浪潮"導演從來或很少為對自己的電影為大眾作任何的解釋。就以許鞍華為例，她就從不替自己的影片抱不平而說話。從〔瘋劫〕、〔撞到正〕至〔胡越的故事〕都引起紛紜議論，〔投奔怒海〕更為人矚目誹謗。許鞍華除了謙恭接受批評之外，從未試過她有多餘的辯白。她就是那麼的坦蕩蕩地讓人觀看和了解她的個性及作品，從不加以矯飾。這些都是"新浪潮"電影人的特性。在當年，除了許鞍華之外，嚴浩的〔夜車〕、譚家明的〔名劍〕、章國明的〔點指兵兵〕等都是這個浪潮中的傑出之作，而徐克更是當中表表者，由〔地獄無門〕到〔蝶變〕，以至後期的〔第一類型危險〕無一不是令學院派激賞的作品。說得誇張一點，徐克在這個浪潮中的地位就正如當年法國新浪潮導演群中杜魯福的位置一樣！！

時光匆匆，歲月無情，"新浪潮"這個名詞在今時今日已經煙消雲散，成為歷史的一部份了。當年在影壇叱咤風雲的新浪潮健將只有屈指可數的幾個仍在生存在這圈子中。事實上，他（她）們投入了商業電影生產制度之後，對現實生活的那敏銳觸覺已不多不少被金錢所磨平了，雖說一些批是他們全盤妥協，向金錢低頭。（這正解釋了為何方育平在今日的電影圈會這樣受到文化人所欣推，他六年來三部片〔父子情〕、〔半邊人〕及〔美國心〕都能保持一定的原則，手法更一部比一部大膽及富實驗性。對方育平視電影創作為己任的投入態度，我實在佩服得很。）

至於徐克，身為"新浪潮"中的大旗手也不能倖免，在投入了以生產商業電影為主的新藝城後更每況愈下。〔鬼馬智多星〕的成功標誌着他創作的失落，到嘉禾八三年〔蜀山〕更新意全無，只是徐克玩弄電影技術的一個序幕。幸好，他仍頗有自知之明，開設了"電影工作室"，在八四年拍了套堪稱是傑作的〔上海之夜〕。以為徐克會從此作"歸家娘"，不再外出"拈花惹草"了，怎料又從中殺出了〔女皇密令〕及〔打工皇帝〕，教人真的摸不着頭腦，不禁要問一句：「徐克，你怎麼搞的？」撇開〔女皇密令〕不說，（因為我不想再提及任何有關〔最佳拍檔〕及〔福星〕類種的電影）在〔打工皇帝〕中徐克的表現實在叫人失望。片中所表達的意識完全是不合時宜的，雖然說徐克很努力地去"撩"那些工人階級的"癢"，務求使勞資一家親，但問題是在找誰去信你這個電影神話？在現今香港這個一切以個人至上的社會裏，去妄想勞資雙方協調，互助互勉，簡直是異想天開。真是"你有你拍，我有我睇"，編導和觀眾的橋樑完全架空，徐克的創作能力嚴重破產，在此片中表露無遺！

於是我們又在等，等許鞍華的〔書劍恩仇錄〕，等嚴浩的〔楚霸王〕，方育平的〔美國心〕……但在這個暑假卻殺出了徐克監製的〔英雄本色〕和自編自導的〔刀馬旦〕！

看完〔刀馬旦〕後第一個感覺是徐克今次是比較用心的了，但可笑的是，我總覺〔刀馬旦〕反而不見得比〔英雄本色〕好。〔英雄本色〕的直接、硬朗、俐落，頗有一種整體流暢一氣呵成的氣度。相比之下，揹着"知性"包袱的徐克反而拍不出〔英雄本色〕的水準。沒有那麼從容不迫，得心應手，少了些氣勢，也沒有那種大師應有的風範。

可是大家不要誤會，〔刀馬旦〕在今日的眼光來看絕對不是一套糟作品，起碼比他上一套好得多。但問題是，徐克自〔上海之夜〕後便很喜歡以一套商業電影的包裝來表達某種他想傳達的信息，務求在藝術和商業中取得一個平衡。於是我們看他的片子便不時覺得十分尷尬，因為徐克好像很"不擇手段"地硬把很多不同的東西一同塞進他的電影世界裏，看得人眼花繚亂，好像要觀眾們會因目不暇給而"哇、嘩、嘩"地讚嘆起來才甘心似的。不論從劇本處理，影像變化，人物性格以至各類特技的運用都由一個"快"字所串連。事實上，近年徐克的電影已多少有這種現象出現，如果大家有留心的話都會發覺它們都是一部部由大大小小古靈精怪的趣味堆砌而成，有時會是一段畫面，有時會是一個GAG，交替呈現在我們眼前，但由於它們實在是太快的關係，頗有點顧此失彼之感！徐克似乎認為電影一定要有趣，而他的所謂有趣便源自上述"種種東西"，堆砌起來，有時為趣味而趣味，有時為說教而說教，永沒一個所謂緩衝點，更遑論取得平衡了。

如果由創作方式去看徐克作品的話，他幾乎是未做過一個真真正正的獨立製片人，即使在電影工作室，他也只是一個"打工皇帝"……在〔上海之夜〕這套創業作裏更看得出他是一個深受荷里活黃金時代影響的電影工作者（有沒有發覺徐克的電影差不多全是嚴肅的？在〔上海之夜〕中鍾鎮濤在天台上眺望上海夜景一幕更令我即時想起哥普拉拍〔夢中情人〕在片場裏搭起拉斯維加斯城的激情壯舉）。徐克當然有此期望，成績出來也可說是十分不錯，我們或者可以這樣說，〔刀馬旦〕是〔上海之夜〕的一個創作延續，不只是全片由佈景所拍成，而且更用上了相當古老的拍攝手法，而戲班的題材更是徐克對於懷舊的一個致敬。

但正如上文所述，徐克為了一個〔快〕字便差不多把整套片子拖倒了。本來〔刀馬旦〕的環境設計以一個戲班內的眾生相再加上國家大事諷刺政治混而為一，是頗有噱頭的，可是，大家要清楚，節奏急促雖然未必不是好歌曲，但恐怕有舒緩才會顯出跌宕氣氛，有低落迴轉才襯托起高潮的緊湊吧？以歌論戲，誠是一樣的。徐克那些毫無節制的急速節奏，只不過又一次暴露他自己的電影缺乏思辯反省的弱點罷了。〔上海之夜〕之所以得到大眾及文化界的認同，正是因為除了徐克可以得到較大程度的獨立自主權之外，〔上海之夜〕綜合了懷舊色彩，沒有那些不必要的刻意影射，只透過三個人物的關係來細說一段故事，細緻感人之餘又可給予觀眾有一個可供回想的空間。個人深信這種有動靜對比的電影總比〔刀馬旦〕般一味"以快打快"好得多了。而事實証明了我這說法是正確的。因為徐克為了把更多東西"塞"進他的電影裏，便很自然地忽略了人物性格的塑造。〔刀馬旦〕裏的林青霞、鍾楚紅、葉倩文便是這種編導手法的受害人。我覺得全片最有趣的人物反而是那無處不在的隊長，即卡通又做譜。最後被槍殺的一幕更是神來之筆，是全片最令我留下印象深刻的情節。

至於〔刀馬旦〕裏的政治意識，不免又涉及了香港現在的政治情況，那些是無有所指的俯拾皆是：「姓曹的得勢，姓段的要走。依家姓曹的失勢，姓段的又返嚟囉！」（大意）。畢竟，徐克玩這些對白仍是很有把握，尖酸刻薄之餘仍可一針見血地透過社會現況。

可是徐克如果要成為新一代香港影圈的教父的話，對於"商業"和"藝術"兩極之間便一定要取得一個肯定。到目前為止，相信他仍是在摸索階段。但下一部電影應該會是最後的印證了——綜合〔上海之夜〕的成功，〔打工皇帝〕的失敗，再加上〔刀馬旦〕的經驗，徐克的過渡期不應該拖得太長罷？

遠東戲院 FAR EAST THEATRE 977 7282 後座設停車場
正片1:30 5:30 9:30 副片3:30 7:30 週日假期加映12點副片場
十二月五日（星期五）起獻映
香港[illegible]一頁最激烈火爆的英雄本色故事
梁家仁 徐少強 石堅 主演
義字當頭，假字掛帥！
群英會設鴻門宴！地頭蟲鬥過江龍！

同場放映：功夫諧趣巨片 南斗官三門北少爺
傅聲 汪禹 張展鵬 主演
下期放映：一部令中國人感到驕傲的電影
國父孫中山
場面最大！港台紅星主演
下期同場：一部感人溫情喜劇
城市之光
陳友 惠英紅 董驃 主演

一周電視（中文）節目表

中文電視● 日月影視 ●● CFMT ●●●

星期五

十二月五日

4:35●430穿梭機
5:00●婦女新姿
●晚間新聞（重播）
5:36●每日一字 每日英語
5:47●午間精選
6:38●城市故事
6:58●通訊站
7:00●每日新聞
7:30●國語新聞
7:55●黃金劇場：孖寶太子
8:37●歡樂今宵
9:31●每日一字 每日英語
9:42●白金劇場：高材生
10:00●晚間新聞
10:24●國語連續劇 金色山莊
11:10●每日新聞（重播）
11:40●黃金劇場（重播）孖寶太子

星期六

十二月六日

9:30●行大運
2:00●少女慈禧（重播）
2:33●粵語長片：十兄弟
3:00●諜網迷情（重播）
4:00●英雄情淚（重播）
4:04●城市故事
5:00●晚間新聞（重播）
5:06●國語劇場：四世同堂
5:52●戲曲欣賞：鄭少秋
6:38●話說長江（國語）
6:58●通訊站
7:00●每日新聞
7:30●國語新聞
7:56●點到即止
8:00●諜網迷情
8:32●電視先生總決賽
9:00●少女慈禧
10:02●片片重溫：上海灘

星期日

十二月七日

2:33●每日新聞（重播）
3:03●國語新聞（重播）
3:28●絹玉鷄
5:40●中國新聞一週
5:50●話說長江（粵語）
6:11●國語綜藝 歡樂奇兵
5:51●通訊站
6:53●體育縱橫
7:39●華人社區通訊網
7:55●論盡POP SCENE
10:00●英雄情淚
10:21●上海灘

星期一至四

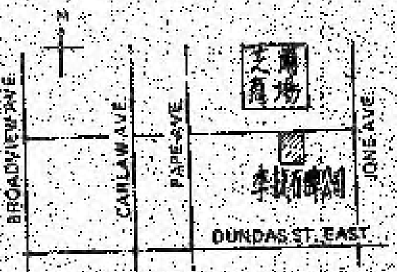
十二月八日至十一日

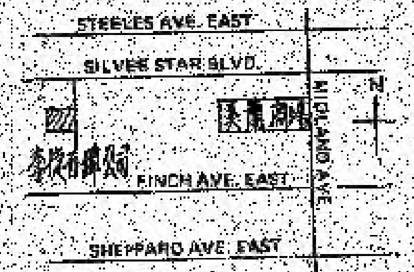
4:35●430穿梭機
5:00●婦女新姿
●晚間新聞（重播）
5:36●每日一字 每日英語
5:47●午間精選
6:38●城市故事
6:58●通訊站
7:00●每日新聞
7:30●國語新聞
7:55●黃金劇場：孖寶太子
8:37●歡樂今宵
9:31●每日一字 每日英語
9:42●白金劇場：高材生
10:00●晚間新聞
10:24●國語連續劇：金色山莊
11:10●每日新聞（重播）
11:40●黃金劇場（重播）孖寶太子

LEE'S MONUMENT COMPANY

李捷石碑公司

首創華人石碑公司
積廿多年營造經驗
禮聘專家精心設計
傳統民族特色圖型
精工雕刻各款碑文
出品精良石質堅硬
顏色鮮艷永不褪變
贈送優質紀念碑相
闢陳列室參觀選購
歡迎電詢盡力幫助
服務週到取價公道
發給石碑之保證書
爲了方便華僑大家
特設士加堡分公司
定三月十一日開業
新張一律特價優待





總公司：
997 GERRARD ST. EAST
TORONTO, ONT. M4M 1Z4
TEL. (416) 461-0779

分公司：
50 SILVER STAR BLVD., UNIT 244
SCARBOROUGH, ONT. M1V 3L3
TEL. (416) 297-7498

ROCK OF AGES · SEALMARK — SEALMARK ROCK OF AGES — AUTHORIZED DEALERS

中文電視

加拿大中文電視有限公司

有獎問答遊戲

全國中文電視台即將製作一個有獎的遊戲節目「星運轉乾坤」，歡迎十八歲以上的觀眾參加。

「星運轉乾坤」是一個既益智又有趣味的遊戲，以最簡單的電子設計，配合問答，使現場觀眾及家庭觀眾都可一起參加，各人都有獲獎機會。

「星運轉乾坤」的獎品項目十分豐富，每晚送出的獎品價值五百元，此外還有累積獎券價值一百元，若當晚沒有送出，獎券就每晚積累下去，直至送出爲止。

星運轉乾坤 問答遊戲參加表格

姓名：＿＿＿＿ 年齡：＿＿＿＿ 性別：＿＿＿＿

地址：＿＿＿＿＿＿＿＿

電話：＿＿＿＿＿＿＿＿ 現場觀衆□ 家庭觀衆□

填妥表格，寄 CHINAVISION CANADA CORPORATION
Queen's Quay Terminal, 207 Queen's Quay West, Suite 425, Toronto, Ontario M5J 1A7 (416) 364-3030
星運轉乾坤 收

南美之遊（三）

……下有三寶：
㈠悉珈斯大瀑布（比尼加拉大瀑布大十倍）；
㈡天河瀑布（比尼加拉大瀑布高十五倍）；
㈢天外山城（相傳太空人所建，此消息非常人可上）。

太太可以替河的"女兒寄"也是……，但有可會與一位旅客家及……，就心目有姿色，此寶之下，原來他已有一位女兒。太太仍然年青，……位說……"女兒國"，多年，我不覺得有多大開心快樂，此寄伙吧！

× × ×

女人與男人的文……有大大不同。……女人選擇……路……公路401……的大……上，……不敢叔看，……軟弱的雙手……"命運"……

男人……，……一點不同，……較……大，……，……可能將"……回"。

當然有訓練的女人就不同。

同行的十位女士都是"人間精選"，所以……之後，馬上兩眼……四週尋找出路。

牆上連一個小洞也沒有，這是一個密室，一個很大的密室。密室的盡頭有一個大通道，……是通往第二個密室的。大家呼了口氣，左留意到四周的玻璃櫃：櫃內古董萬千，寶練耳飾。女人，任妳是經過何等訓練，都逃不過"首飾"這一關。因為首飾可以增加一個女人的嬌艷、美麗、家情、高貴、風韻、高尚風格，所以女人圍了一堆，男人……兩也圍了一堆，剛才的"一驚"早已煙消雲散。

男人去看的東西多是女人不敢看的東西。

……為人圍在那"死人"看……

死人是在玻璃箱裡。

……的人，……必死，死了的人……，這是一段……的說話，到這死者的意義是甚麼？

× × ×

轉了一個彎，是另一個密室，沒有門，沒有出路。

這裡有一個……導遊（……）解釋古墓的古董，……來源和歷史，很詳盡，很熟練，可惜一個男人看……了"死人古董"之後，似乎心灰意冷，都坐在密室中間的椅上"打坐"，……那"死人古董"。突然轟然一聲，大大萬門似乎有時間鎖，到某一時刻自動打開，眾人由這座死人的藏寶室（亦稱黃金博物館GOLD MUSTUM）出來，重見天日，恍如隔世。一個人出外遊歷，除了增廣見聞外，對人生的體會大有增加。就算他日"死後不知"，今日也得知日光之下也不是事事相同，彩色奔放的人生比"坐以待斃"的人生有意義得多。

× × ×

晚上是自由活動，大家都想去夜總會看秘魯的表演。

表演果然好看，有土人舞、有秘魯舞、樸實、……、熱情、表現無遺。

表演完後，是跳舞時間，我不會跳也不……，本來想回到酒店……被帶……的兩班才女郎……一男的情形下，我只有……。

……回酒店的時候，我的腰好像被斬了十截，我的……好像被高跟鞋踩了一千次，我跌在床上，就不省人事了。

早上我與……，……城市遊覽，我也要在床上休息。

或者我會被成為……說話：活在女兒……，並不是一件幸福的事。

× × ×

早上四時起床，五時早餐，六時半出發。

有些人要叫"救命"，其實這是一個"要命"的旅行團，叫"救命"也無用。

我在酒店休息的時候打了一個電話給太太，叫她放心，六天之內我仍然生存的話，會在巴西美打電話給她。

我叫她放心，自己則在擔心，因為明天我們要去天下第一山城：南美三寶之一的天外山城。

天外山城（MACHU PICCHU），人間仙境，莫過於此。它有桂林山色的朦朧，有黃山的雲霧青翠，有……山的雄偉。

沒有人知道這座城是甚麼時候建築。

沒有人知道這座城是甚麼時候被遺棄荒廢。

從殘骸中發現75%是女性，她們都是"拜月教"的人（請看《飛鷹》片集）。

現今"飛鷹隊"的大隊長"拜月教"的總壇，是凶是吉？

據說"拜月教"的教主必是"絕世美人"（從眾美女中挑選出來的），而且武功蓋世。

我這個"學士"是否能"參見"這一位"絕世美人"？是否能敬拜她的"拜月三式"？

為什麼這"拜月教總壇不是尋常人能夠去得到？

南美三寶的"天外山城"真的值得我們去嗎？

這一切都要各位讀者人士"且聽下回分解"了。

（下期續）

飛鷹特價旅行團
SKYCARE TRAVEL SERVICE LTD.
1865 LESLIE ST., SUITE 707, DON MILLS. 444-1104

聖誕、新年佛羅烈達州五州遊
（共八天）（巴士飛機團）
大特價 $299 四人房，無座位之分 只限20位
出發日期：㈠12月20日㈡12月27日
途經：美國五大州、參觀石頭城、世界最大飛機博覽館、狄士尼樂園、未來世界、火箭場、白宮灘、FLORIDA住五晚。

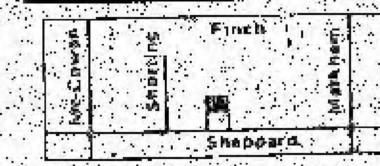
南美18天遊 $1988（雙人房）
途經：秘魯、亞根庭、亞加斯大瀑布（世界最大）巴西。
費用包括：一流酒店、飛機來回、早晚兩餐、旅遊參觀、城市觀光、華人帶隊。
出發日期：㈠1987年1月11日，㈡3月22日。

大贈送 ？？？如能說出大贈送內容，大贈送仍然有效。

士嘉堡汽車修理中心
SCARBORO AUTO REPAIR CENTRE

換機油（連濾油器）
· 高達4.5公升機油
· 新濾油器
· 車盤潤滑
快捷服務，不用預約
大部份汽車，只收 $13.95

專家精修
· 冷氣修理及入雪種
· 電腦校對機頭
· 電腦平衡車呔
· 水箱沖洗及換防冰水
· 剎車系統
· 電腦校 WHEEL ALIGNMENT
· 波箱調整
· 更換廢氣系統、避震器
· 安全檢查証書



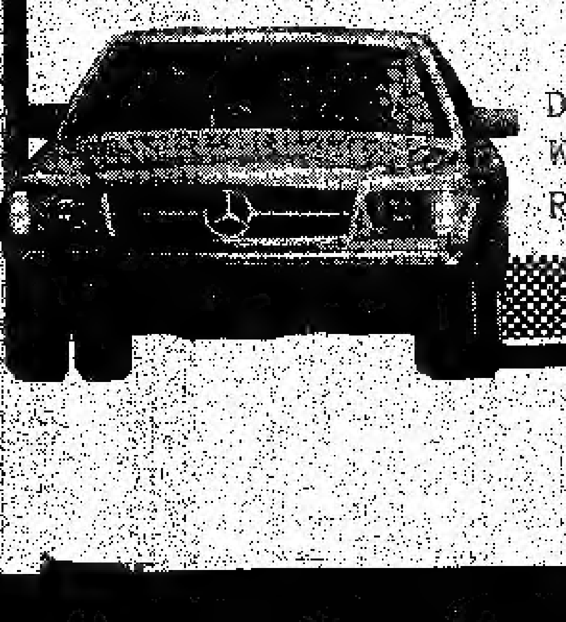
4932（後座）SHEPPARD AVE. E.
298-2061

營業時間：星期一至四：8:30 a.m.至7:00 p.m.
星期五：8:30 a.m.至 6:00 p.m.
星期六：9:00 a.m.至 4:00 p.m.

第五街汽車公司
FIFTH AVENUE AUTO LEASING LTD.
452 RICHMOND ST. W., TORONTO. (AT SPADINA AVE.)
電話：861-9009

*租賃各款名廠新車
買車 1 免付首期
2 特設LEASE TO BUY計劃
3 可扣稅
*舊車買賣
1 代客搜集指定的年份及款式舊車。
2 代辦汽車貸款。
特備留學生貸款計劃

President
TERRY NG 吳漢枝



Salespersons
ANDY LEE 李嘯天
DUNCAN SHE 佘超賢
WINFORD YU 余加榮
RAYMOND CHU 朱建榮

上接20頁

針灸電腦化之探討

從「京粵漢字電腦研究開發中心」所研製之電腦軟件總結出陳全新醫師所總共治療之病種爲21類症候群，而在此21種症候群中包括有內、外、婦、兒等四大科之病種，以內科佔多數。所牽涉之科雖廣，但病種太窄，作爲一個國家之成就向國外推廣，軟件所收集之病種如能增加，並豐富其內容。我想，不管從科技研究的角度抑或從商業上的角度（顯然，此次展示之目的，在本人看來，其商業性之味道是較濃些）來看，病種範圍太窄會影響其推廣之進行。

另外，在輸入資料方面，就本人所知，目前在中國大陸，所有之中醫院、中醫學院、中醫研究院都有化驗、健全之實驗室以及各項物理儀器（如X—RAY、心電圖、超聲檢查、激光等等）之檢查項目，而可惜此次總結在軟件之上，仍停留在症狀、脈象及舌象之檢查，而缺之輸入上述現代化檢查之項目，這是不足之處。爲此，建議除了基本之中醫檢查之外，應加上現代化之儀器檢查，這樣其診斷更具科學性，也更完整些。

當然，就目前此軟件看其優點，就是便於一般診所，沒有化驗及儀器檢查，就可作出診斷。

再者，中國現有研究電腦軟件試針灸方面之應用的單位不少，都是以其當地之某一個專家作爲模式，將其經驗作爲總結。我認爲此種做法有點片面些。每一專家都有其獨特點，所以，我認爲最好能有一個統一的規劃，這個"統一的規劃"就是統一編排程序（目前國內各不同研究單位有其不同之程序），統一操作方式，以及總結多個專家的各自特長，病種範圍廣泛，有一定系統之軟件，這種軟件對於我們在國外熱衷於中醫針灸之人士能有更好的學習機會，更好地爲病人服務。

當然，目前的這樣電腦軟件雖是在萌芽階段，卻是一個非常良好的開端。我想在若干年之後，這個過程必定會更成熟、更完善。我是多麼希望能有機會向這些研究者學習。

Flyers 只限某類商業範圍
本報附派宣傳單張
五千份收費二百元正
一萬份收費四百元正

商業分類廣告 CLASSIFIED AD 1¼"×3¼" 每期$7.00（起碼兩期）廣告部電話：597−1648

榮和財務 WINVER FINANCIAL CORP. MORTGAGE BUY+SELL ARRANGED
優惠利率貸款，房屋按揭，可以借頭按、二按及三按，還可以隨時本利還清。其它貸款尚有：再按揭，按揭買賣，買賣換新按揭，生意債務按揭等等。免手續費。請電：368−0746
伍美珍　蔡很歡　伍岳林　黃得成

鄺翠玲教授 芭蕾舞及現代舞
初級班至高級班與POINTE WORK
第二學期由十一月中開始
—採用英國皇家芭蕾舞學會方法教授。
詳情請電：299-5787 FINCH & McCOWAN AREA

詹寶順會計師
DARWIN P. CHIM
765 Gerrard St. E., Tor., Ont.
晚上預約電話
465−6416 或 691−7927

ALLSET PRINTING LTD. 集成印務
承印中英對照
西式請柬　傳統請柬
977−7532
藝術館對面 318 DUNDAS ST. W.

專營 中花花竹含桂白米 國蘭球盆芙花玉仔 盆景 栽花 蘭蘭
軒芳花軒 Yuen's Flowers
Tel: 463-2809
667 Gerrard Street E., Toronto, Ontario M4M 1Y2

Century Jewellery 世紀珠寶行
各種精美珠寶首飾
價錢公道，歡迎選購
● 自設工場
● 名師代客鑲造修改
● 特價金鍊由每 12.99 起
CITIZEN WATCH 50% OFF
營業時間：週一至六上午十時至下午七時
150 DUNDAS ST. W., TORONTO, ONT., M5T 1C6 電話：596-0416

門鎖專家
高度保安門鎖，各類型門鎖，防盜窗花，安裝修理，價錢公道，精工可靠　盧氏門鎖447-8157
服務士加堡及北約克市

異性朋友介紹服務
GRANDY'S INTRODUCTION SERVICE
P.O. BOX 466 STATION "Z"
TORONTO, ONTARIO M5N 1A0
華誠爲廿四至四十歲，居住在多倫多或加拿大各地華人服務。歡迎函寄姓名、地址、電話以上郵箱，來取免費表格。

新格電視錄影公司
出售　出租　修理　Tel. 595-9661
●名牌電視機　●電視錄影機　●音響錄影服務
●中西電影帶　●電視長篇劇
291 Dundas Street West, Tor.（由McCAUL ST. 進口）

研習技巧，美化舞姿
加華舞專
教授國際標準社交舞
小組及個別教授
報名電話：960−6480（六時後）

何張美蘭 教授鋼琴
皇家音樂學院
英國聖三一音樂學院
（L.T.C.L.）
詳情請電：479-1451
STEEL & MIDLAND

黃氏易學 ASTROLOGER LIC. NO.1 黃傑霖
預約電話593−7032・451 DUNDAS ST. W. TORONTO ONT. M5T 1G8
銀行工商店鋪小孩成人中外文更名姓名八字看相論命商號住宅風水堪輿。

本報承接 中文打字及植字
字體多種選擇
請電：597−1648

名貴生財器具出讓
玻璃組合櫃，玻璃飾櫃，柚木夾板長櫃，玻璃架，全部九成新。適合糖果、禮品、玩具、文具書籍、皮具、假首飾等生意。有意者請電：293−0159李太洽。

新蓮花髮型設計 New Lotus Hair Design
（逢星期二休息，星期日電話預約）聘請髮型師及助手
主店：4800 SHEPPARD AVE. E. UNIT 214 SCARBOROUGH (EAST OF McCOWAN) 299-5388
分店：6 GLENWATFORD DR. UNIT 24 SCARBOROUGH（金群商場對面）297-6869

誠聘植字／打字
出版社聘植字／打字員乙名，須具經驗，懂雜修，願輪更工作。有意者請函時代周報郵箱30號。

月入千五元
任職醫院或牙醫診所接待，月入$1500。詳情請電：288−9843。
"EARN $1500/MONTH. BECOME HOSPITAL OR DENTAL RECEPTIONIST. CALL 288-9843"

HONDA
Parkway Honda　1681 EGLINTON AVE. E. TOR. (JUST WEST OF VICTORIA PK. AVE.)
專營＊思域●雅閣●披露
大量現貨上市
服務一流　保君滿意
詳情請電：752-6666
黃國華 PHILIP WONG

伊頓 EATON FINANCIAL SERVICES 財務公司 EATON'S 6th FLOOR TORONTO EATON CENTRE
互惠投資基金、退休儲蓄計劃、教育基金、房屋按揭或保險、人壽保險、高利息、定期存款提供：
EATON GROWTH FUND: (AS OF SEPT 30, 1986)
過去一年複利＝38.5%
十年平均度複利 18.2%
王海峯 ED ONG（公司）343-4650（住宅）292-5082
EATON TRUST G.I.C. / TERM DEPOSITS
30 DAYS - 7.375%　1YR. - 8.25%
60 DAYS - 7.375%　3YRS. - 9.50%
90 DAYS - 7.625%　5YRS. - 10.0%
RATES: SUBJECT TO CHANGE MEMBER: C.D.I.C.

旅遊

倫敦之二：如果自己遊霧都……

海闊天空

·銘

一直以來，很多人以不同的觀點去形容霧都倫敦。

好些英國本地人沒有給倫敦很高分數，他們認爲倫敦是異族雜居之地，是華而不實的都市，誇張得令人覺得虛浮，迫擠得令人不能安靜……。

我自己眼裏的倫敦活像個失魂落魄的落難王孫，一個脊樑上分開行的紳士；更像一個裝模作樣的假紳士，更像一個死命拼搏接着們面的失意商人……。

另一個較客觀的說法，則認爲倫敦難以形容，說不是一個可愛可喜之地，也不是一個和順的都市，但又是可喜的，它是莊嚴堂皇的。

喜愛倫敦的人，不用失望，有關倫敦的評語，還有如下的名句：「要是厭惡倫敦，也就等於厭惡生命。」（IT IS TO BE TIRED OF LONDON IS TO BE TIRED OF LIFE）

這話說得並不過份，倫敦本身又莊又謎，由來自四海愛慕它的人卻是高擠得很。倫敦可利用的優點使這都市在繁盛中火花四射，在倫敦停留的人都愈看愈愛倫敦。它的銀行、它的股票行、它的拍賣行……在倫敦大笨鐘的永恆報時之下，英人還作如常，歌仔年年唱：“LONDON BRIDGE IS FALLING DOWN, FALLING DOWN……”但現實裏的倫敦大橋，却是永遠跌不下來的！

如果遊歐洲而不探探倫敦，總是有點說不過去，如果跟隊趕鴨仔，卻又難一睹倫敦的真面目。這兒提供的一點資料，要是有興趣，加上點決心和勇氣，就算第一次出門，也不會擔被撞到那兒。有心往倫敦一遊的朋友，來一次探險式的旅程如何？

起步：從多倫多到倫敦的機票，有淡旺季之分，買得合時，四百五十塊左右來回。直飛倫敦希斯路機場（HEATHERW）。

倫敦的交通：應該說是方便的，只要認識廿六個字母，阿拉伯字號數及各種顏色，以及箭咀指示的方向，那就差不多了。倫敦的機場和地下車站連接，所以在機場可以直接坐地下車到倫敦市區。倫敦的地車共有九條線，每一條線有一個名字，一種顏色，不用記那麼多，看顏色辨別更容易。如果一定要記名字才覺得安全，緊記“必加地厘”線（PICCADILLY）（深藍色），這是直通機場及斜貫倫敦市區，西南往返至必經之線，其他的：記住“圓圈”（CIRCLE）（黃色），及“維多利亞”（VICTORIA）（湖水綠）便夠。坐地車上車前付款，下車交票，票價依路程長短而定，火車站又接通地車，所以出郊區也不難。

至於巴士，誰也認得倫敦的紅色雙層大巴士，是普通線，上車買票。單層的名叫紅箭（RED ARROWS）是特快線，固定車費。如果嫌每程買票上落麻煩，索性買張“倫敦探險”套票，可以買一日、三日、四日或七日用的，通行地車與巴士，在旅遊諮詢局或地車站購買便可。如果只想遊巴士河，可以買張“紅色漫遊”（ROVER）卡，可以坐紅色大巴暢遊倫敦一天，次數不限，上落隨意。

自己遊倫敦，一定要帶張好地圖。不必買，到地在旅遊局或地車站索取也罷，拿一張巴士地車兼街道圖（BUS, TUBE AND STREET MAPS AND TOURIST INFORMATION），已經可以放心上路了。

至於夜遊神的旅客，倫敦設有“貓頭鷹”（NIGHT OWLS）夜行線的特別服務，打個電話去煩他們，號碼很易記：01—222—1234，或者去拿一張“貓頭鷹”指示圖，夜行車的時間表全部列在上面。

倫敦的街道：心情好得話，在倫敦逛街是詩意的，英國式的住宅很典雅，無數廣場、小店、商業大樓處處有型，很多十八、九世紀的建築物。但在倫敦找街道號碼却令人煩惱，它可以一邊馬路的號數向上數上去，而對面則向下數落去，而且一條路可在一段距離內換幾個名字，令人莫名其妙，不過行錯了不要緊，身上有地圖便不必說……最緊要的是時間與鈔票。

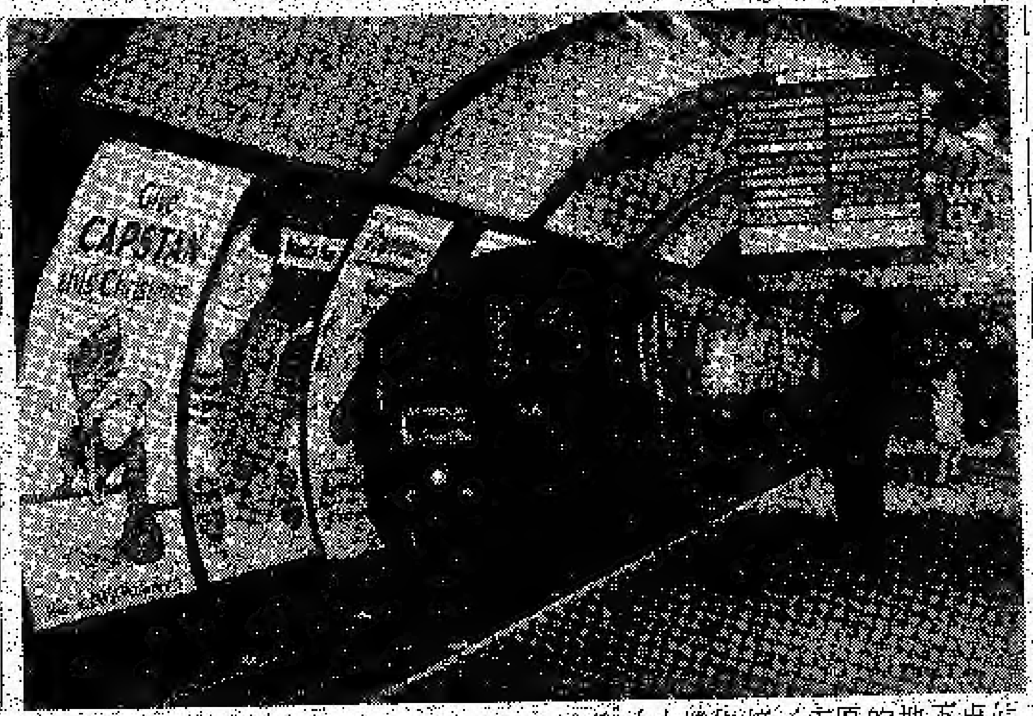
倫敦的公園：如果喜歡綠綠的天氣，你一定不會厭惡倫敦的公園。事實上倫敦的公園也是世界知名的，隨便在街上轉幾個圈，也會見到綠油油的草地，樂適看看那些巨形大樹，來一陣清爽的感覺，偶爾碰上帶來幾行詩葉……霧中或雨中的倫敦公園都是幽美的，別有情趣。星期日的最佳節目：早上往海德公園（HYDE PARK）的演講者角落，看看那些站在木箱上發表偉論的紳士如何口沫橫飛，然後去逛攝政公園（REGENT'S PARK）、綠綠公園（GREEN PARK）、堅城頓公園（KENSINGTON GARDEN）、聖占士公園（ST. JAMES PARK），若要仔細逛，一天跑不完，晚上去聖占士公園比白天更詩意。

逛倫敦鬧市：如果想趁熱鬧，在地圖找牛津街（OXFORD ST.），逛完往旁邊轉就是蘇豪區（SOHO），倫敦的唐人街座落那兒，晚上也燈光火着。除了林林種種的唐人餐館，也有小劇院、性商店、舞場、酒家……從蘇豪區向南走，一下子便到COVENT GARDEN站，猜猜這是什麼地方？著名舞台劇（改編爲電影）《窈窕淑女》（MY FAIR LADY）劇中亨利喜勤士教授和賣花女伊麗莎這對冤家相遇之地（電影中的力士夏理遜和女主角柯德莉夏萍）。那個瓜菜小販充斥的街市，是諷刺以前英國貧富懸殊的一個歷史性區域，如今已改建成爲購物中心，但歷史痕跡仍在，這就是倫敦有趣的地方……。若要看新奇東西，你去英皇道看看滿身鎖鍊，把頭髮染了紫色，橙色或鮮綠色，梳着啄木鳥或箭豬裝的陰陽人；要看過氣的英國貴族百貨公司，勿忘記去探探倫敦鼎鼎大名的哈緒公司（HARROD），坐“必加地厘”線的地車，在“武士橋”KNIGHTSBRIDGE站下車便是。

再給你一個貼士：遊倫敦一定要留意一種人，因爲他也在留意你的錢？扒手是也。男士們的皮包永不要放在褲後袋，女士們的手袋肩帶最好永不要在腰身以下。

另外，在倫敦勿忘欣賞兩種人，兩種令英國出名的人：一種是不喜歡女人的男人，一種是喜歡扮女人的男人。哈！

（下期續）



倫敦由機場接通市區的地下車站

怡樂旅行社 ENOCH TRAVEL

聖誕節佛州八天豪華巴士團

12月25日—1月1日　399元起

包括：華人領隊，豪華巴士接送，五晚酒店，迪斯尼樂園，海洋世界，太空中心，入場券等。

羅省來回	$316起	倫敦來回	$399起
紐約來回	$124起	巴黎來回	$499起
溫哥華來回	$299起	佛州來回	$199起
卡具利來回	$259起	牙買加	$299起

代理各地廉價機票，觀光團。

☎461-8104　461-9898

1335 DANFORTH AVE. (GREENWOOD 地鐵站斜對面)

香港國際旅運中心 HONG KONG INTERNATIONAL TRAVEL (1984) INC.
281 Spadina Avenue, Toronto. 596—8833

日、港、台精選遊$1688（日航）

韓、港、台精選遊$1488（韓航）

每團保證出發

包括來回機票，三餐膳食，住宿一流酒店，代辦手續，華人領隊，散隊後可繼續停留香港，機票一年有效。出發日期：~~十二月十八日~~ 額滿——一九八七年一月十七日。

華人巴士旅行團＊＊

▲紐約市·大西洋城·華盛頓四天 $259起（四人房）12月20日 12月31日

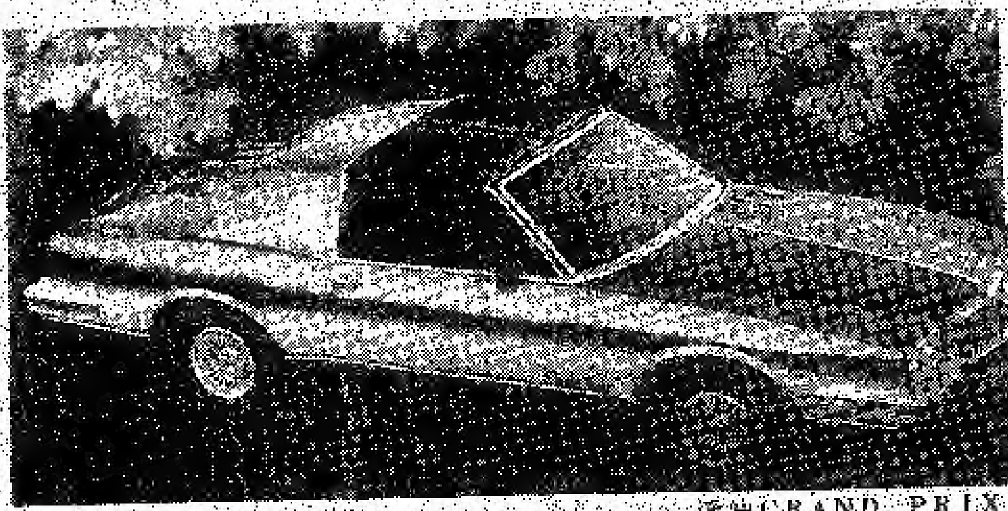
▲渥太華·滿地可·魁北克市三天兩晚 $219起（四人房）12月26日

電話訂位，快捷妥當　代售各大航空公司廉價機票。

消費者保護團體列出名單

舊車性能優於新車

◎雷射



潘迪GRAND PRIX

加拿大汽車保護協會主持人愛門斯頓把已過時的汽車列為最新推荐汽車之一。

通用汽車公司早期的後輪推動雪佛蘭CHEVROLET CHEVETTE，被列為受推荐的超小型汽車之一，而中型汽車則是通用的潘迪（PONTIAC）GRAND PRIX。

愛門斯頓說，雪佛蘭的超小型汽車容易修理，零件充足，售價的折扣可以抵銷再出售時的損失。

他對今年幾部最暢銷車猛烈抨擊，撤回他對雅迪AUDI 4000的推荐，並認為去年所推出的新車全部都不夠好。

他又說，南韓小型汽車HYUNDAI的推銷術已失了控制，服務又不好，而美國的汽車公司也快要完蛋了。

加拿大美國汽車公司發言人麥非說，愛門斯頓所說的只是他個人的意見，沒有人會加以理會的。

愛門斯頓也承認他的意見很少人理會，但他仍然對通用汽車公司的前輪推動的奧士無比CUTLASS CIERA和福特的TEMPO猛烈抨擊。

他說他的汽車保護協會在全國有二萬五千會員，多倫多就有七千名，該會一部份經費由政府補助，它根據會員的投訴，去評定汽車的優劣，有時也向二百間車房調查。

該會在一個記者會上把福特的ESCORT汽車的機器性能報告用電腦機複印出來，這部汽車愛門斯頓是不推荐的。

愛門斯頓稱示福特公司不會願意公開這些資料。

他說ESCORT的1.6公升引擎時常需要修理，費用又很貴。他說他的協會已接到一百五十個投訴，雖然ESCORT已售出二十五萬部。

加拿大福特汽車公司發言人說，這種批評是沒有意義的，ESCORT已把引擎改為1.9公升，其操作紀錄良好。

他又說，ESCORT的機器性能報告並非秘密，顧客隨時可以索取。

在小型汽車中，愛門斯頓雖然推荐日本的豐田（TOYOTA）COROLLA，但對於通用公司的CHEVROLET NOVA認為不能接受；雖然這部車是在TOYOTA公司的監督下以COROLLA為製作藍本的。

愛說CHEVROLET NOVA和MERCURY TRACER都不及他們所模仿的汽車，MERCURY TRACER是根據萬事得323型在台灣製造的。

下列是汽車保護協會所編製的1987年最佳和最劣汽車一覽表。

推荐的超小型汽車——佳士拿公司：DODGE COLT；通用汽車公司：CHEVROLET CHEVETTE／PONTIAC ACADIAN；日產公司：MICRA。受推荐小型汽車——本田公司：CIVIC；HYUNDAI公司：EXCEL／PONY；萬事得公司：323型；福士公司：GOLF／GTI。

不推荐的超小型汽車——佳士拿公司：DODGE OMNI EXPO，CHARGER／PLYMOUTH TURISMO／HORIZON；DACIA公司：1310／1410；福特公司：ESCORT；INNOCENTI公司：MINITRE；SKODA公司：120／130。

（下期續）

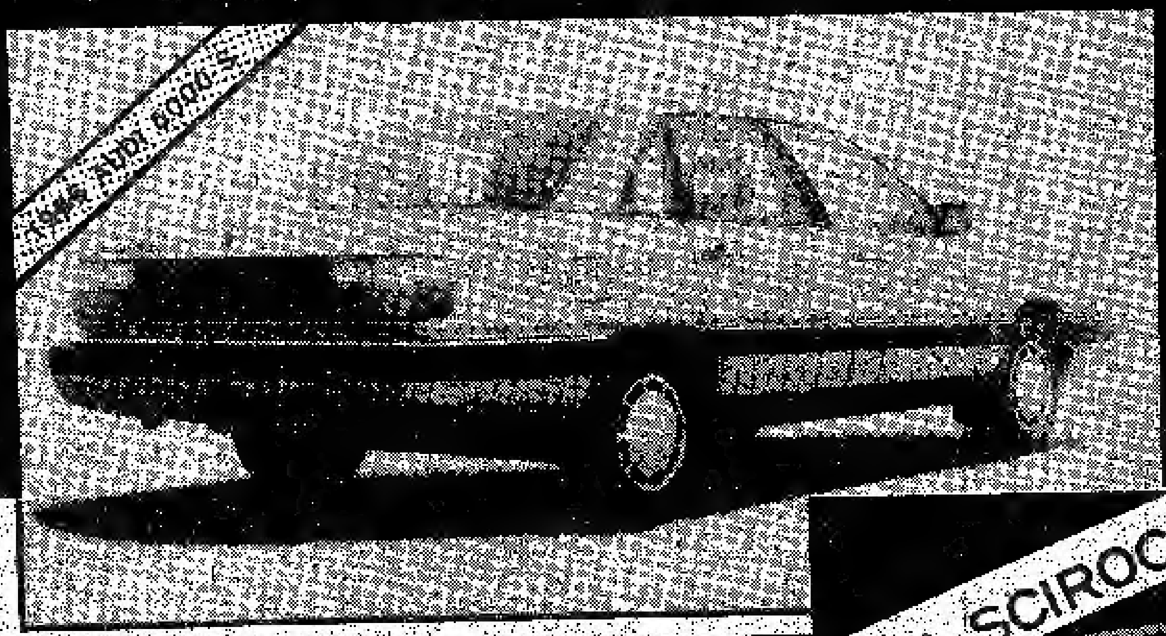
Downtown Fine Cars

PORSCHE · Audi · VW

DANNY TOSCO YOUNG
SALES CONSULTANT
楊達三

164 AVENUE ROAD
(NORTH OF DAVENPORT)
961-6820

邊個夠我平？



雅迪咭

除汽油外，雅迪咭幾乎可以代付一切達三年，里程不受限制，詳情請與我們接洽。

服務範圍，無所不包

☆銀行貸款　☆供車部門
☆即時驗車服務　☆舊車精選
☆零件部門／車身部門

STEPHEN LAU

劉德興 華人經理

學生貸款
可代分期
各類車輛

Autocars North
(1983) INC 7079 YONGE ST THORNHILL, ONTARIO
AUDI
889-2001

汽車內的液體（六）

既然軚油軚液（POWER STEERING FLUID）不會被消耗，如果發現儲存器中的液體不足夠的話，必然是出了些問題，而多數會是漏去了。

其實，漏這一類的液體的現象，除了在車頭的地上發現到之外，很多時都會感覺到的。當你發覺轉軚時要用力，覺得吃緊或不順的話，這也可能是因為液體不足夠，可以先作一下檢查，然後才去找出缺乏的原因。

有時候發覺轉軚不靈，也可能是由於油泵或帶動的皮帶有毛病。既然最簡單的辦法是檢查液體的情況，便先由這一步做起。

在這裏，我們來作一個小測驗，還記得我們一直談到汽車內通常可找到的液體有多少種嗎？如果我沒有記錯，應該有四種，那麼，還有多少我們尚未提及的呢？

冬天來了，相信人人都不會忘記去儲備一種液體——洗車前玻璃水。可以說這是很次要的液體，雖然它不像汽油，缺乏了會開不動車子。但在冬天特別下雪或是路滑的時候，市面沒有這種液體，相信大家都會感受到其中的不便，甚或不安全多了。

洗玻璃水（WINDSHIELD WASH）含有清潔劑成份，也帶酒精，結冰點多，低達華氏零下三十五度，有酒精成份，所以可嗅到酒精味，且稍為刺鼻。冬天行車前，最好習慣先檢查一下車頭盛器中有否足夠洗玻璃水，車廂內也最好常常存備一瓶，以準備沿途可以加添。

說到車前玻璃水，由於它的結冰點低，可能有人加上ANTI-FREEZE這名稱，但千萬不要與正式的ANTI-FREEZE防冰水（或稱COOLANT）混淆了。防冰水是在水箱（RADIATOR）中運行的液體，以前也曾略提過。在冷卻系統中，水箱是主要的組成部份，而防冰水就將引擎中所產生高度的熱量，帶到水箱內的小管道道去。經過這漫長的通道，特別在通道外有不少細小的羽翼（FIN）把熱量分散，防冰水在冷卻後再回到引擎上，再作循環。

防冰水多是草青色，亦有一些是粉紅色的，基本成份是葡萄糖類有机物質，所以會略帶少許甜味。這些有机化學成份加入水份中，可以使水份的沸點升高，同時也可以降低水份的結冰點。而另一方面，水箱的構造用料多是金屬，引擎內也由不同的金屬所組成，加上接駁的膠管、接口的膠圈等，都要小心保護才不致受損壞。如果運行期間的液體所含成份不能適用於這些金屬或橡膠的話，很可能會生日久侵蝕的變故，引擎或水箱受損害，或可能導致膠管裂漏，因此含有葡萄糖（GLUCOSE）的這一些化學物，便成了最佳選擇了。

賓生汽車服務站
BENJAMIN AUTOMOTIVE

週年紀念酬賓大特價

免費換油

凡惠顧全車車頭校正（TUNE UP）之顧客，均可獲免費換油服務，包括：高達五公升之機油，油隔及唧油
特價至十二月三十一日止

車頭校正（TUNE UP） 4Cyl 6Cyl V6 V8
人工（LABOUR ONLY） $40 $45 $50 MOST CARS
入冬全車防銹 $79.95 MOST CARS

前後煞車與減聲器服務
（BRAKES）（MUFFLERS）
均有永久保用

詳情請電：299-7778

主理：Ben Lam 林慶一
4118 SHEPPARD AVE. E.
SCARBOROUGH ONT.
（KENNEDY 及 MIDLAND之間）

營業時間：週一至五：早上八時至下午六時半　週六：早上八時半至下午三時

好運駕駛學校
LUCKY DRIVING SCHOOL
291 COXWELL AVE. TORONTO

華人首辦　全科$179
減汽車保險安全駕駛班
電話：461-9882 461-2001

*設有中英文班，每週開新班及假期班
*全科包括廿五小時課室及十一課駕駛
*畢本校證書，可減保險達41%及總結
*華教教師，自動波與棍波
*協考中文筆試，中文筆試總只曾一元

V's DRIVING SCHOOL 教授 駕駛 黃

466-8468
462-9966
299-9243
教址484 LOGAN 近BROADVIEW/GERRARD

教師：黃棠（下列專科畢業）
1. 課室教師班
2. 滑呔控制班
3. 史勿夫方法教師班
華人資本，華人教車師傅
日夜專線：465-6666
逢星期二、四、六上課

★21年經驗
★忠誠服務

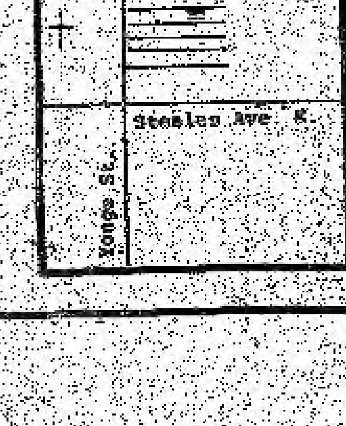
（協助領取駕駛全科）
25小時課堂，
11堂駕駛
$189

安鐵卡車身專家

寶馬、平治、法拉利和
寶時捷車身維修專家。

代辦燕梳賠償，車身修補保證。免費估價，免費拖車。

請電VITO 889-3770
ANTICA AUTO BODY
71 GLEN CAMERON RD.
THORNHILL L3T 1P5



PYRAMID MOTORS

SUBARU 富士
清貨大減價
四門房車
由$10995起
四輪推動 4WD
1987年
由$11375起

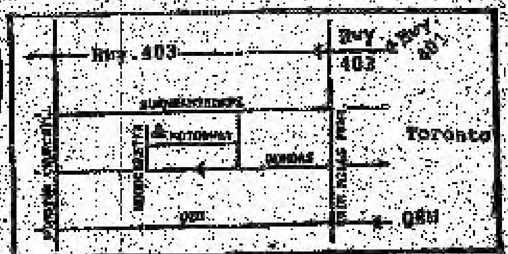
VOLVO 富豪
240, 740, 760, 780型
由$17000開始
月供$295
首期$3500
（48月計）

ORDER NOW!

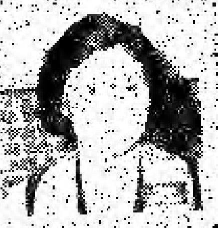
PYRAMID MOTORS LTD.

2560 MOTORWAY BLVD.,
MISSISSAUGA, (NEAR WINSTON CHURCHILL BLVD. AND DUNDAS STREET)

828-7300
ESTHER O'TOOLE
營業代表



紙包焗石班



超畫 Marie's 烹飪示範中心 Cooking Centre
呂伍惠文校長 293-9393

時間過得很快，轉瞬間又快到聖誕、新年了。在這期間內，我將爲各位讀者介紹各式海鮮菜，[illegible]祝聖誕、新年、前後，如有不明之處，可來電293-9393詢問。今期先爲各位介紹一款海鮮："紙包焗石班"。

材料：
1.石班魚肉一磅
2.牛油紙一張（或錫紙）
3.[illegible]二安士
4.西芫茜二湯匙
5.白酒二湯匙
6.檸檬半個

醃料：
雞粉茶匙，吉士粉、味精、糖少許，蒜茸一茶匙，洋蔥茸一湯匙，芥末粉一茶匙，胡椒粉[illegible]1½茶匙，檸汁二茶匙。

伴碟配菜：
青蔥細薯仔六個，菜半磅，檸檬二片。

製法：
(一)石班魚去皮洗淨抹乾水份，用醃料拌勻在魚肉上醃廿分鐘，最後淋上白酒。
(二)牛油紙剪成12×12之方型，搽上油，然後將醃好之魚肉放入包裹好，入焗爐，用高火420度焗20分鐘左右即成。
(三)菜用蒜茸、鹽、油煮熟，熟薯仔加牛油、芫茜拌勻放在碟邊之一端，然後將焗好之紙包石班魚放上，在紙面上界開十字，淋上牛油及撒入西芫茜並放上檸檬二片即成。

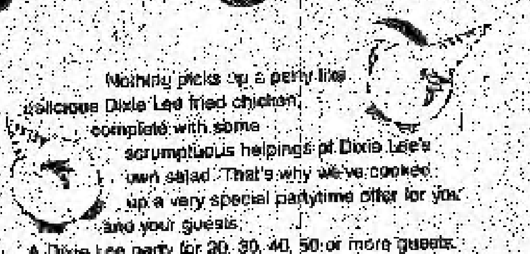
美蘭超級市場
位於士嘉堡美蘭中心
專營
歡	車	一	零	海	罐	時	海	特
迎	位	切	沽	味	頭	菓	鮮	價
光	特	俱	批	雜	食	蔬	肉	傾
顧	多	備	發	貨	品	菜	類	銷

FINCH & MIDLAND CENTRE TEL: 293-9898
4188 FINCH AVE. E., SCARBOROUGH（士嘉堡美蘭中心）

Noise gets in your ears.

Isn't it time we made some noise about noise?
Support
THE CANADIAN HEARING SOCIETY FOUNDATION
271 SPADINA RD. TOR ONT. M5R 2V3

Good times and Dixie Lee 利是鷄 go together.



Nothing picks up a party like delicious Dixie Lee fried chicken, complete with some scrumptious helpings of Dixie Lee's own salad. That's why we've cooked up a very special partytime offer for you and your guests.
A Dixie Lee party for 20, 30, 40, 50 or more guests. Just call us in advance and we'll have your order ready. Complete with chicken, salad, rolls, butter, napkins and cutlery all for just

$3.29 PER PERSON

Dixie Lee 利是鷄
3131 DANFORTH AVE.
East of Victoria Pk. Next to L.C.B.O. 694-8010
STORE HOURS: SUN TO THURS. 11Am TO 11Pm FRI AND SAT. 11Am TO 12am

3 PIECE CHICKEN DINNER
3 pieces of delicious fried chicken, crisp french fries, tangy cole slaw and a dinner roll only $3.29 with this coupon.
Dixie Lee $3.29 利是鷄
Coupon expires January 31/87

2 PIECE FISH AND CHIPS
2 pieces of english style fish with crispy french fries, only $2.99 with this coupon.
Dixie Lee $2.99 利是鷄
Coupon expires January 31/87

9 PIECE ECONO BOX
9 pieces of delicious fried chicken for only $6.49 with this coupon.
Dixie Lee $6.49 利是鷄
Coupon expires January 31/87

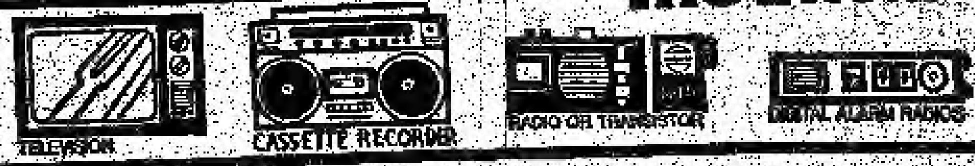
15 PIECE BUCKET
15 pieces of delicious fried chicken, only $9.99 with this coupon.
Dixie Lee $9.99 利是鷄
Coupon expires January 31/87

收音枕頭……將世界帶到床上

直接入口
徵求零售商
訂貨量：五十個起碼
電話：597-1648

Total Comfort in Sound
...Brings the world to your bed!...
...just plug me into...

信達 通訊設備
Synapsis Communications Inc.



[illegible]怡東[illegible]
25 GLEN WATFORD DR[illegible]
天天茶市，[illegible]
點心款式多
出品更精美
晚飯撚手小菜
鑊氣十足
電話：298-2[illegible]

號外
地址：5[illegible]
電話：5[illegible]

時代[illegible]
MODERN[illegible]
DUNDAS/SPADINA
新唐人街
公爵酒樓
富都酒樓
合[illegible]公司
新世界圖書公司
新藝圖書公司
龍鳳酒樓
太平洋酒樓
[illegible]如海鮮燒臘飯[illegible]
陳湘記圖書公司
遠東戲院
新光酒樓
環球書局
大昌超級市場
東北區
VICTORIA PA[illegible]
STEELES
新世界飲食中心
萬壽宮酒樓
香滿樓
[illegible]美圖書公司

怡東酒樓

25 GLEN WATFORD DR., AGINCOURT

天天茶市・靈香麵食・晚飯宵夜

點心款式多
出品更精美
晚飯撚手小菜
鑊氣十足

逢星期營業時間至深夜一時
週五、六兩晚至深夜二時

電話：298-2235

新世界飲食中心 New World ORIENTAL CUISINE INC.

3600 Victoria Park Ave., Willowdale, Ont. M2H 3B2 (416) 498-1818

新秀精英客串

七人大樂隊

精美鮑翅席

紅燒大鮑翅
脆皮燒鵪鶉
翡翠美鮑甫
椒鹽大蝦碌
紅炆生蟹翅
生炒糯米飯
腿茸炆伊麵
冰花炖雪耳
美點雙輝

百花釀蟹拑
瑤柱玉蘭生菜

豉汁蒸鮮鱸
貳熱葷

餐券每位五十元

平安夜餐舞會

營業時間：星期一至五：朝十至凌晨一時　星期六、日及假期：朝九至凌晨一時

周氏菓菜市場

CHOW'S MARKET LTD.

TEL: 466-4243 466-5219

專營餐館蔬菜批發

生果瓜菜雜貨

661 GERRARD ST. EAST, TORONTO, ONT. M4M 1Y2

號外　四年之喜　九折優待　號外

景福茶寮

後置停車場・泊車全免

地址 583 Markham Street, Toronto, Ont. M6G 2L7

電話：532-9111, 532-9121

特價翅席

北京鴨
兩熱葷
宮庭大鳳
龍飛鳳舞
紅燒龍鳳翅
七彩生菜包
上湯焗龍蝦
翡翠家鄉雞
是日海上鮮
咸魚雞粒炒飯
家鄉生麵
窩瓜西米露

178元

美酒佳餚
享受之家
式式俱備
味味皆精
鄉村風格
食在景福

漢宮酒樓

華埠登打士西街一五〇號二樓

977-3750

天天茶市・正宗粵菜・喜筵壽讌

酬賓翅席 [illegible]

特價$138

[illegible]

168 188 208 238 288

常備和菜 $28・$48・$88

冬季大貢獻 會親朋宴

[illegible]

特價$98

時代周報 經銷處

MODERN TIMES

DUNDAS/ SPADINA 新唐人街

公爵酒樓
富都酒樓
合衆圖書公司
新世界圖書公司
新華圖書公司
龍鳳酒樓
太平洋酒樓
得如海鮮燒臘飯店
陳湘記圖書公司
遠東戲院
新光酒樓
環球書局
大昌超級市場

東北區 SCARBOROUGH/ AGINCOURT

怡東酒樓
太平洋酒樓
裕豐公司
醉月樓
東昇酒家
中加圖書文物公司
帝國酒樓
彌敦酒樓
長江實業公司
龍騰閣
長江圖書
新華書局
大昌超級市場
成功圖書公司
悅豐年
金臺平價市場
新彩影視
美蘭超級市場

DUNDAS/ BAY 舊唐人街

漢宮酒樓
英京酒樓
新萬寶酒樓
新華書局

北區 MARKHAM

惠康貿易公司

東區 BROADVIEW

海城酒家
悅華年酒家
中國書局
芝蘭商場
敦煌書局

東北區 VICTORIA PARK/ STEELES

新世界飲食中心
萬壽宮酒樓
香滿樓
眞善美圖書公司

中區 CENTRAL

百年酒樓
景福酒樓

MISSISSAUGA

雙喜酒家
東方市場

滿地可 MONTREAL

大同酒樓
73 LAGAUCHETIERE
新國華有限公司
1106 RUE CLARK
金豐酒家
1008 RUE CLARK
東海酒家
1017 BOUL-ST-LAURENT

Synapsis Communications Inc.

swiss chalet®
chicken+ribs

TELEPHONE (416) 292-3937

雪拔大道東 四四五二號 士嘉堡

(位於雪拔大道東與白念尼道東北角)

4452 SHEPPARD AVENUE EAST
SCARBOROUGH, ONTARIO M1S 1V2
(BRIMLEY AND SHEPPARD)

百利燒臘海鮮飯店

PARKLAND CHINESE RESTAURANT TEL: 463-1970

1054 GERRARD ST. E. (芝蘭街近JONES 街・即芝蘭商場東面)

即日上市
煲仔菜
3・95起

抵食龍蝦和菜
龍蝦四和菜 24・95
龍蝦六和菜 35・95
龍蝦八和菜 59・95

平食粥粉麵
雲吞麵 1・80　燒味飯 2・95
各類粥 1・95　炒粉麵 3・95

新萬寶酒樓

NEW TREASURE RESTAURANT LTD.

另有鴛鴦火鍋照常供應

[illegible]

150 DUNDAS ST. W. TOR., ONT. CAN. M5G 1C6　Tel: (416) 977-3778

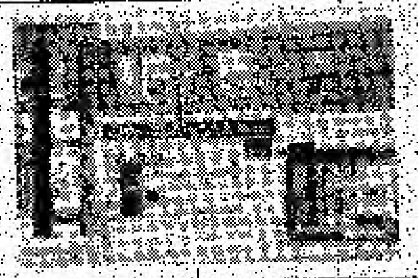
佳業地產公司 Aceland Realty Inc.

(416) 293-9911 3890 FINCH AVENUE EAST SUITE 401
SCARBOROUGH ONTARIO M1T 3T6
二十四小時接線及傳呼服務

坐席一百廿二，有全酒牌，面積逾三千呎，另加地庫貨倉二千餘呎，高雅裝修，設備一流，全部高級生財器具，式式俱全，高尚地點，生意穩定，生意連舖連樓業只要廿九萬九，約看請電：甄偉桓 (VIVIAN YAN) 293-9911

面對BLOOR街，近DUFFERIN街，地點旺盛，路人川流不息。三餘座位，經營容易，有酒牌，千多呎餐房另有土庫。四萬元可得。詳情請電：甄偉桓 (VIVIAN YAN) 293-9911

皇后東街，近百老匯街。廿四座位，有酒牌，月租四百餘元。可改作港餐快餐或外賣。附近寫字樓多，生意旺盛。速電甄偉桓 (VIVIAN YAN) 293-9911

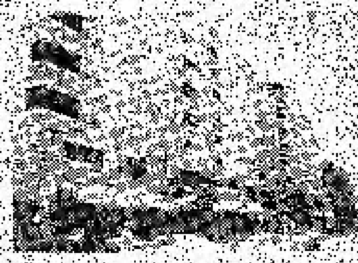


位於KINGSTON道及MAIN街，大口櫥窗，旺盛地區，一千呎餐房，裝修精美。可加添西餐，大有前途。人手不足，急售。約看請電：甄偉桓 (VIVIAN YAN) 293-9911 蔡太 (HELENA) 293-9911

MISTER DONUT

位於KENNEDY大馬路ELLESMERE之南，獨立舖位，地區旺盛，車位充足，每年生意額達$250,000以上，租平，租約長，每年可淨賺20%，經營管理容易，店主因另有別業，故出讓。開價$179,000，誠投資及創業上好機會。詳情電鍾銘 (HENRY CHUNG) 293-9911 / 886-3227

獨立全磚雙車房，四大睡房，主人套房特大，面積約二千八百尺左右。樓下全部實木地板，廚房瓷磚地板。值得一看。開價二十五萬餘。詳情請電：楊恩曾 JOSEPH YANG 293-9911 / 292-7528



位於105 McCAUL ST.近DUNDAS WEST大街，出入方便，現有一飯店格式，間，寬大客飯廳，有騎樓，現出租，可120人用宴吉，全屋柚木地板，通爽光猛，值得自居或投資，要價$114,000，鍾銘 (HENRY CHUNG) 293-9911 / 886-3227

BAYVIEW / CUMMER 四睡房獨立，双套房，61'×117'地段，地點高尚，近名校及購物車巴士非常方便，機會難逢，售價：$255,000 請電：293-9911（公司）李德亮 (PETER)：291-4838 李建成 (JOE) 221-6439（住家）

北約高尚住宅區，門牌118號，半獨立，三睡房，有市房，全屋裝修精美，完成土庫，可分門出入，十六萬九可得。詳情請電：甄太 (KITTY) 293-9911

位於2929 DANFORTH AVE.近VICTORIA PARK交界，地區旺盛，鄰近SHOPPER'S WORLD購物商場EATON百貨公司旁邊，行人眾多，目前生意額每年達$250,000，如加設三文治及湯麵及SALAD，生意額每年可達$500,000以上，每年純利可達$60,000以上。叫價$179,000。月租$2,100，租約至1999年，誠創業及投資上佳機會。電鍾銘 (HENRY CHUNG) 293-9911 / 886-3227

三睡房，特大主人套房浴室，真壁爐家庭廳，浴三或四件頭，共有兩間，叫價十五萬及十七萬餘，欲知詳情，請電馮培吉 CLIFF FUNG 293-9911，499-9277（精通國語、粵語、客語及馬來語）

LESLIE / SHEPPARD 61呎地段氣派親屋，新屋頂及鋁門窗，四睡房，磚壁爐家庭廳，全屋光猛如新，土庫完成並有一睡房，環境適中，地點一流，可步行至SHEPPARD巴士站。馮培吉 CLIFF FUNG 293-9911，499-9277（精通國粵及客語）

DON MILLS / STEELES 三睡房單邊豪華雅屋，主人套房，中央冷氣，低底高，專人完成土庫，最早可在十二月中交吉，近巴士站學校及購物商場，機會難逢，歡迎預約參觀，查詢請電：李德亮 (PETER LEE) 293-9911（公司）291-4838（住家）

三層全磚半獨立，三或四睡房，二廚二廁（四件頭），適合兩家庭之用，交通方便，機會難逢，約看請電：廖耀康 FRANCIS LIU 江永耀 BENJAMIN KONG 293-9911

獨立全磚四睡房，主人套房，有家庭室，中央冷氣，實用面積達二千二百尺之多，叫價廿三萬餘。廖耀康 FRANCIS LIU / 江永耀 BENJAMIN KONG 293-9911

東區平房，內外全部新裝修，光猛通爽，地點適中，近學校及MAIN街地鐵站，開價十一萬五千。詳情請電居紹欣 (ALBERT JUE) 293-9911 / 733-1360

位於西北區 FINCH / WESTON 交界，地點旺盛，面積二千五百尺，裝修高貴，設備齊全，生財器具保養如新，最適合家庭式經營，可改為西餐館。開價十四萬九千，店主可取回銀期約伍萬元，詳情請電：居紹欣 (ALBERT JUE) 293-9911 733-1360

兩睡房，特大洗衣房，騎樓房，向東，十八樓，透雪櫃爐，近學校，交通、商場FAIRVIEW MALL。開價十萬餘，二月交吉，請電黃太 ALICE 291-0454 / 293-9911

六千呎地段，四睡房，家庭廳有壁爐，完成土庫，硬木地板，交通便利，舉步到巴士站。黃美儀 JANCY WONG 293-9911 / 293-6226

半獨立磚屋，四睡房，土庫完成，有玻璃更可通去後園，中央冷氣設備，交通方便，價只售十四萬餘，請從速約看。黃美儀 JANCY WONG 293-9911 / 293-6226

三睡房全磚有車房，土庫完成有家庭室及浴室。鄰近HIGHLAND FARM及交通要道。業主誠讓，開價十三萬餘元。林岳忠 JOSEPH LAM 293-9911

三睡房土庫完成，有車房，地段高大，可即入伙，全屋約千八呎好過住獨立，想睇屋，即電約。開價七五萬餘，抵買。林岳忠 JOSEPH LAM 293-9911

全磚有車房，土庫完成，兩年新保養樹，屋頂，鄰近購物及商場。三睡房二廁一廚。業主有意換屋，開價出讓。請電：林岳忠 JOSEPH LAM 293-9911

東區旺舖，四十座位，千呎舖面另有土庫，一切生財用具，顧主誠意出讓，價二萬五，月租四百餘元。速電 HELENA CHOI 蔡美麗 293-9911

位於旺盛地點，三大鋪位，年租約七萬元，車位充足，適合投資人仕，價七十餘萬，有意者請電區仲彪 (STEPHEN AU) 293-9911 或 429-7023

三大睡房，全磚獨立平房，特大地段，完成土庫，可分門出入，交通方便，向南，柚木地板，環境一流，價二十一萬餘，有意請電區仲彪 (STEPHEN) 293-9911 或 429-7023

美爾商場後面，二千五百餘呎，月租$945，有OFFICE，陳列室，防盜設備，急讓，可即入伙，請電 ALICE WONG 黃唐靜恩 / ANTHONY YOUNG 翁煥斌 293-9911

佳業 佳業